



Interreg

Austria-Hungary

European Union – European Regional Development Fund



BIG AT-HU

Dr. habil. Bodnár Gabriella – Babai Zsófia – Dr. Kovácsné Vinkovics Éva

MÓDSZERTANI ÚTMUTATÓ

pedagógusoknak az óvodás és iskolás gyermekek idegen nyelvi kompetenciáinak (német-magyar) fejlesztésének segítésére



EUROPEAN UNION

Dr. habil Bodnár Gabriella Babai Zsófia Dr. Kovácsné Vinkovics Éva

Módszertani útmutató
pedagógusoknak az óvodás és iskolás gyermekek
idegen nyelvi kompetenciáinak (német-magyar)
fejlesztésének segítésére

ISBN 978-963-334-345-6 (nyomtatott)



Kiadó: Soproni Egyetem Kiadó

Felelős kiadó:

Dr. Alpár Tibor kutatási és külügyi rektorhelyettes

©/Copyright - Minden jog fenntartva

Jelen kiadvány és kiadása az
„Oktatási együttműködések az AT-HU határrégióban”
(BIG-AT-HU) projekt az INTERREG V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési Program
keretében, az Európai Regionális Fejlesztési Alap támogatásával valósult meg.



EUROPEAN UNION

Nyomdai munkálatok:
Pátria Nyomda Zrt.

Tartalom

1. Bemutakozás, a projekt lényege	3
2. Elméleti bevezető – Dr. habil Bodnár Gabriella PhD	3
2.1. <i>A 3–8 éves korú gyermek életkori sajátosságai különös tekintettel a nyelv elsajátítására</i>	3
2.2. <i>Szociális és érzelmi kompetenciák és az idegen nyelv elsajátításának összefüggései</i>	5
3. Foglalkozási tematikák – Módszertani ajánlások	7
3.1. <i>Babai Zsófia:</i> <i>Német nyelv az óvodában – Magyarország</i>	9
3.2. <i>Dr. Kovácsné Vinkovics Éva:</i> <i>Magyar mint idegen nyelv az óvodában – Ausztria</i>	71
4. Szakirodalom	128

1. Bemutakozás, a projekt lényege

Az Interreg V-A Ausztria-Magyarország Program által támogatott „Oktatási együttműködés a határ régióban AT-HU” című projekt (BIG-AT-HU) célul tűzte ki a szomszédos országok nyelvével és kultúrájával való ismerkedést óvodás kortól kezdődően.

A Soproni Egyetem Benedek Pedagógiai Kar Idegennyelvi Tanszékének oktatói (Babai Zsófia, dr. Kovácsné Vinkovics Éva) a projektben vállalkoztak arra, hogy módszertani útmutatót dolgozzanak ki a német és magyar mint idegen nyelv élményközpontú közvetítésére, ezzel együtt a szociális, és érzelmi kompetenciák fejlesztésére, különös hangsúllyal az óvoda – iskola átmenet megkönnyítésére. Célul tűzték ki a kétnyelvű óvodapedagógus képzés hatékonyságának növelését és minőségét is.

A projektben résztvevő óvodások, tanulók és intézményünk hallgatói lehetőséget kapnak arra, hogy megismerjék a határ régiókban rejlő potenciálokat, és a sokoldalú kulturális, gazdasági és társadalmi hasonlóságokat ki tudják használni, képesek legyenek kapcsolatokat teremteni, azokat ápolni, valamint kibővíteni Ausztria-Magyarország között.

A Módszertani útmutató összeállításánál Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flo című műve szolgált alapul, melyben Floriane Wolfot és családjának mindennapjait kísérheti nyomon az olvasó. Olvashat hétköznapijairól, csodálatos élményeiről és kalandjairól. A kilencéves Fló W. okos, kíváncsi kislány, szeret kérdezni, és a dolgok mögé látni. Hároméves testvérével, Félixszel, apukájával, Freddelel és anyukájával, Filippával együtt indulnak el, hogy felfedezzék újra és újra az őket körülvevő világot.

Flónak van két varázsereje: a kíváncsisága és az a képessége, hogy Flow-élménybe tud kerülni. Így képes arra, hogy másképp szemlélje a környezetét, és magával vigye az olvasót egy mesebeli utazásra.

A könyv rövid, könnyen érthető történetekben mutatja be a különböző közösségek és a család összetartásának alapfeltételeit. Megtanítja azt is, hogyan lehetnek együtt boldogok, elégedettek és sikeresek egy közösség tagjai. A könyvben elsősorban a flow élményről és az ahhoz vezető útról van szó. De olvashatunk a figyelmes hallgatásról, a megértésről, az „itt és most” megéléséről, a bizalomról, a belső hangról és sok minden másról.

Az Útmutatóban a könyv következő részei kerültek feldolgozásra: Fló W. és a kerge Caretta, Fló megtanul a szívével hallgatni, Félix és a varázs-karkötő, Filippa és a tizenkét nagy művész. Ennek oka, hogy a történetek jól beépíthetők a feldolgozandó óvodai témákba, és a projekt kitűzött céljával is összecsengnek, mégpedig az érzelmi, szociális kompetenciák fejlesztésének szándékával, mindezt az idegen nyelvi fejlesztésen keresztül megvalósítva.

2. Elméleti bevezető – Dr. habil Bodnár Gabriella PhD

Az elméleti bevezető első fejezetében a 3-8 éves korosztály nyelvvelsajátításának pedagógiai és pszichológiai háttere kerül bemutatásra. Az itt ismertetett életkori sajátosságokat a pedagógusnak az idegen nyelv közvetítése során feltétlenül figyelmebe kell vennie.

A második fejezet áttekintést nyújt a szociális és érzelmi kompetenciák és az idegen nyelv elsajátításának összefüggéseiről.

2.1. A 3–8 éves korú gyermek életkori sajátosságai különös tekintettel a nyelv elsajátítására

A 3–8 éves kor olyan életkori szakasz a gyermek életében, melyben a világgal való kapcsolat a legaktívabb és legszenzitívabb. A gyermekek a világról alkotott tudásukat azzal való kapcsolatuk alapján alakítják ki. Fő tevékenységük a játék, majd a tanulás, melyben gondolkodásuk,

képzetviláguk fejlettsége mutatkozik meg. A gyermek érdeklődése és játékosága meghatározó a különböző ismeretek elsajátításának folyamatában. A játék és a játékos elsajátítás folyamata lehetővé teszi az összes pszichikus folyamat kialakulását. A tevékenység fejlődése az adott életfeltételek által befolyásolt. Attól függően alakul és változik, ahogyan az adott életfeltételek is alakulnak, változnak. Az életkori sajátosságok egyik fő jellemzője a beszéd, a kommunikáció fejlettségi szintje, mely meghatározza a szocializációs folyamatokban való részvétele mellett a társas készségek fejlődését, és mely lehetővé teszi a gyermek beszédészlelési és megértési folyamatának fejlődését. A gyermek tevékenysége, fejlődése a felnőtt, a környező világ segítségével valósul meg. A fejlődéshez elengedhetetlen az optimális környezet, a környezet fejlesztési folyamata, mely nagyban támaszkodik az életkori sajátosságokra. Az óvodáskor igen szenzitív időszak. Összerendeződnek, koordinálódnak a gyermek mozgásai, a látott és hallott információkat a 6. életév végére képes összekapcsolni. Figyelme szándékos lesz, 10 percig képes koncentrálni. Fontos, hogy emlékezetében is kezd fejlődni a szándékoság, a szavakban való emlékezete is kezd erősödni. Alkotó tevékenységet emlékképekkel is tud végezni.

A kisgyermek első beszédmegjelenési formája a hangok kiadása, mely szóalkotás formájában jelenik meg. Lehetővé teszi, hogy a gyermek megértse, megértesse magát a környezetével. A gyermeki beszéd fejlődésének több szakasza van, szorosan összefügg az anyanyelv kialakulásával, szavak, mondatok jelentésének megértésével, a szókincs gazdagodásával. A beszédfejlődés szempontjából a kritikus időszak a 2–10 életév, amikor fontos, hogy megfelelően gazdag legyen a gyermek nyelvi környezete. A nyelvelsajátítás érés és tanulási folyamatok eredménye. Képzetvilágát játék közben, mesehallgatással gazdagítja. A beszéd elsajátítása minőségi változást eredményez. Nyelvi jelek, szavak, mondatok lehetővé teszik, hogy fantáziája működésbe lépjen. A mesehallgatás segíti a beszéd fejlődését. A képzelet szárnyalása egy magasabb dimenzió, absztraktabb jellegű tevékenység, előzménye a gondolkodásnak. Az óvodáskor kezdetén a mesék főszereplője a gyermek maga, később az állatmesék állataival azonosítja magát. A mesének sajátos struktúrája van, erkölcsi tartalma beépül a személyiségbe, segít a szocializálódásban.

A gondolkodás fejlődése és fejlettsége kapcsolatban áll a beszéd fejlődésével. Az óvodás gyermek számára a cselekvés, a játékos tevékenység fontos. A beszéd elsajátításával gondolkodása verbális irányba fejlődik és függetlenedni kezd a cselekvéstől. A cselekvés, gondolkodás, és a beszéd egymást áthatva fejlődik. A kisiskoláskorban változás történik a gondolkodás vonatkozásában. Kezd kialakulni a gyermek fogalmi világa. A fogalmak meghatározott szituációhoz, bizonyos élményekhez kötődnek. Gondolkodására jellemző a képszerűség, az érzelmi telítettség, szemlélethez kötöttség. Az óvodáskorban már kialakul a kontextusos beszéd, iskoláskorban megtanulja szabatosan kifejezni magát. Az olvasás elsajátításával növekszik a szókincs, ugyanakkor ebben az életkori szakaszban sokkal magasabb a passzív szókincs, mint az aktív. A gyermek érdeklődése, figyelme erősödik, szerteágazó.

A kapcsolatteremtés alapja a kommunikáció, a nyelv, az anyanyelv és idegen nyelv elsajátítása. A nyelvelsajátítás öröklött képességünk, és az, hogy a gyermek melyik nyelvet fogja megtanulni, azon múlik, hogy milyen társadalmi környezetben nevelkedik. Minden gyermek képes minden nyelv anyanyelvként történő elsajátítására. A folyamatban a sajátosan emberi nyelvi képességnek és a társadalmi közegnek egyformán meghatározó a szerepe. Ezek az anyanyelv elsajátításának feltételei (Kenesei, 2004). A szocializáció lehetővé teszi, hogy az egyén elsajátítsa a társadalmi együttélés szabályait, normáit, ugyanakkor a folyamat magában foglalja a beszéd és egyéb kommunikációs formák megtanulását, illetve a társas érintkezés és együttműködés alapelveinek megismerését is. Ennek eredményeképpen a gyermek képessé válik a környezetével kellő kontaktusba kerülni.

2.2. Szociális és érzelmi kompetenciák és az idegen nyelv elsajátításának összefüggései

A szociális kompetencia a szociális aktivitás pszichikus rendszere, amelyben a szociális képességrendszer komplex és egyszerű képességekből, a képességek elemeiből (készségekből, rutinokból, ismeretekből) szerveződik. A szociális kompetencia fontos elemei: mások pozitív elfogadása, az aktív közreműködés és a hatékony kommunikáció. Mindhárom elősegíti, hogy az egyén interakciói során sikeres legyen, s az interakciós partner vagy partnerek visszajelzései alapján helyesen változtasson viselkedésén, ha ez szükséges. Ez a megfogalmazás fontos a gyermekkori szocializáció folyamatában, miszerint a gyermekkorban lehet megszerezni azokat a jártasságokat, készségeket, képességeket, melyek lehetővé teszik, hogy a gyermek társas kapcsolatai és életvezetése eredményes legyen. (Nagy–Zsolnai, 2001).

A szociális kompetencia tartalmazza a szociális motívum, készség, képesség rendszerét, mely lehetővé teszi az egyén számára a társas kapcsolatok eredményes alakulását. Mivel a gyermekkorban alapozódik meg a kapcsolatok alakulásának szintje, ezért nagyon fontos, hogy megfelelő motiváció érje a gyermeket a kapcsolatok alakítására.

A szociális és érzelmi kompetencia alakulásáért a család, az óvoda és az iskola is felelős. A család fontos szerepet tölt be a gyermek személyiségének formálásában és abban, hogy a gyermek milyen szociális készségeket sajátít el, és hogyan teszi magát érthetővé. A családban kialakult érzelmi kapcsolatok, a szülők által nyújtott minták és értékek, a szülők szociális kompetenciája erőteljesen hat a gyerek szociális fejlődésére. Az anya-gyermek közötti kötődés erőteljesen befolyásolja, hogy milyen lesz a gyerek szociális viselkedése a későbbiekben, és ez alapozza meg a szociális kompetencia fejlődését is (Lázár, 2005). A szociális készségek fejleszthetők és taníthatók is. A szociális készségek bármely nyelv gyakorlásával lehetővé teszik, hogy a gyermek, az egyén gazdag repertoárral rendelkezzen a szociális készségek gyakorlásában, valamint az interakciók, a kapcsolatteremtések világában. Ez többek között sikeres életének kulcsa lehet!

Mivel a gyermek az óvodáskorban a legfogékonyabb, nyitott, rácsodálkozik a világra, érdeklődő, ezért az idegen nyelv elsajátítása is ekkor eredményesebb lehet, mint a későbbiekben. Egyes kutatások szerint minél korábban kezdi valaki a nyelvtanulását, az annál hatékonyabb. Négyéves kortól eredményesebb az idegen nyelv elsajátítása, mint 12 évesen. A vizsgálatok szerint, ha óvodában nem tanult idegen nyelvet a gyermek, nem szabad 6-7 évesen egyszerre anyanyelvet és idegen nyelvet tanítani, mert az összezavarhatja a gyermeket. Ebben az esetben az első idegen nyelv tanításával várni kell 8 éves korig. Az óvoda feladata, hogy megalapozza az idegen nyelvek iránti érdeklődést. (Lengyel, 1981) Az óvodai idegen nyelvi nevelés mellett a következő érvek szólnak:

- Kisgyermekkorban az idegen nyelv tanulása a természetes nyelvsajátítás folyamataira épül. Ebben az életkorban az anyanyelv szerkezetei még nem rögzültek, az idegen nyelv tanulása az anyanyelvhez hasonló módon történik.
- A korai nyelvtanulás pozitív hatást gyakorolhat a gyerekek nyelvi kompetenciáira, növeli az önbizalmukat, jótékony hatással van a kiejtésre, és a kommunikációs stratégiák alkalmazására.
- A gyermekkori kétnyelvűség kialakulását a kétnyelvű környezetben való nevelkedés segíti elő. Ez a környezet azonban rendkívül sokféle lehet (Bartha, 1999). Fejlesztő hatású, és diszkriminatív erővel is bírhat, aminek eredményeképpen a gyermek könnyen elsajátítja vagy elutasítja a másik nyelvet.

A kutatók véleménye két kérdésben mindenképpen egyezik:

- a korai nyelvoktatás speciális feladat, melyet csak speciális felkészültségű óvoda pedagógusai tudnak jól ellátni,
- a folytathatóság kérdése: ne menjen veszendőbe a befektetett energia. (A nemzeti idegennyelv-oktatás fejlesztésének stratégiája az általános iskolától a diplomáig. Fehér könyv, 2012–2018.)

Az idegen nyelv elsajátításának előnyei gyermekkorban, óvodáskorban a következőkben nyilvánulnak meg: nem jelent kényszert, nem stressz, nincsenek gátlások. Ezt az életkori szakaszt a szenibilitás, a kíváncsiság, elfogulatlanság jellemzi. Az elsajátítást az örömszerző tanulás kíséri, nincs különbség a játék és a tanulás között. Mivel a nyelv elsajátítása örömforrást és a tevékenység szubjektív megélését is jelenti a gyermek számára, ezért a kommunikációban a kevés szókinccs is működőképes.

Minden tanulási folyamat, legyen az óvodás-, kisiskoláskorban, feltételezi a motiváció szintjeit, a tudásra, fejlődésre, alkotásra, élmények megszerzésére való törekvést. Ez a megfelelő játékos, intrinzik motiváció, logikai feladatot, mentális elmélyülést és a FLOW megjelenését eredményezi.

A FLOW olyan élményszerű tevékenységet jelent, melyet önmagáért csinálunk, nem a haszon elérése a cél, hanem csupán a tevékenység végzése okoz örömet az egyén számára. Kreatív tevékenység, ahol a folyamat és nem a végeredmény a fontos. Hogyan és mikor jelenik meg a FLOW élménye? Milyen feltételeket kell teremteni ahhoz, hogy az egyén ezt megélje, átélje (ami független az életkori jellemzőktől)?

Olyan feladatot kell adni a gyermeknek, ami erőfeszítést igényel, amiért meg kell dolgozni, hogy sikerélménye legyen. Szükség van intenzív, fókuszált figyelemre, és arra, hogy a tevékenység közben a tudat „beolvadjon”, szolgálja a feladatot, és egyé olvadjon vele. Mint minden feladat esetében, itt is az egyértelműen kommunikált és világos célok teszik lehetővé a sikert. Nagyon fontos a folyamatos visszacsatolás, ami nem ellenőrzés, hanem a feladat megoldásának pozitív támogató továbblendítése. A gyermek, ill. az egyén ez által átéli, megérzi, megéri tevékenységének fontosságát, azt, hogy kontroll alatt tudja tartani, ill. segíti a megvalósítást. Ebben az állapotban az „én” háttérbe szorul, tevékenysége által kerül fókuszba, és ami az alkotás szempontjából a legfontosabb, az idő elveszti jelentőségét, az időérzékelés megváltozik, az én átadja magát a tevékenységnek, az elmerülésnek, vagyis megszűnik. Ekkor az alkotó, tevékeny gyermek beleolvad az időbe, illetve az idő eltűnik, elveszíti jelentőségét! (Csíkszentmihályi, 2007)

Az idegen nyelv elsajátításának korszakainál figyelembe vesszük az óvoda és iskola jelentőségét, szerepét. A korábbiakban hivatkoztunk kutatókra és arra, hogy milyen szempontokat kell figyelembe venni az életkori sajátosságok mellett a nyelv elsajátításának folyamatában. A szociális és érzelmi kompetencia megfelelő szintje segíti a gyermeket önmaga eredményes képviselőjére, melyet a család, az óvoda és az iskola segítségével tud alakítani, formálni, fejleszteni. Figyelembe kell venni azokat a szociális tanuláselméleti tételezéseket, miszerint a modellnyújtás, a megerősítés befolyásolja a gyermekek tanulási folyamatát, mely a nyelv tanulására is vonatkozik. (Zsolnai, 2014). Az idegen nyelv tanulása során az előző megállapítások különös fontossággal bírnak.

Több kutató (Bagdy, 2014; Lengyel, 1984) megfogalmazta, milyennek kell lennie a korai nyelvtanulásnak. Kutatásaik és tapasztalataik szerint képszerűnek, érzékletesnek, szemléletesnek, konkrétak, tudatosnak. Ezek a megfogalmazások a nyelvtanítás módszerében alapvető szerepet kapnak.

Az óvodai és iskolai nyelvtanítás folyamatában a különböző témák feldolgozásában jól használható és javasolt a „gondolattérkép”, mely a tapasztalatok szerint lehetőséget ad a gyermekeknek

a problémák és összefüggések keresésére, felvetésére, asszociációra, halmazok és egészek alkotására. Ezzel kiválóan formálható a gondolkodás és a kreatív szemlélet, az önállóság és szabad szellem, a tudás, a szókincs gyarapítása. Mivel az adott, ill. választott témakörrel kapcsolatos ismeretkörnek vizuálisan feldolgozható megjelenítésére nyílik lehetőség, az óvodás és kisiskolás gyermek átélheti mindazt az élményt, amit FLOW-nak nevezünk. Hiszen a gyermek tevékenyen vesz részt egy fogalom, egy történet, a mindennapi, és ünnepi eseményekhez kapcsolódó információban, annak interaktív közvetítésében. Lényege, hogy az adott történet, esemény kapcsán, a kulcsszavakat vizuálisan megjelenítve képszerű vázlatot készítünk, ezáltal az információkat hatékonyabban tudjuk rendszerezni, és képszerű megjelenítésük miatt tovább meg tudjuk tartani az emlékezetünkben. Másrészt ez olyan asszociációt segítő technika, mely technikának az alkalmazásával sokszorosan hatékonyabb lehet a tanulás, mivel az emberi gondolkodás nagy része asszociációkra épül, és az ismeretsajátítást a képszerűség segíti.

A módszertani anyag összeállításánál a fent leírt pszichológiai és pedagógiai alapelveket vetjük figyelembe, valamint azt, hogy az iskolai idegen nyelvelsajátítás akkor eredményes, ha az óvodában megszerzett ismeretekre építve folytatódik a nyelvi képzés. A fentiekre hivatkozva is ajánljuk az alsó tagozatos nyelvpedagógusoknak, hogy az első osztályban alkalmazzák az óvodában szerzett előismereteket és a nyelvpedagógiai munkájukat az óvodához hasonló módszerekkel folytassák.

3. Foglalkozási tematikák – Módszertani ajánlások

A Módszertani útmutató második fejezete különböző témafeldolgozási javaslatokat tartalmaz az idegen nyelvi, szociális és érzelmi kompetenciák fejlesztésére fókuszálva.

A tematikákat felhasználásra ajánljuk leendő és gyakorló kétnyelvű (német-magyar) óvodapedagógusoknak, alsótagozatban idegen nyelvet tanító pedagógusoknak, akik javaslatainkat természetesen a saját csoportjuk összetétele, nyelvi szintje szerint alakíthatják.

A német mint idegen nyelv tematikáit Babai Zsófia, a magyar mint idegen nyelv tematikáit Dr. Kovácsné Vinkovics Éva dolgozta ki.

A témakörök kiválasztásánál az óvodai nevelési év főbb témái, valamint az ünnepek játszották a döntő szerepet. Ezek azok a témák, amelyek hangsúlyosak és több héten át is feldolgozhatók. Ezekben a témákban a nyelvi kompetencián kívül az érzelmi, szociális kompetencia is eredményesen fejleszthető, amelyhez Manuela Eitler-Sedlak Flo W. voll im Flow című könyvének történetei is hozzájárulnak.

A pedagógus a könyv történeteit az anyanyelvi előkészítés után idegen nyelven leegyszerűsített, lerövidített formában, szemléltetőeszközökkel meséli el. A történet témájával kapcsolatban anyanyelven beszélgetéseket is folytathat a gyerekekkel szociális és érzelmi kompetenciájuk fejlesztése érdekében.

A témákhoz felhasznált történetek mindennapi helyzeteket dolgoznak fel, melyek jól beépíthetők az óvodai életbe. A pedagógus feladata, hogy ezeket olyan módon dolgozza fel, hogy a gyerekek az egyes kompetenciák fejlesztésével együtt flow élményben is részesülhessenek, nem csak a történetek hallgatása, hanem az azokhoz kapcsolható egyéb tevékenységek során is (vizuális tevékenység, játék, éneklés, körjátékozás, mozgás).

3. 1. Babai Zsófia: Német nyelv az óvodában – Magyarország

◆ I. Téma: Ismerkedés/ I. Thema: Kennenlernen	11
<i>Ismerkedés 1 / Kennenlernen 1</i>	12
<i>Kennenlernen 2/Ismerkedés 2</i>	14
<i>Ismerkedés/Kennenlernen 3</i>	16
◆ II. Téma: Terményhálaadás/ II. Thema: Erntedankfest	18
<i>Terményhálaadás ünnepe/Erntedankfest</i>	19
◆ III. Téma: Szent Márton-nap/ III. Thema: Martinstag	22
<i>Szent Márton-nap 1/Martinstag 1</i>	23
<i>Szent Márton-nap 2/Martinstag 2</i>	26
◆ IV. Téma: Advent / IV. Thema: Advent	28
<i>Advent/Advent 29</i>	
◆ V. Téma: Mikulás/ V. Thema: Nikolaustag	32
<i>Mikulás/Nikolaus</i>	33
◆ VI. Téma: Ébred a természet/ VI. Thema: Die Natur erwacht	36
<i>Ébred a természet 1/Die Natur erwacht 1</i>	37
<i>Ébred a természet 2/Die Natur erwacht 2</i>	40
<i>Ébred a természet 3/Die Natur erwacht 3</i>	42
◆ VII. Téma: Anyák napja/ VII. Thema: Muttertag	45
<i>Anyák napja 1/Muttertag 1</i>	46
<i>Anyák napja 2/Muttertag 2</i>	49
<i>Anyák napja 3/Muttertag 3</i>	53
◆ VIII. Téma: Készülődés a nyárra/ VIII. Thema: Vorbereitung auf den Sommer	56
<i>Készülődés a nyárra 1/Vorbereitung auf den Sommer 1</i>	57
<i>Készülődés a nyárra 2/Vorbereitung auf den Sommer 2</i>	60
<i>Készülődés a nyárra 3/Vorbereitung auf den Sommer 3</i>	62
◆ IX. Téma: Készülődés az iskolára/ IX. Thema: Vorbereitung auf die Schule	65
<i>Készülődés az iskolára 1/Vorbereitung auf die Schule 1</i>	66
<i>Készülődés az iskolára 2/Vorbereitung auf die Schule 2</i>	68

I. Téma: Ismerkedés/I. Thema: Kennenlernen

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A foglalkozás célja, az óvodai beilleszkedés segítése. A gyermek első találkozása az óvodával, óvónővel, óvodás társaival – maradandó, meghatározó élménnyé válik számára. Ettől a naptól, perctől kezdve vagy nagyon szeret, vagy kevésbé szeret majd az óvodába járni. Fontos lesz számára az adott, vagy bármely csoport tagjává válni, mert elfogadása segíti beilleszkedését. A foglalkozás nyelvfejlesztési célja a témához kapcsolódó fogalmak, szókészlet megismerése, gyakorlása.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

Beszélgetés, szemléltetés, vizuális, zenei anyagok (dalok), történet, – mondókák mondása, bábozás, személyes tárgyak használata, gyakorlás, illusztráció, – eszközkészítés, ismétlés, élmények dramatizálásával történő feldolgozása

SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK:

lap, ceruza, zsírkréta, fotók, személyes tárgyak, Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow c. könyve

Ismerkedés 1 / Kennenlernen 1

A téma német nyelvű megvalósítása	Magyar nyelvű segédlet
<p>Begrüßung</p>	<p>Köszöntés</p>
<p>„<i>Guten Morgen, Kinder!</i>“</p>	<p>„<i>Guten Morgen, Kinder!</i>“</p>
<p>Die Kinder sitzen im Kreis auf dem Teppich und singen ein Begrüßungslied:</p>	<p>A gyerekek a szőnyegen ülnek körben és egy köszöntő dalt énekelnek.</p>
<p>„<i>Wir sitzen im Kreis, ja das sind wir und alle miteinander sagen, sind wir hier. Andor ist hier, Panni ist hier, Misi ist hier... und alle miteinander, ja das sind wir....</i>“</p>	<p>„<i>Wir sitzen im Kreis, ja das sind wir und alle miteinander sagen, sind wir hier. Andor ist hier, Panni ist hier, Misi ist hier... und alle miteinander, ja das sind wir....</i>“</p>
<p>Die Pädagogin erzählt den Kindern zum Thema Kennenlernen als Einführung eine Geschichte über ein Mädchen und seine Familie. In der Geschichte geht es darum, wie wichtig die Familie ist.</p>	<p>A gyerekeknek az ismerkedés témához bevezetésként elmesél a pedagógus egy történetet egy kislányról és a családjáról. A történetben arról van szó, milyen fontos szerepet tölt be a család a gyermek életében.</p>
<p>Die Pädagogin schafft eine Atmosphäre der Zusammengehörigkeit, zündet eine Kerze an und singt:</p>	<p>A pedagógus az összetartozás érzésének megteremtésére meggyújt egy gyertyát és elénekel egy dalt.</p>
<p>„<i>Brennt die Kerze hell, leuchtet warm und hell, wenn ihr sie noch sehen wollt, dann kommt herbei ganz schnell.</i>“</p>	<p>„<i>Brennt die Kerze hell, leuchtet warm und hell, wenn ihr sie noch sehen wollt, dann kommt herbei ganz schnell.</i>“</p>
<p>Die Pädagogin erzählt den Kindern:</p>	<p>A pedagógus mesél a gyerekeknek:</p>
<p><i>Kinder, jetzt erzähle ich euch eine Geschichte über ein Mädchen. Sie heißt Floriane, die Eltern nennen sie Flo. „Flo und die verrückte Caretta“</i></p>	<p>„<i>Gyerekek, mesélek most nektek egy történetet egy kislányról. Floriánénak hívják, a szülei Flónak szólítják.</i>“ „<i>Fló és a kajla Caretta</i>“</p>
<p>(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow, Eisenstadt: E. Weber Verlag.)</p>	<p>(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow, Eisenstadt: E. Weber Verlag.)</p>
<p>Zum Erzählen benutzt sie Veranschaulichungsmittel, die sie mit den Kindern gemeinsam angefertigt hat:</p>	<p>A meséhez szemléltető eszközöket készített a gyerekekkel az előző alkalommal közösen:</p>
<p>Ein Haus wurde aus Papier gebaut. Um das Haus herum wurden Blumen, Bäume, Schmetterlinge gemalt.</p>	<p>A házat kartonból készítették el. A ház köré virágokat, növényeket, fákat, pillangókat is barkácsoltak.</p>
<p>Eine Sonne aus Papier wurde auch gemacht und beim Erzählen singt die Pädagogin auch über die Sonne.</p>	<p>Készítettek egy Nap bábót is és a történet elmondása közben a pedagógus dalt is énekel róla.</p>
<p>Nach dem Erzählen spielt die Pädagogin mit den Kindern ein Kreisspiel zum Kennenlernen. Sie zählt ein Kind aus, das außerhalb des Kreises herumgeht:</p>	<p>A történet után a pedagógus a gyerekekkel egy ismerkedési játékot játszik. Kiszámol egy gyereket, aki a körön kívül körbejár:</p>

A téma német nyelvű megvalósítása

„1, 2, 3, 4, 5, strick mir ein Paar Strümpf, nicht zu groß, nicht zu klein, sonst musst du der/die nächste sein.“

(<https://www.volksliedearchiv.de/alte-kinderreime/eins-zwei-drei-vier-fuenf-strick-mir-ein-paar-struempf/>)

„... , geh um den Kreis herum!“

Die Pädagogin ruft das Kind in die Kreismitte:

„Komm in den Kreis, komm in den Kreis und stell dich neben mich, ich warte schon, ich warte schon und freue mich auf dich.“

Sie fragt das Kind:

Wie heißt du?

Das Kind antwortet:

Ich heiße

Das Kind ruft aus dem Kreis ein weiteres Kind in die Kreismitte:

..., komm zu uns herein, wir wollen Freunde sein.“

Das Kind aus dem Kreis kommt herein und wählt ein anderes Kind.

Am Ende löst sich der Kreis auf, die Kinder singen ein Lied, das sie in eine andere Tätigkeit überführt:

**„Ri-ra, Ri-ra Rutsch, wir fahren mit der Kutsch!
Wir fahren mit der Eisenbahn,
von Győr bis nach Amsterdam.“**

Ri-ra Rutsch, wir fahren mit der Kutsch!“

(Artner, István & Sosztarich, Tamásné (1999): Ein Kindergartenjahr I. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem)

Magyar nyelvű segédlet

„1, 2, 3, 4, 5, strick mir ein Paar Strümpf, nicht zu groß, nicht zu klein, sonst musst du der/die nächste sein.“

(<https://www.volksliedearchiv.de/alte-kinderreime/eins-zwei-drei-vier-fuenf-strick-mir-ein-paar-struempf/>)

„... , geh um den Kreis herum!“

A pedagógus behívja a gyereket a kör középe:

„Komm in den Kreis, komm in den Kreis und stell dich neben mich, ich warte schon, ich warte schon und freue mich auf dich.“

Kérdezi a gyerektől:

Wie heißt du?

A gyerek válaszol:

Ich heiße

A gyerek a körből egy további gyereket hív a kör középe:

..., komm zu uns herein, wir wollen Freunde sein.“

Kérdést tesz fel a gyerekeknek, amire a gyerek válaszol. A gyerek választ maga helyett egy további gyereket.

A végén a kör feloszlik és a gyerekek dalt énekelnek, mely átvezeti őket egy másik tevékenységbe:

**„Ri-ra, Ri-ra Rutsch, wir fahren mit der Kutsch!
Wir fahren mit der Eisenbahn,
von Győr bis nach Amsterdam.“**

Ri-ra Rutsch, wir fahren mit der Kutsch!“

(Artner, István & Sosztarich, Tamásné (1999): Ein Kindergartenjahr I. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem)

Kennenlernen 2/Ismerkedés 2

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„*Guten Morgen, Kinder!*“

Die Kinder setzen sich auf den Teppich und singen gemeinsam ein Begrüßungslied:

„*Ich will dich begrüßen
und mache das so: Hallo! Hallo!
Schön, dass du da bist,
und nicht anderswo, Hallo! Hallo!
Hallo, hallo, hallo, hallo,
hallo, hallo, hallo!*“

(<http://www.deine-songtexte.com/lyrics/kinderlieder/ich-will-euch-begruessen-522475> alapján)

Nach dem Singen werden die anwesenden Kinder mit einem Lied gezählt:

„*Wir sitzen in Kreis, ja das sind wir
und alle miteinander sagen: wir sind hier!
Die ... ist hier, der ... ist hier,
und alle miteinander sagen: wir sind hier!
(klatschen, tanzen, hüpfen usw.)*“

(<http://www.diekleinstromer.de/pdf/lieder-und-fingerspiele-singkreis.pdf>)

Die Kinder singen und zeigen zusammen das folgende Lied und begrüßen den Tag:

„*Guten Morgen ruft die Sonne,
Guten Morgen ruft der Wind.
Guten Morgen ruft der Vogel,
Guten Morgen ruft das Kind!*“

(<http://alemanserafina.blogspot.com/2013/10/lied-guten-morgen-ruft-die-sonne.html>)

Die Kinder werden gezählt:

„*Lea, zähle bitte die Kinder!*“
„*Wie viele Kinder sind heute da?*“
„*.... Kinder sind heute da.*“
„*....(Zahl z.B. 7) Kinder fehlen.*“

Die Kinder sagen einen Reim dazu:

„*7 Kinder warten,
vor dem Kindergarten.
Wer holt sie rein?
Du musst es sein!*“

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„*Guten Morgen, Kinder!*“

A gyerekek leülnek a szőnyegre és elénekelnek egy köszöntő dalt.

„*Ich will dich begrüßen
und mache das so: Hallo! Hallo!
Schön, dass du da bist,
und nicht anderswo, Hallo! Hallo!
Hallo, hallo, hallo, hallo,
hallo, hallo, hallo!*“

(<http://www.deine-songtexte.com/lyrics/kinderlieder/ich-will-euch-begruessen-522475> alapján)

Dallal megszámolják a jelenlévő gyerekeket.

„*Wir sitzen in Kreis, ja das sind wir
und alle miteinander sagen: wir sind hier!
Die ... ist hier, der ... ist hier,
und alle miteinander sagen: wir sind hier!
(klatschen, tanzen, hüpfen usw.)*“

(<http://www.diekleinstromer.de/pdf/lieder-und-fingerspiele-singkreis.pdf>)

Elénekelnek és elmutogatnak egy dalt, azzal köszöntik a napot:

„*Guten Morgen ruft die Sonne,
Guten Morgen ruft der Wind.
Guten Morgen ruft der Vogel,
Guten Morgen ruft das Kind!*“

(<http://alemanserafina.blogspot.com/2013/10/lied-guten-morgen-ruft-die-sonne.html>)

Megszámolják a gyerekeket.

„*Lea, számold meg a gyerekeket!*“
„*Hány gyerek van ma itt?*“
„*.... gyerek van ma itt.*“
„*....(pl.7) gyerek hiányzik.*“

Mondókát mondanak hozzá.

„*7 Kinder warten,
vor dem Kindergarten.
Wer holt sie rein?
Du musst es sein!*“

A téma német nyelvű megvalósítása

Die Kinder spielen mit den Zeichen ein Kennenlernspiel:

„Kinder, jetzt spielen wir!“

„Mein rechter, rechter Platz ist leer...“

Alle Kinder sitzen im Sesselkreis. Ein weiterer Sessel steht rechts neben der Kindergartenpädagogin leer. Sie zeigt das Zeichen und legt ihre Hand auf die Sitzfläche des leeren Sessels und sagt:

**„Mein rechter, rechter Platz ist leer,
ich wünsche mir das Haus her.“**

Inzwischen kann sie den Reim sagen:

**„Ich warte schon, ich warte schon
und freue mich auf dich!
Komm, setz dich neben mich,
ich kenne dich noch nicht.“**

Das Kind, das das Zeichen (z.B. das Haus) hat, setzt sich auf den Stuhl und die

Pädagogin fragt es:

„Wie heißt du?“

Das Kind stellt sich vor:

„Ich heiße“

Magyar nyelvű segédlet

A pedagógus a gyerekekkel ismerkedős játékot játszik a jelekkel kapcsolatban:

„Gyerekek, játsszunk!”

„... legyen a jobb oldali szomszédom!”

A gyerekek körben ülnek. Az óvodapedagógus mellett jobb oldalon egy üres szék van. A pedagógus felmutatja annak a gyereknek a jelét, amelyiket maga mellé akarja ültetni, a kezét az üres székre helyezi, és odahívja az adott jellel rendelkező gyereket:

**„Mein rechter, rechter Platz ist leer,
ich wünsche mir das Haus her.“**

Közben mondókázhat is:

**„Ich warte schon, ich warte schon
und freue mich auf dich!
Komm, setz dich neben mich,
ich kenne dich noch nicht.“**

Az a gyerek, akinél az adott jel (pl. a ház) van, leül a székre és a pedagógus kérdésére válaszolva bemutatkozik.

A pedagógus kérdezi:

„Wie heißt du?“

A gyerek bemutatkozik:

„Ich heiße“

Ismerkedés/Kennenlernen 3

Die Pädagogin begrüßt die angekommenen Kinder:

„Guten Morgen, Kinder!“

Die Kinder bringen Familienfotos mit, die Pädagogin nimmt auch eigene Familienfotos mit und erzählt den Kindern mit den Fotos über ihre Familie.

„Kinder, hier sind Fotos.“

„Was denkt ihr? „

„Wer ist auf den Fotos?“

Sie zeigt sich selbst und ihre Familienmitglieder:

„Das bin ich. Ich heiße ...

Das ist mein Vater. Das ist meine Mutter.

Ich habe ... Geschwister.

Das ist meine Schwester/mein Bruder.

Das sind meine Schwestern/meine Brüder.

Das ist mein Sohn/meine Tochter.

Das sind meine Söhne/meine Töchter.“

Dann fragt die Pädagogin die Kinder:

„Wer ist das?

Ist das dein Vater/deine Mutter?

Hast du Geschwister?

Wie viele Geschwister hast du?“

Die Pädagogin kann an die Kinder auch auf Ungarisch Fragen stellen:

Z.B.: **„Was liebst du an deinem Bruder/an deiner Schwester?“**

Das Kind kann antworten:

„Er/Sie spielt mit mir viel. Er/Sie mag ...“

Inzwischen sagen sie Reime über die Familie:

„Das ist der Vater, mit dem Hut.

Das ist die Mutter, lieb und gut:

Das sind die Kinder eins, zwei, drei,

Sie gehen alle in eine Reih.“

(<https://nadasdovi.gportal.hu/gindex.php?pg=24341274>)

A pedagógus üdvözli az érkező gyerekeket:

„Guten Morgen, Kinder!“

A gyerekek családi fotókat visznek magukkal. A pedagógus is visz fényképeket a családtagjairól.

„Gyerekek, itt vannak fényképek.“

„Mit gondoltok?“

„Kik vannak a fényképeken?“

Megmutatja a fényképen magát, a családtagjait.

**„Ez én vagyok. ...-nak/-nek hívnak.
Ez az apukám. Ez az anyukám.**

... testvérem van.

Ez a nővérem/húgom/bátyám/öcsém..

Ezek a nővéreim/húgaim//bátyáim/öcséim

Ez a fiam/lányom.

Ezek a fiaim/Ezek a lányaim.“

A pedagógus megkérdezi a gyerekeket a fényképpel kapcsolatban.

„Ki ez?

Ez az apukád/anyukád?

Van testvéred?

Hány testvéred van?“

A pedagógus feltehet magyarul is kérdéseket a gyerekeknek:

Pl. „Mit szeretsz a testvéredben?“

A gyerek pl. ezt válaszolhatja:

„Sokat játszik velem. Szeret ...“

Közben mondókáznak a családról:

„Das ist der Vater, mit dem Hut.

Das ist die Mutter, lieb und gut:

Das sind die Kinder eins, zwei, drei,

Sie gehen alle in eine Reih.“

(<https://nadasdovi.gportal.hu/gindex.php?pg=24341274>)

Die Kinder setzen sich auf den Teppich.

Sie singen und zeigen gemeinsam das Begrüßungslied:

„*Ich bin da, Ich bin da, Ich bin da, das ist wahr, das ist wunderbar.*

2. *Nicht da oben, nicht da unten, nicht da vorne, nicht da hinten. Nicht daneben, sondern da, das ist wunderbar.*

3. *Mit dem Kopfe, mit den Füßen, mit den Händen zu begrüßen. Mit dem Herzen bin ich da, ja das ist wunderbar.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=QKqims2pKSI>)

Nach dem Lied spielt die Pädagogin mit den Kindern:

Die größeren Kinder stellen die Tätigkeiten der Familienmitglieder pantomimisch dar. Die anderen raten, wer gemeint ist und was der oder die Betreffende gerade tut.

„*Kinder, spielen wir!*“

„*Was tut deine Mama, dein Papa, deine Schwester, dein Bruder, ... gerade?*“

„*Komm, ...!*“

„*Zeig es uns!*“

Wer ist das? Was macht er/sie gerade?“

Nach dem Spiel tanzen die Kinder den Tanz:

1. *Liebe Schwester/Mutter/Brüderchen komm, tanz mit mir, meine Hande reich ich dir; einmal hin, einmal her, rundherum, das ist nichtz schwer.*

2. *Mit dem Köpfchen, nick, nick, nick, mit dem Fingerchen, tick, tick, tick*

3. *Mit dem Händchen klapp, klapp, klapp mit den Füßchen trapp, trapp, trapp*

4. *Ei, das hast du schön gemacht, ei das hätt' ich nicht gedacht.*

5. *Noch einmal das schöne Spiel, weil es mir so gut gefiel.*

(Maier, Wolfgang (1995): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.

Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=mvAxWrUdecM>)

A gyerekek leülnek a szőnyegre.

Közösen eléneklik és elmutogatnak egy köszöntő dalt:

„*Ich bin da, Ich bin da, Ich bin da, das ist wahr, das ist wunderbar.*

2. *Nicht da oben, nicht da unten, nicht da vorne, nicht da hinten. Nicht daneben, sondern da, das ist wunderbar.*

3. *Mit dem Kopfe, mit den Füßen, mit den Händen zu begrüßen. Mit dem Herzen bin ich da, ja das ist wunderbar.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=QKqims2pKSI>)

A dal után játszik a pedagógus a gyerekekkel:

A nagyobb gyerekek pantomimmal bemutatják családtagjaik tevékenységét. A többiek kitalálják, melyik családtagról van szó és mit csinál az adott személy éppen.

„*Gyerekek, játsszunk!*“

„*Mit csinál éppen az anyukád/apukád/testvéred ...?*“

„*Gyere ...!*“

„*Mutasd meg nekünk!*“

„*Ki ő? Mit csinál most?*“

A játék után eljárnak egy táncot:

1. *Liebe Schwester/Mutter/Brüderchen komm, tanz mit mir, meine Hande reich ich dir; einmal hin, einmal her, rundherum, das ist nichtz schwer.*

2. *Mit dem Köpfchen, nick, nick, nick, mit dem Fingerchen, tick, tick, tick*

3. *Mit dem Händchen klapp, klapp, klapp mit den Füßchen trapp, trapp, trapp*

4. *Ei, das hast du schön gemacht, ei das hätt' ich nicht gedacht.*

5. *Noch einmal das schöne Spiel, weil es mir so gut gefiel.*

(Maier, Wolfgang (1995): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.

Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=mvAxWrUdecM>)

II. Téma: Terményhálaadás/II. Téma: Erntedankfest

A FOGLALKOZÁS CÉLJA:

A gyermekek az óvodapedagógus segítségével felkészülnek a Terményhálaadás ünnepeére. Ötleteket kapnak az ünneplés módjára. Megismerik azokat a mondókákat, verseket, dalokat, melyeket elő tudnak adni, be tudnak mutatni az ünnep alkalmával. Játékos tevékenység közben gazdagodik szókincsük, kifejezőképességük, memorizálják a mondókákat, dalokat. A foglalkozások feladata az ünnepre készülődés hangulatának megteremtése mellett a kreativitás fejlesztése, az ünnephez kapcsolódó szavak, kifejezések megismertetése, gyakorlása, ismétlése.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, szemléltetés, vizuális tevékenység, zenei anyagok (dalok), történet, – mondókák mondása, gyakorlás, illusztráció, eszközkészítés, ismétlés

ESZKÖZÖK:

kalászkok (búza, rozs, árpa, zab), fűzfaágak, virágkötő drót, szalmavirágok, bogyós termések, olló, kis méretű tálak

Terményhálaadás ünnepe/Erntedankfest

A téma német nyelvű megvalósítása	Magyar nyelvű segédlet
Begrüßung	Köszöntés
„Guten Morgen!“	„Guten Morgen!“
„Kinder, wir feiern bald Erntedank.“	„Gyerekek, hamarosan a Terményhálaadást ünnepeljük.”
„Wir wollen unsere Tische schmücken.“	„Fel akarjuk díszíteni az asztalokat.”
„Jetzt machen wir Erntekronen. „	„Most készítünk koronákat.”
„Habt ihr Lust dazu?“	„Van kedvetek?“
Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder gemeinsam Erntekronen aus Getreide an, das sie vor den Sommerferien gesammelt und getrocknet haben. Die Kronen werden als Tischschmuck verwendet. Auf jeden Tisch wird eine angefertigt. Die Kinder, die um den gleichen Tisch sitzen, bilden eine Gruppe.	A vizuális tevékenység keretében terményekből koronákat készítenek. A pedagógus előkészíti a megszáritott száras gabonákat, fűzfa ágakat, szalmavirágokat, bogyófélét. A koronákkal díszítik az őszi időszakban az asztalokat. Minden asztalra készítenek közösen az asztalnál ülő gyerekek egy-egy koronát.
Die Pädagogin gibt den Kindern Anleitungen und fragt sie:	A pedagógus a tevékenység közben instrukciókat ad a gyerekeknek és kérdéseket tesz fel nekik a gabonafélékkel kapcsolatban.
„Was brauchen wir zur Krone basteln?“	„Mire van szükségünk a koronához?“
„Wir brauchen Getreide.“	„Gabonafélékre.”
„Was haben die Bauern im Sommer geerntet?“	„Mit arattak a földművesek nyáron?“
„Sie haben Weizen, Roggen, Hafer, Gerste geerntet.“	„Búzát, rozst, árpát, zabot arattak.”
„Da sind Gerste, Hafer, Weizen, Roggen.“	„Itt van a zab, az árpa, a búza és a rozs.”
„Sortieren wir die Körner!“	„Válogassuk szét a szemeket!”
„Was brauchen wir noch?“	„Mire van még szükségünk?“
„Wir brauchen Weidenruten.“	„Fűzfa ágakra.”
„Wir machen aus den Weidenruten einen Reifen.“	„A fűzfa ágakból csinálunk egy karikát.”
„Hier sind zwei Ruten. Sie sind die Krone. Binden wir die Ruten fest.“	„Itt van két ág. Ezekből lesz a korona. „Kössük őket jól meg!”
„Bündeln wir die Ähren!“	„Kössük össze a kalászatokat!”
„Wickeln wir die Ähren um die Ruten! Binden wir sie fest!“	„Tekerjük a kalászatokat az ágak köré! Kössük őket jól meg!”
„Schmücken wir die Krone mit Strohlumen und Beeren!“	„Díszítsük a koronánkat szalmavirágokkal és bogyos termésekkel!”

A téma német nyelvű megvalósítása

Sie sagen einige Reime und singen Lieder über das Korn (beim Sortieren):

*„Gerste heiß ich.
Lustig weht mein langer Bart.“*
*„Roggen heiß ich.
Wachse hoch und schlank und fest.“*
*„Weizen heiß ich.
Habe viele Körner dick und gehl.“*
*„Hafer heiß ich.
Meine Glöckchen schwin-
gen leicht und frei.“*

(Maier, Wolfgang (1993): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

*„Die Erde ist ein großer Tisch.
Für jeden gibt's zu essen
Und sorgt an diesem Tisch
nicht jeder nur für sich,
wird jeder satt,
der Hunger hat,
und keiner wird vergessen.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=ti52eBOY9Oo&list=PLHUOY3IKOWri4Hvn2KmwDRy-rnayJEpNX&index=25>)

Die Kinder lernen auch ein Tischgebet, das in dieser Zeit vor den Mahlzeiten gesagt wird:

*„Alle guten Gaben, alles, was wir
haben, kommt oh Gott von dir.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=91pZd5WUqlc>)

Nach dem Basteln setzen sich die Kinder auf den Teppich.

*„Alle Kinder setzen sich, auf den
Teppich setzen sich, 1,2,3.“*

Die Pädagogin stellt Schalen mit den übrig gebliebenen Körnern auf den Teppich und fragt die Kinder:

*„Kinder, was können wir aus Wei-
zen, Roggen machen?“*
„Wir können Brot backen.“

Magyar nyelvű segédlet

A tevékenység (válogatás közben) közben mondókákat mondanak és dalokat énekelnek a gabonafélékről, a terményekről, a hálaadásról:

*„Gerste heiß ich.
Lustig weht mein langer Bart.“*
*„Roggen heiß ich.
Wachse hoch und schlank und f*
*„Weizen heiß ich.
Habe viele Körner dick und gehl.“*
*„Hafer heiß ich.
Meine Glöckchen schwin-
gen leicht und frei.“*

(Maier, Wolfgang (1993): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

*„Die Erde ist ein großer Tisch.
Für jeden gibt's zu essen
Und sorgt an diesem Tisch
nicht jeder nur für sich,
wird jeder satt,
der Hunger hat,
und keiner wird vergessen.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=ti52eBOY9Oo&list=PLHUOY3IKOWri4Hvn2KmwDRy-rnayJEpNX&index=25>)

A gyerekek megtanulnak egy asztali imát is, amit ebben az időszakban mondanak az étkezések előtt.

*„Alle guten Gaben, alles, was wir
haben, kommt oh Gott von dir.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=91pZd5WUqlc>)

A barkácsolás után leülnek a szőnyegre.

*„Alle Kinder setzen sich, auf den
Teppich setzen sich, 1,2,3.“*

A pedagógus kiteszi a szőnyegre kis tálakban a megmaradt gabonaféléket és kérdéseket tesz fel a gyerekeknek, majd elmesél nekik egy történetet:

*„Gyerekek, mit lehet búzá-
ból és rozsából készíteni?“*
„Kenyeret süthetünk belőle.”

A téma német nyelvű megvalósítása

„Ich erzähle euch eine Geschichte über eine alte Frau. Sie hat aus Weizen Brot gebacken.“

„Die alte Frau und der Weizen“

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

Nach der Geschichte spielen die Kinder Erntedank-Kette.

Die Pädagogin wählt ein Kind aus und bittet alle übrigen Kinder, sich im Raum zu verteilen. Auf ihr Kommando hin ruft das Kind z.B. laut: **„Ich ernte Weizen!“** und läuft in Richtung eines anderen Kindes, um ihm seine Hand zu reichen. Das ausgewählte Kind fügt eine neue Getreidesorte hinzu, indem es z.B. **„Ich ernte Roggen!“** ruft. Das zweite Kind läuft nun Hand in Hand mit dem ersten Kind in Richtung eines weiteren Kindes, das z.B. **„Ich ernte Hafer!“** oder **„Ich ernte Kartoffeln!“** ruft. Die Kinder können **auch Obstsorten** benennen (**„Ich ernte Äpfel/Zwetschgen/Birnen ...!“**). Das Spiel wird so lange fortgesetzt, bis alle Kinder durch den Raum gehen und am Schluss einen Kreis bilden. Dann sagen sie alle laut:

„Alle guten Gaben, alles, was wir haben, kommt oh Gott von dir. Wir danken dir.“

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag.)

Magyar nyelvű segédlet

„Elmesélek nektek egy történetet egy idős asszonyról. Kenyeret süttöt búzából.”

„Az idős asszony és a búza”

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

A történet után eljátszanak egy játékot.

A pedagógus kiválaszt egy gyereket, a többiek a terme különböző pontjain helyezkednek el. A felszólítására a gyerek hangosan kiáltja pl.: **„Búzát aratok!”** és odafut egy gyerekhez, és kézen fogja. A kiválasztott gyerek hozzátesz egy másik gabonafélét és ezt kiáltja: **„Rozst aratok!”**. A második gyerek az elsővel kézen fogva odamegy egy további gyerekhez... A gyerekek gyümölcsöket is megnevezhetnek: **„Almát szedek!”**... A játékot addig játsszák, amíg minden gyerek nem fogja egymás kezét. A végén kört alkotnak és hangosan mondják azt az asztali imát, amit megtanultak:

„Alle guten Gaben, alles, was wir haben, kommt oh Gott von dir. Wir danken dir.“

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag.)

III. Téma: Szent Márton-nap/III. Thema: Martinstag

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek az óvodapedagógus segítségével felkészülnek Szent Márton ünnepére. Ötleteket kapnak az ünneplés módjára, hogyan tudnak másoknak Szent Márton élet-történetének ismeretében segíteni, örömet szerezni. Megismerik azokat a mondókákat, verseket, dalokat, melyeket elő tudnak adni, be tudnak mutatni az ünnep alkalmával. Játékos tevékenység közben gazdagodik szókincsük, kifejezőképességük, memorizálják a mondókákat, dalokat. A foglalkozások feladata az ünnepre készülődés hangulatának megteremtése mellett a kreativitás fejlesztése, az ünnephez kapcsolódó szavak, kifejezések megismertetése, gyakorlása, ismétlése.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, szemléltetés, vizuális tevékenység, zenei anyagok (dalok), történet, – mondókák mondása, gyakorlás, illusztráció, eszközkészítés, ismétlés

ESZKÖZÖK:

befőttes üveg, falevelek, festék, ecset, ragasztó, fehér kartonlap, színes ceruzák, filctoll, átlátszó színes papírlap, fehér tollak, olló

Szent Márton-nap 1/Martinstag 1

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen!“
Kinder, bald feiern wir Sankt Martin.

Freut ihr euch schon auf das Fest?

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Glaslaternen an. Herbstblätter werden vorbereitet, die die Kinder mit den Fingern bemalen. Die bemalten Blätter werden auf das Glas gedruckt.

Die Pädagogin gibt den Kindern Anleitungen und fragt sie:

„Möchtest du auch eine Laterne basteln?“

„Da sind die Blätter!“

„Welche Farben möchtest du wählen?“

Welche Farben hat deine Laterne?

„Was gibt uns die Laterne? Die Laterne gibt uns Licht und Wärme.“

„Was war Sankt Martin früher?“

„Sankt Martin war Soldat.“

„Wem hat Sankt Martin die Hälfte seines Mantels geschenkt?“

„Er hat seinen Mantel dem Bettler gegeben.“

*Was ist er später geworden? –
 Er ist Bischof geworden.*

Sie sagen einige Reime und singen Lieder über St. Martin:

*Laternchen, Laternchen,
 ich trage dich am Stab.
 Die ganze Welt soll sehen,
 dass ich dich gerne hab.
 Die ganze Welt ...
 Am Himmel die Sterne,
 sie lachen nur für uns.
 Ein jeder leuchtet anders,
 das ist die hohe Kunst.*

(<https://www.youtube.com/watch?v=Q2-qocQZlwY>)

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen!“
 „Gyerekek, hamarosan Szent Mártont ünnepeljük. Örültök már az ünnepnek?“

A vizuális tevékenység keretében üveglámpásokat készítenek. Őszi leveleket készít elő a pedagógus, amiket a gyerekek az ujjukkal befestenek és a befestett levelekkel lenyomatokat készítenek az üvegre.

A pedagógus a tevékenység közben instrukciókat ad a gyerekeknek és kérdéseket tesz fel nekik Szent Mártonnal kapcsolatban.

„Szeretnél lámpást készíteni?“

„Itt vannak a levelek!“

„Milyen színeket szeretnél választani?“

„Milyen színű a lámpásod?“

„Mit ad nekünk a lámpás? Fényt és meleget.“

„Mi volt Márton korábban?“

„Katona.“

„Kinek ajándékozta a köntöse felét?“

„A koldusnak ajándékozta.“

„Mi lett később?“

„Püspök lett.“

A tevékenység közben mondókákat mondanak és dalokat énekelnek Szent Mártonról.

*Laternchen, Laternchen,
 ich trage dich am Stab.
 Die ganze Welt soll sehen,
 dass ich dich gerne hab.
 Die ganze Welt ...
 Am Himmel die Sterne,
 sie lachen nur für uns.
 Ein jeder leuchtet anders,
 das ist die hohe Kunst.*

(<https://www.youtube.com/watch?v=Q2-qocQZlwY>)

A téma német nyelvű megvalósítása

**„Durch die Straßen auf und nieder,
leuchten die Laternen wieder.
Rote, gelbe, grüne, blaue,
Lieber Martin, komm und schau.“**

(https://www.youtube.com/watch?v=G1P-DLX_ZSE)

**Heut‘ zünde ich mein Lichtlein an,
damit ich besser sehen kann.
Es leuchten viele Sterne
und meine Glaslaterne.**

(Maier, Wolfgang (1993): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

Nach dem Basteln erzählt die Pädagogin den Kindern eine Geschichte über St. Martin.

**„Alle Kinder setzen sich, auf den
Teppich setzen sich, 1,2,3.“**

**„Durch die Straßen auf und nieder,
leuchten die Laternen wieder.
Rote, gelbe, grüne, blaue,
Lieber Martin, komm und schau.“**

**„Kinder, ich erzähle euch heute eine
Geschichte über Martin und den Bettler.“**

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

Nach der Geschichte spielen die Kinder ein Bewegungsspiel zum Thema Sankt Martin:

**„ Geht mein Pferdchen Schritt vor
Schritt, ei dann geh zu Fuß ich
mit.“ (2x schnell im Kreis gehen)**

**„ Lieber läuft es tripp, tripp,
trapp. Bitte, wirf mich nur nicht
ab!“ (2x im Kreis laufen)**

**„ Doch jetzt springt es hopp,
hopp, hopp, immer weiter im
Galopp.“ (2x im Kreis hüpfen)**

**„Pferdchen wird wohl müde sein,
geht nun in den Stall hinein.“
(2x im Kreis langsam gehen)**

(<https://lieder-aus-der-ddr.de/geht-mein-pferdchen/>)

Wenn genug Zeit zur Verfügung steht, können die Kinder Brezeln miteinander teilen:

Die Kinder setzen sich in einen Kreis.

Magyar nyelvű segédlet

**„Durch die Straßen auf und nieder,
leuchten die Laternen wieder.
Rote, gelbe, grüne, blaue,
Lieber Martin, komm und schau.“**

(https://www.youtube.com/watch?v=G1P-DLX_ZSE)

**Heut‘ zünde ich mein Lichtlein an,
damit ich besser sehen kann.
Es leuchten viele Sterne
und meine Glaslaterne.**

(Maier, Wolfgang (1993): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

Barkácsolás után a pedagógus elmesél a gyerekeknek egy történetet Szent Mártonról.

**„Alle Kinder setzen sich, auf den
Teppich setzen sich, 1,2,3.“**

**„Durch die Straßen auf und nieder,
leuchten die Laternen wieder.
Rote, gelbe, grüne, blaue,
Lieber Martin, komm und schau.“**

**„Kinder, ich erzähle euch heute eine
Geschichte über Martin und den Bettler.“**

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

A gyerekek játszanak egy Szent Mártonnal kapcsolatos mozgásos játékot.

**„ Geht mein Pferdchen Schritt vor
Schritt, ei dann geh zu Fuß ich
mit.“ (2x gyorsan körbe járnak)**

**„Lieber läuft es tripp, tripp, trapp. Bitte,
wirf mich nur nicht ab!“ (2x körbe futnak)**

**„ Doch jetzt springt es hopp,
hopp, hopp, immer weiter im
Galopp.“ (2x körbe ugrálnak)**

**„Pferdchen wird wohl müde sein,
geht nun in den Stall hinein.“
(2x lassan körbe járnak)**

(<https://lieder-aus-der-ddr.de/geht-mein-pferdchen/>)

Ha marad még idő, a gyerekek perccet oszthatnak meg egymással.

Leülnek a körbe:

A téma német nyelvű megvalósítása

**„Alle Kinder setzen sich, auf die
Stühle setzen sich, 1,2,3.“**

Die Pädagogin stellt einen großen Brezelkorb (halb so viele Brezeln wie Kinder in der Gruppe sind) in die Mitte des Kreises und alle Kinder singen gemeinsam:

**„Kommt her, wir wollen nun teilen,
was wir heute mitgebracht,
wie Martin auch einst teilte
den Mantel in dunkler Nacht.“**

Kehrvers :

**„ Das Brot für dich,
so soll es sein,
und keiner ist heut allein.“**

(nach der Melodie des Liedes „Ich geh mit meiner Laterne“, Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=VCL78fdsl6Y>)

Dann geht ein Kind nach dem anderen aus dem Stuhlkreis zur Mitte, holt eine Brezel und teilt sie mit dem Nachbarn, bis alles verteilt ist. Nach dem gemeinsamen Mahl kann das Lied noch einmal gesungen werden.

Magyar nyelvű segédlet

**„Alle Kinder setzen sich, auf die
Stühle setzen sich, 1,2,3.“**

A pedagógus egy nagy kosarat tesz a kör közepére (fele annyi perecet, mint amennyi gyerek van a csoportban), és együtt énekelnek egy dalt:

**„Kommt her, wir wollen nun teilen,
was wir heute mitgebracht,
wie Martin auch einst teilte
den Mantel in dunkler Nacht.“**

Kehrvers :

**„Das Brot für dich,
so soll es sein,
und keiner ist heut allein.“**

(nach der Melodie des Liedes „Ich geh mit meiner Laterne“, Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=VCL78fdsl6Y>)

A gyerekek egymás után bemennek a kör közepére, kivesznek a kosárból egy perecet, és megfelelnek a szomszédjukkal, míg minden perec el nem fogyott. A közös étkezés után még egyszer elénekelhetik a dalt.

Szent Márton-nap 2/Martinstag 2

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Die Pädagogin fragt die Kinder über Sankt Martin:

„Was ist Martin geworden?“

„Er ist Bischof geworden. Er wollte aber kein Bischof werden.“

„Wo hat sich Sankt Martin versteckt? – Er hat sich im Gänsestall versteckt.“

„Was haben die Gänse gemacht?“

„Die Gänse haben laut geschnattert. Sie haben Martin verraten. So ist Martin Bischof geworden.“

„Was sagen die Gänse?“

„Sie sagen Gi-ga-gack.“

„Heute basteln wir Gänse.“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Gänse an. Die Kinder bekommen eine Schablone und sie fertigen die Gans selber an.

Die Pädagogin gibt den Kindern Anleitungen:

„Möchtest du auch eine Gans basteln?“

„Schneide den Bauch aus!“

„Kleb das gelbe Papier auf das Loch in der Gans!“

„Male Schnabel und Füße orange an!“

„Kleb die Federn auf den Körper!“

„Male das schwarze Auge auf den Kopf!“

Sie sagen einige Reime und singen Lieder über die Gänse:

Wulle, wulle Gänschen,
wackelt mit dem Schwänzchen.
Wisst ihr denn auch, wer ich bin?
Ich bin eure Königin,
ihr seid meine Kinder, gi, ga, gack.

(<https://www.youtube.com/watch?v=A4utF1G6cHo>)

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A pedagógus kérdéseket tesz fel a gyerekeknek Szent Mártonnal kapcsolatban.

„Mi lett Márton?”

„Püspök lett. De nem akart püspök lenni.”

„Hová bújt el Márton?”

„A liba istállóba.”

„Mit csináltak a libák?”

„A libák hangosan gágogtak. Elárulták Mártont. Így lett Márton püspök.”

„Mit mondanak a libák?”

„Gágognak.”

„Ma libákat készüünk.”

A gyerekek libákat készítenek fehér kartonpapírból. Kész sablonokat kapnak, és azokból készítik el a libákat.

A pedagógus a tevékenység közben instrukciókat ad a gyerekeknek.

„Szeretnél egy libát készíteni?”

„Vágd ki a hasát!”

„Ragaszd a sárga papírt a hasára!”

„Fesd be a csőrét és a lábait narancssárgára!”

„Ragaszd a tollakat a testére!”

„Fess neki feketével szemet!”

Készítés közben mondókákat mondanak és dalokat énekelnek a libákról:

Wulle, wulle Gänschen,
wackelt mit dem Schwänzchen.
Wisst ihr denn auch, wer ich bin?
Ich bin eure Königin,
ihr seid meine Kinder, gi, ga, gack.

(<https://www.youtube.com/watch?v=A4utF1G6cHo>)

A téma német nyelvű megvalósítása

*Zehn Gänse im Haberstroh
Sie saßen,
sie fraßen
und waren alle froh.
Zehn Gänse im Haberstroh*

(<http://gbv-partenstein.de/wp-content/uploads/2011/10/kinderreime.pdf>)

Die Pädagogin erzählt den Kindern die Geschichte über St. Martin und die Gänse.

„Kinder, ich erzähle euch die Geschichte über Martin und die Gänse.“

„Martin und die Gänse“

Nach der Geschichte spielen die Kinder ein Bewegungsspiel:

„Wer eine Gans gestohlen hat, der ist ein Dieb, doch wer sie mir dann wieder bringt den hab' ich lieb. Das ist der Gänsedieb, das ist der Gänsedieb.“

Die Zahl der spielenden muss ungerade sein.

Ein Kind steht in der Mitte des Kreises, die anderen gehen herum.

Bei den Worten „den hab ich lieb“ sucht sich jedes Kind, auch das in der Mitte steht, einen Partner.

Wer übrigbleibt, ist der Gänsedieb und gibt ein Pfand. Der Gänsedieb kommt nun in die Mitte....

Magyar nyelvű segédlet

*Zehn Gänse im Haberstroh
Sie saßen,
sie fraßen
und waren alle froh.
Zehn Gänse im Haberstroh*

(<http://gbv-partenstein.de/wp-content/uploads/2011/10/kinderreime.pdf>)

A pedagógus elmesél egy történetet Szent Mártonról és a libákról.

„Gyerekek, mesélek nektek egy történetet Mártonról és a libákról.”

„Márton és a libák”

A történet után eljátszanak egy népi/hagyományápoló körjátékot.

„Wer eine Gans gestohlen hat, der ist ein Dieb, doch wer sie mir dann wieder bringt den hab' ich lieb. Das ist der Gänsedieb, das ist der Gänsedieb.“

A gyerekeknek páratlanul kell lenniük.

Egy gyerek a kör közepén áll, a többiek körbe járnak.

A „den hab ich lieb” kifejezésnél minden gyerek, a kör közepén álló is keres magának egy párt.

Aki nem talál párt magának, az a libatolvaj, és annak zálogot kell adnia. A következő, aki a kör közepére megy, a libatolvaj...

IV. Téma: Advent/ IV. Thema: Advent

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek az óvodapedagógus segítségével felkészülnek az Advent ünnepére. Ötleteket kapnak az ünneplés módjára. Megismerik azokat a mondókákat, verseket, dalokat, melyeket elő tudnak adni, be tudnak mutatni az ünnep alkalmával. Játékos tevékenység közben gazdagodik szókincsük, kifejező-készségük, memorizálják a mondókákat, dalokat. A foglalkozások feladata az ünnepre készülődés hangulatának megteremtése mellett a kreativitás fejlesztése, az ünnephez kapcsolódó szavak, kifejezések megismertetése, gyakorlása, ismétlése.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, szemléltetés, vizuális tevékenység, zenei anyagok (dalok), történet, – mondókák mondása, gyakorlás, illusztráció, eszközkészítés, ismétlés

ESZKÖZÖK:

közepes méretű lekváros üvegek, teamécsesek, áttetsző papír különböző színekben, ceruza, olló, ragasztó, öngyújtó/gyufa

Advent/Advent

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

- „Guten Morgen!“
 „Kinder, bald ist Advent.“
 „Wir warten schon auf die Adventszeit.“
 „Wir machen heute Adventlaternen.“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Adventlaternen an. Marmeladengläser werden vorbereitet. Die die Kinder zeichnen die Umrisse verschiedener weihnachtlicher Motive (z.B. kleine Herzen, Glocken, Kerzen Tannenbäume) auf Transparentpapierbögen. Sie schneiden die Motive aus und kleben sie auf die Gläser.

Die Pädagogin gibt den Kindern Anleitungen und fragt sie:

- „Was möchtest du zeichnen?“
 „Schneide das Herz/die Kerze/den Tannenbaum/die Glocke aus!“
 „Klebe den .../die .../das ... auf das Glas!“
 „Stell das Teelicht ins Glas!“
 „Was steht in der Adventszeit auf unserem großen Tisch?“
 „Dort steht ein Adventskranz.“
 „Was brennt auf dem Adventskranz?“
 „Auf dem Adventskranz brennen Kerzen.“
 „Wie viele Kerzen brennen auf dem Adventskranz?“
 Zuerst eins, dann zwei,
 dann drei, dann vier:
 „Advent, Advent, ein Lichtlein brennt.
 Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier,
 schon steht Weihachten vor der Tür.“

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (1999): Ein Kindergartenjahr I. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

- „Guten Morgen!“
 „Gyerekek, hamarosan Advent van.“
 „Már nagyon várjuk az Adventet.“
 „Ma Adventi lámpásokat készítünk.“

A vizuális tevékenység keretében a gyerekek üveglámpásokat készítenek. A pedagógus lekváros üvegeket készít elő. A gyerekek különböző karácsonyi szimbólumok (pl. kis szíveket, harangokat, gyertyákat, fenyőfákat) körvonalait megrajzolják áttetsző papírokra és felragasztják az üvegekre.

A pedagógus a tevékenység közben instrukciókat ad a gyerekeknek és beszélget velük az Adventről.

- „Mit szeretnél rajzolni?“
 „Vágd ki a szívet/a gyertyát/a fenyőfát/a harangot!“
 „Ragaszd rá a ...-t az üvegre!“
 „Tedd a teamécsest az üvegbe!“
 „Mi van a nagy asztalunkon az Adventi időben?“
 „Az Adventi koszorú.“
 „Mik égnek a koszorún?“
 „A koszorún gyertyák égnek.“
 „Hány gyertya ég a koszorún?“
 Először egy, majd kettő, majd három, végül négy:
 „Advent, Advent, ein Lichtlein brennt.
 Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier,
 schon steht Weihachten vor der Tür.“

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (1999): Ein Kindergartenjahr I. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

A téma német nyelvű megvalósítása

Magyar nyelvű segédlet

Sie sagen einige Reime und singen ein Lied:

**1. Und wieder brennt die Kerze
Und wieder brennt die Kerze
in dunkler Zeit.**

**Freut euch, denn bald ist Weihnachten,
es ist soweit.**

**Freut euch, denn bald ist Weih-
nachten, es ist soweit.**

**2. Schon brennt die zweite
Kerze. Wir freu'n uns sehr.
Es dauert nun bis Weihnach-
ten nicht lange mehr.**

**3. Nun brennt die dritte Kerze.
Macht euch bereit,
denn es beginnt mit Weih-
nachten die neue Zeit.
denn es beginnt mit Weih-
nachten die neue Zeit.**

**4. Es brennt die vierte Kerze.
Wie hell sie brennt!
So feiern wir zusammen wie-
der den Advent.
So feiern wir zusammen wie-
der den Advent.**

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag.

Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zLE>

**Nun leuchten wieder die Kerzen
und zaubern Freude in alle Herzen.**

(nach: <https://www.wuensche-und-sprueche.de/advent/adventssprueche/#adventssprueche>)

**Advent, Advent, ein Lichtlein brennt.
Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier,
schon steht Weihachten vor der Tür.**

Nach dem Basteln spielen die Kinder ein Spiel („**Wie viele Kerzen brennen?**“).

Die Pädagogin stellt auf vier kleine Tische, die nicht zu nah beisammenstehen, entweder ein, zwei, drei oder vier weihnachtlich gestaltete Gläser, in denen jeweils ein Teelicht platziert und die sie nacheinander anzündet.

Közben mondókákat mondanak és énekelnek:

**1. Und wieder brennt die Kerze
Und wieder brennt die Kerze
in dunkler Zeit.**

**Freut euch, denn bald ist Weihnachten,
es ist soweit.**

**Freut euch, denn bald ist Weih-
nachten, es ist soweit.**

**2. Schon brennt die zweite
Kerze. Wir freu'n uns sehr.
Es dauert nun bis Weihnach-
ten nicht lange mehr.**

**3. Nun brennt die dritte Kerze.
Macht euch bereit,
denn es beginnt mit Weih-
nachten die neue Zeit.
denn es beginnt mit Weih-
nachten die neue Zeit.**

**4. Es brennt die vierte Kerze.
Wie hell sie brennt!
So feiern wir zusammen wie-
der den Advent.
So feiern wir zusammen wie-
der den Advent.**

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag.

Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zLE>

**Nun leuchten wieder die Kerzen
und zaubern Freude in alle Herzen.**

(nach: <https://www.wuensche-und-sprueche.de/advent/adventssprueche/#adventssprueche>)

**Advent, Advent, ein Lichtlein brennt.
Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier,
schon steht Weihachten vor der Tür.**

A barkácsolás után a gyerekek játszanak egy Adventi mozgásos játékot azokkal az üvegekkel, amiket készítették („**Hány gyertya ég?**”).

A pedagógus négy, egymástól távolabb elhelyezett kis asztalkára letesz egy, kettő, három vagy négy lekváros üveget, amelyeket a gyerekek a vizuális tevékenység során díszítettek ki. Mindegyikbe beletesz egy-egy teamécseszt és meggyújtja azokat.

A téma német nyelvű megvalósítása

Alle Kinder stellen sich um einen Tisch, auf dem ein Licht steht. Die Pädagogin spielt von der CD das Lied „Und wieder brennt die Kerze“ von Stephen Janetzko. Die Kinder gehen zum Rhythmus der Musik in Hand in Hand um den Tisch herum. Ist die erste Strophe beendet, macht die Pädagogin eine Pause. Wissen die Kinder, zu welchem Tisch sie nun gehen müssen? Stehen alle Kinder vor dem Tisch mit zwei Lichtern, bilden sie erneut einen Kreis. Sie gehen wieder Hand in Hand um den Tisch herum.

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag. Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zLE>)

Magyar nyelvű segédlet

A gyerekek körbeállják azt az asztalt, amelyiken egy mécses ég. A pedagógus CD-ről lejátssza a vizuális tevékenység közben énekelt/tanult dalt (Stephen Janetzko: „Und wieder brennt die Kerze”). A gyerekek a dal ritmusára kéz a kézben járnak az asztal körül. Ha vége az első versszaknak, a pedagógus szünetelteti a dalt. Vajon tudják a gyerekek, hogy melyik asztalhoz kell menniük? Ha minden gyerek annál az asztalnál áll, amelyiken két teamécses ég, ismét kört alkotnak. Újra kézen fogva járnak körül az asztalt.

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag. Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zLE>)

V. Téma: Mikulás/ V. Thema: Nikolaustag

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek az óvodapedagógus segítségével felkészülnek Szent Miklós ünnepére. Ötleteket kapnak az ünneplés módjára. Megismerik azokat a mondókákat, verseket, dalokat, melyeket elő tudnak adni, be tudnak mutatni az ünnep alkalmával. Játékos tevékenység közben gazdagodik szókincsük, kifejezőképességük, memorizálják a mondókákat, dalokat. A foglalkozások feladata az ünnepre készülődés hangulatának megteremtése mellett a kreativitás fejlesztése, az ünnephez kapcsolódó szavak, kifejezések megismertetése, gyakorlása, ismétlése.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, szemléltetés, vizuális tevékenység, zenei anyagok (dalok), történet, – mondókák mondása, gyakorlás, illusztráció, eszközkészítés, ismétlés

ESZKÖZÖK:

befőttes üveg, falevelek, festék, ecset, ragasztó, fehér kartonlap, színes ceruzák, filctoll, átlátszó színes papírlap, fehér tollak, olló

Mikulás/Nikolaus

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen!“
 „Kinder, bald feiern wir Nikolaus.“

Freut ihr euch schon auf das Fest?“

Die Kinder basteln einen netten Nikolaus. Zuerst wird ein Dreieck ausgeschnitten, das wird der ganze Nikolaus sein. Ein Muffinpapier wird auf das Dreieck geklebt, so wird es in zwei Teile mit einem Muffinpapier geteilt. Der obere kleinere Teil des Dreiecks wird die Mütze vom Nikolaus sein. Der untere Teil des Dreiecks wird der Mantel vom Nikolaus sein. Das Muffinpapier stellt das Gesicht und den Bart vom Nikolaus dar. Danach werden die Handschuhe und der Bommel vom Nikolaus angeklebt. Zum Schluss wird das Gesicht mit Bleistift gezeichnet.

Die Pädagogin gibt den Kindern Instruktionen und spricht mit ihnen über das Thema:

- „Möchtest du einen Nikolaus basteln/machen?“
 „Nimm eine Schere/einen Klebstoff/einen Bleistift?“
 „Schneide das Dreieck aus!“
 „Das ist der Mantel vom Nikolaus.“
 „Kleb das Muffinpapier auf den Mantel!“
 „Drück das Muffinpapier stark drauf!“
 „Das Muffinpapier ist das Gesicht und der Bart vom Nikolaus.“
 „Kleb die Handschuhe vom Nikolaus auf den Mantel!“
 „Kleb den Bommel auf die Mütze!“
 „Zeichne dem Nikolaus das Gesicht!“
 „Welche Farbe hat der Mantel vom Nikolaus?“
 „Welche Farbe hat der Bart?“
 „Welche Farbe hat der Bommel?“
 „Welche Farbe haben die Handschuhe?“
 „Der Nikolaus ist fertig.“

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen!“
 „Gyerekek, hamarosan Mikulás napját ünnepeljük.“

Örültök már az ünnepnek?“

A vizuális tevékenység keretében Mikulást készítenek a gyerekek. Kívágnak piros kartonpapírból egy háromszöget. A háromszögre ráragasztanak egy muffinpapírt. A háromszög felső része lesz a Mikulás sapkája. A háromszög alsó része lesz a Mikulás kabátja. A muffinpapír lesz a Mikulás arca és szakállja.

Utána ráragasztják a Mikulásra a kesztyűjét, a szakállát és a sapkája pompomját. Végül az arcát ceruzával megrajzolják.

A pedagógus instrukciókat ad a gyerekeknek és beszélget velük a témáról:

- „ Szeretnél Mikulást készíteni?“
 „Hozz egy ollót/ragasztót/ceruzát!“
 „Vágd ki a háromszöget!“
 „Ez a Mikulás kabátja.“
 „Ragaszd a muffinpapírt a kabátra!“
 „Nyomd rá a muffinpapírt erősen a sablonra!“
 „A muffinpapír a Mikulás arca és szakállja.“
 „Ragaszd a kesztyűit a kabátra!“
 „Ragaszd rá a pompomot a sapkára!“
 „Rajzold meg a Mikulás arcát!“
 „Milyen színű a Mikulás kabátja?“
 „Milyen színű a szakállja?“
 „Milyen színű a pompomja?“
 „Milyen színű a kesztyűje?“
 „A Mikulás elkészült.“

A téma német nyelvű megvalósítása

Während der Tätigkeit singen die Kinder Lieder und sagen Reime:

**„Ach, du lieber Nikolaus,
komm ganz schnell in unser Haus.
Hab so viel an dich gedacht!
Hast mir doch was mitgebracht?“**

(<https://www.gedichte-fuer-alle-faelle.de/weihnachtsgedichte/index.php?fnr=40>)

**„Lieber Heil’ger Nikolaus,
komm doch auch in unser Haus!
Bring uns, was wir hätten gern;
Apfel, Nüss’ und Mandelkern.“**

(www.labbe.de)

**„Alle Jahre wieder
kommt der Nikolaus.
Zieht, wenn alle schlafen,
leis von Haus zu Haus.“**

(<https://www.weihnachts-lieder.net/nikolauslieder/49>)

**Lasst uns froh und munter sein
und uns recht von Herzen freun!
Lustig, lustig, traleralera!
Bald ist Nik’lausabend da,
bald ist Nik’lausabend da!**

(https://www.lieder-archiv.de/lasst_uns_froh_und_munter_sein-notenblatt_200014.html)

Die Kinder spielen:

**„Alle Kinder setzen sich, auf die
Stühle setzen sich, 1,2,3.“**

**„Kommt Kinder! Schaut mal, was ich
gefunden habe. Wem gehört dieser
Sack? Ja, sehr gut, der Sack gehört
wahrscheinlich dem Nikolaus.“**

Was ist im Nikolaussack versteckt?

Alle Kinder sitzen im Kreis. Es gibt einen Nikolaussack, in dem verschiedene und gemalte Bilder aus Holz versteckt sind. (das Spiel kann auch mit echten Gegenständen gespielt werden, dann ist es ein Tastspiel.) Die Kinder ziehen ein Bild, was im Sack versteckt ist.

Die Pädagogin fragt die Kinder:

„Was ist das?“

Die Pädagogin bestätigt das Kind auf Deutsch:

Magyar nyelvű segédlet

A tevékenység közben Mikulás napi dalokat énekelnek és mondókákat mondanak:

**„Ach, du lieber Nikolaus,
komm ganz schnell in unser Haus.
Hab so viel an dich gedacht!
Hast mir doch was mitgebracht?“**

(<https://www.gedichte-fuer-alle-faelle.de/weihnachtsgedichte/index.php?fnr=40>)

**„Lieber Heil’ger Nikolaus,
komm doch auch in unser Haus!
Bring uns, was wir hätten gern;
Apfel, Nüss’ und Mandelkern.“**

(www.labbe.de)

**„Alle Jahre wieder
kommt der Nikolaus.
Zieht, wenn alle schlafen,
leis von Haus zu Haus.“**

(<https://www.weihnachts-lieder.net/nikolauslieder/49>)

**Lasst uns froh und munter sein
und uns recht von Herzen freun!
Lustig, lustig, traleralera!
Bald ist Nik’lausabend da,
bald ist Nik’lausabend da!**

(https://www.lieder-archiv.de/lasst_uns_froh_und_munter_sein-notenblatt_200014.html)

A gyerekek játszanak:

**„Alle Kinder setzen sich, auf die
Stühle setzen sich, 1,2,3.“**

**„Gyertek, gyerekek! Nézzé-
tek, mit találtam! Kíé ez a zsák?
A zsák biztos a Mikulásé.“**

Mi van a Mikulás zsákjában?

A gyerekek körben ülnek. Van egy Mikulás zsák, amibe a pedagógus különböző képeket tett bele, amelyek a Mikulással kapcsolatosak. (A játékot igazi tárgyakkal is lehet játszani, akkor tapintásos játékként.)

A gyerekek húznak egy-egy képet a zsákból, és a pedagógus megkérdezi:

„Mit látsz a képen?“

A pedagógus megismétli, amit a gyerek mond elmélyítés céljával:

A téma német nyelvű megvalósítása

„Ja, das ist ein/eine...“ (*eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange*)

Wenn da Kind es nicht richtig benennt, korrigiert die Pädagogin das Kind:

„Nein, das ist ein/eine...“ (*eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange*)

Zum Schluss singen die Kinder Nikolaus Lieder und Lieder über den Winter.

Magyar nyelvű segédlet

„Ja, das ist ein/eine...“ (*eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange*)

Ha a gyerek nem a megfelelő szót mondja, akkor kijavítja a pedagógus és elmondja a megfelelő szót:

„Nein, das ist ein/eine...“ (*eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange*)

A gyerekek zárásképpen Mikulásról és télről szóló dalokat énekelnek.

VI. Téma: Ébred a természet/ VI. Thema: Die Natur erwacht

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

Az évszakok, a természeti környezet bemutatása, a tavasz jellemzői, időjárás, állatok, madarak, növények megismerése, a témával kapcsolatos tevékenységek végzése, ezen keresztül a személyes élmények átélése, megélése, feldolgozása, szókincsfejlesztés. A gyermekek a foglalkozások során lehetőséget kapnak fantáziájuk kifejezésére, esztétikai élmények átélésére, ismereteik gazdagítására. A témához kapcsolódó fogalmak, szókészlet megismerése, gyakorlása

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, vizuális foglalkozások, játéktevékenységek, játékeszközök készítése, bábjáték, példamondatok megértése, megbeszélése, zenei eszközök alkalmazása, mondókák, mesék meghallgatása, élmények feldolgozása, gyakorlás, ismétlés

ESZKÖZÖK:

memória kártyák, vizuális képek, fejdíszek, csomagoló papír, rajzeszközök, hurkapálca, facsipesz, gyertya, újságok, bábok, képeskönyvek, szőnyeg, Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow c. könyvének felhasználása

Ébred a természet 1/Die Natur erwacht 1

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Schmetterlinge und Marienkäfer an.

Die Pädagogin fragt die Kinder:

„Möchtest du einen Schmetterling oder einen Marienkäfer basteln?“

„Dein Schmetterling ist sehr bunt!“

Welche Farbe hat der Marienkäfer?

„Der Marienkäfer ist rot!“

„Wie viele Punkte hat der Marienkäfer?“

„Der Marienkäfer hat sieben Punkte.“

„Zählen wir die Punkte!“

„Welche Farbe haben die Punkte?“

„Die Punkte sind schwarz.“

Inzwischen spricht die Pädagogin über die Blumen und Tiere, die im Frühling zu sehen sind.

Sie bemalen eine Holzpinzette. Dann scheiden sie die Flügel aus Papier aus und dekorieren sie. Wenn die Kinder fertig sind, können sie die Flügel auf die Holzpinzette kleben.

Sie sagen während der Tätigkeit auch einige Reime über den Frühling:

„Im Frühling blühen Blumen,
die gelben und die weißen.
Wir möchten sie gern gießen
und wissen, wie sie heißen.“

(<http://www.nyelvkucko.gportal.hu/gindex.php?pg=34362883&pg=34362883&nid=5998455>)

„Es regnet, es regnet,
der Kuckuck wird naß.
Wir sitzen im Trocknen,
was schadet uns das?“

(https://www.lieder-archiv.de/es_regnet_es_regnet_der_kuckuk_wird_nass-notenblatt_100029.html)

Die Pädagogin bietet den Kindern verschiedene Spielmöglichkeiten an:

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A vizuális tevékenység keretében pillangókat és katicabogarakat készítenek a gyerekek.

A pedagógus a tevékenység közben kérdéseket tesz fel a gyerekeknek:

„Szeretnél egy pillangót vagy egy katicabogarat készíteni?“

„A pillangód szép színes lett?“

„Milyen színű a katicabogard?“

„A katicabogár piros.“

„Hány pötty van a katicabogáron?“

„A katicabogárnak hét pöttye van.“

„Számoljuk meg a pöttyöket!“

„Milyen színűek a pöttyök?“

„A pöttyök feketék.“

Közben a pedagógus azokról a virágokról, állatokról beszélget a gyerekekkel, amelyek tavasszal láthatók.

Kiszíneznek egy facsipeszt. Papírból szárnyakat vágnak, és kidekorálják azokat. A kisebb gyerekek kivágott szárnyakat kapnak. Amikor készen vannak, fel tudják ragasztani a csipeszre.

Közben mondókákat mondanak a tavaszról:

„Im Frühling blühen Blumen,
die gelben und die weißen.
Wir möchten sie gern gießen
und wissen, wie sie heißen.“

(<http://www.nyelvkucko.gportal.hu/gindex.php?pg=34362883&pg=34362883&nid=5998455>)

„Es regnet, es regnet,
der Kuckuck wird naß.
Wir sitzen im Trocknen,
was schadet uns das?“

(https://www.lieder-archiv.de/es_regnet_es_regnet_der_kuckuk_wird_nass-notenblatt_100029.html)

A pedagógus a gyerekeknek közben különböző játéklehetőségeket kínál fel:

A téma német nyelvű megvalósítása

1. Die Kinder können Memory spielen. Auf den Karten sind Blumen, die im Frühling blühen und Tiere, die im Frühling zu sehen sind.

2. Es gibt Bilder über Tiere. Die Kinder sollen sie sortieren, welche fliegen, welche nicht fliegen können.

3. Die Pädagogin umschreibt einfach einige Tiere, und die Kinder sollen erraten, an welches Tier die Pädagogin gedacht hat. Die Kinder sagen über das Tier auch einen Reim oder sie singen ein Lied.

z.B. die Biene: *„Ich kenne ein Tier: Das Tier ist gelb und schwarz. Es kann fliegen. Es hat zwei Flügel und sechs Beine. Es hat einen Stachel. Es sammelt Pollen und Nektar von den Blumen. Es ist sehr fleißig. Es summt in der Luft, summ, summ, summ... Welches Tier ist das? Wie heißt das Tier?“*

„Das ist die Biene.“

„Singen wir über die Biene ein Lied!“

„Summen und fliegen wir wie die Bienen!“

„Summ, summ, summ, Bienchen summ herum.

Ei wir tun dir nicht zu Leide, flieg nur aus in Wald und Haide!

Summ, summ, summ, Bienchen summ herum!“

(<http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=742>)

Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=rCsyjAU8ZWQ>)

Die Kinder setzen sich auf den Teppich.

Sie sollen ihre Augen zumachen.

Während ihre Augen zu sind, berührt die Pädagogin wie ein Schmetterling einen der Körperteile der Kinder, und sie müssen sagen, welchen Körperteil die Pädagogin berührt hat.

Zum Schluss spielen die Kinder den Schmetterlingstanz (nach der Melodie des Liedes „Summ, summ, summ...“):

Magyar nyelvű segédlet

1. A gyerekek memória kártyával játszhatnak. A kártyákon tavaszi növények és állatok vannak.

2. A gyerekeknek szortírozniuk kell a képeket aszerint, hogy a rajtuk ábrázolt állatok tudnak-e repülni, vagy nem tudnak repülni.

3. A pedagógus körülír egy állatot, és a gyerekeknek ki kell találniuk, melyik állatra gondolt. A gyerekek mondanak az állatról egy mondókát, vagy énekelnek egy dalt.

pl a méhecskéről: *„Ismerek egy állatot: Sárga és fekete. Tud repülni. Két szárnya van és hat lába. Van egy fullánkja. Virágport gyűjt a virágokról. Nagyon szorgalmas. Zümmög a levegőben, zumm, zumm, zumm...*

Melyik állat ez?

Hogy hívják ezt az állatot?”

„Ez a méhecske.”

„Énekeljünk a méhecskéről egy dalt!”

„Zümmögjünk és repüljünk úgy, mint a méhecskék!”

„Summ, summ, summ, Bienchen summ herum.

Ei wir tun dir nicht zu Leide, flieg nur aus in Wald und Haide!

Summ, summ, summ, Bienchen summ herum!“

(<http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=742>)

Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=rCsyjAU8ZWQ>)

A gyerekek leülnek a szőnyegre.

A gyerekek becsukják a szemüket.

Miközben csukva van a szemük, megérinti a pedagógus a gyermekek valamelyik testrészét, mint egy pillangó, majd a gyerekeknek meg kell nevezniük azt a testrészüket, amelyiket megérintette.

Befejezésül eljátszák a „Schmetterlingstanz” című mozgásos játékot (a „Summ, summ, summ...” dal dallamára).

A téma német nyelvű megvalósítása

**Hoch, hoch, hoch,
der Schmetterling fliegt hoch. (Aufrecht
stehen und die Arme seitlich wegstrecken
und die Arme auf und nieder bewegen)
Rundherum und auf und nie-
der, (Bewegungen ausführen)
auf der Blume sitzt er lie-
ber. (In die Hocke gehen)
Hoch, hoch, hoch, (sich strecken und
Arme auf und nieder bewegen)
der Schmetterling fliegt hoch. (Wie-
der aufstehen und weiter'fliegen')**

(<https://www.kindersuppe.de/thema/projekt-raupe-und-schmetterling-ideen-f%C3%BCr-kindergarten-und-kita>)

In der zweiten Runde verteilt die Pädagogin bunte Frühlingsblumen auf dem Boden. Zum Lied „fliegen“ die Kinder herum. Wenn die Pädagogin ‚auf der (roten) Blume sitzt er lieber‘ sagt, müssen die Kinder nun die roten Blumen suchen und dort in die Hocke gehen.

Magyar nyelvű segédlet

**Hoch, hoch, hoch,
der Schmetterling fliegt hoch. (Aufrecht
stehen und die Arme seitlich wegstrecken
und die Arme auf und nieder bewegen)
Rundherum und auf und nie-
der, (Bewegungen ausführen)
auf der Blume sitzt er lie-
ber. (In die Hocke gehen)
Hoch, hoch, hoch, (sich strecken und
Arme auf und nieder bewegen)
der Schmetterling fliegt hoch. (Wie-
der aufstehen und weiter'fliegen')**

(<https://www.kindersuppe.de/thema/projekt-raupe-und-schmetterling-ideen-f%C3%BCr-kindergarten-und-kita>)

A második körben a pedagógus színes virágokat helyez el a földön és a „fliegt” szóra a gyerekek „repülnek”, majd amelyik színű virágot mondja a pedagógus, ahhoz a színű virághoz repülnek a gyerekek és ott guggolnak le.

Ébred a természet 2/Die Natur erwacht 2

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„*Guten Morgen!*“

Die Pädagogin organisiert im Rahmen des Freispiels bildnerisches Gestalten.

Die Kinder basteln aus Holzstäbchen bunte Blumen.

Die Kinder setzen sich auf den Teppich.

Die Pädagogin spricht mit den Kindern über den Frühling.

Sie schauen sich an, wie das Wetter ist.

„*Wie ist das Wetter heute?*“

Dann fragt die Pädagogin die Kinder:

„*Welche Jahreszeit ist jetzt?*“

„*Es ist Frühling.*“

Sie sagen einen Reim und begleiten den Text mit entsprechenden Bewegungen:

„*Aus der Erde,
wächst eine Blume,
die öffnet sich im Sonnenschein
und duftet gar so fein!
Ha-ha-ha hatschi!*“

(<http://www.spielgruppe-rumpelstilzchen.de/?q=node/29>)

Sie spielen es auch als Kreisspiel:

Die Pädagogin gibt den Kindern Blumen Kopfschmücke. Sie sagen die Namen der Blumen:

z.B. die Tulpe, die Narzisse, der Krokus, das Veilchen, das Schneeglöckchen, die Primel, das Stiefmütterchen, die Hyazinthe, ...

Die Kinder bilden einen Kreis und sie gehen im Kreis herum und sagen einen Reim/singen ein Lied:

In unserm kleinen Garten viel bunte Blumen stehn. Kannst du mir eine nennen, so sollst du mit mir gehn.

(<https://lieder-aus-der-ddr.de/in-unserm-kleinen-garten-viel-bunte-blumen-stehn-kreisspiel/>)

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„*Guten Morgen!*“

A szabad játékkal párhuzamosan zajlik a vizuális tevékenység.

A gyerekek hurkapálcikából színes virágokat készítenek.

Leülnek a szőnyegre.

A pedagógus a gyerekekkel az időjárásról beszélget.

Megnézik az ablaknál, milyen az időjárás:

„*Milyen idő van ma?*“

A pedagógus megkérdezi a gyerekeket:

„*Milyen évszak van most?*“

„*Tavas van.*“

Elmondanak egy mondókát és a megfelelő mozgásokkal kísérik:

„*Aus der Erde,
wächst eine Blume,
die öffnet sich im Sonnenschein
und duftet gar so fein!
Ha-ha-ha hatschi!*“

(<http://www.spielgruppe-rumpelstilzchen.de/?q=node/29>)

Eljátszák körjátékként:

A gyerekek fejdíszeket kapnak. Elmondják a virágok neveit:

pl. tulipán, nárcisz, krókusz, ibolya, hóvirág, primula, árvácska, jácint, ...

A gyerekek kört alkotnak, körbe járnak, és egy mondókát mondanak/dalt énekelnek:

In unserm kleinen Garten viel bunte Blumen stehn. Kannst du mir eine nennen, so sollst du mit mir gehn.

(<https://lieder-aus-der-ddr.de/in-unserm-kleinen-garten-viel-bunte-blumen-stehn-kreisspiel/>)

A téma német nyelvű megvalósítása

Ein Kind (mit dem Kopfschmuck „Sonne“) geht im Kreis in entgegengesetzter Richtung und wählt am Ende des Liedes ein Kind aus dem Kreis, das die Blume nennen soll, die es auf dem Kopf als Kopfschmuck hat.

Dann gehen die beiden im Kreis herum. Das Spiel wird so oft wiederholt, bis alle Kinder gefragt worden sind.

Sie spielen noch ein Spiel:

Die Kinder laufen rundherum. Die Pädagogin nimmt zwei Bilder mit: Wenn die Pädagogin das Bild über einen kahlen Baum hochzeigt, müssen die Kinder in die Hocke gehen. Sie dürfen weiterlaufen, wenn sie das Bild über den Krokus hochhebt.

Zum Schluss rufen alle Kinder:

***Hurra, hurra,
der Frühling, der Frühling ist wieder da!***

(<https://kitakram.de/sprachfoerderung-im-fruehling-fingerspiele-und-gedichte/> Quelle unbekannt)

Magyar nyelvű segédlet

Egy gyerek („nap” fejdísszel) ellenkező irányba megy a körben és a mondóka végén kiválaszt a körből egy gyereket, akinek meg kell nevezni német nyelven azt a virágot, amelyik fejdíszként van a fején.

Ezután ketten járnak körbe. A játékot addig játsszák, amíg minden gyerek sorra nem kerül.

Még egy játékot játszanak:

A gyerekek körbe-körbe szaladgálnak. Két képet visz a pedagógus magával: Ha a kopasz fa képét mutatja, a gyerekeknek le kell guggolniuk. Ha a krókusz képét mutatja fel, tovább futhatnak.

A végén a gyerekek hangosan mondanak egy rövid mondókát a tavaszról:

***Hurra, hurra,
der Frühling, der Frühling ist wieder da!***

(<https://kitakram.de/sprachfoerderung-im-fruehling-fingerspiele-und-gedichte/> Quelle unbekannt)

Ébred a természet 3/Die Natur erwacht 3

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Die Kinder können eine Vogel Fingerpuppe basteln und einen Käfig für den Vogel bauen.

Sie fertigen den Käfig aus Käseschachteln und Kartonblättern an. Die Schachtel ist der Boden des Hauses, die Kartonblätter sind die Gitter. Sie hängen einen Vogel mit einem Band in den Käfig auf.

Während der Tätigkeit singen die Kinder ein Lied über die Vögel und sagen einen Reim auf Deutsch:

**„Alle Vögel sind schon da,
alle Vögel, alle.
Welch ein Singen, Musizieren,
Pfeifen, Zwitschern, Tiriliern!
Frühling will nun einmarschieren,
kommt mit Sang und Schalle.“**

(https://www.lieder-archiv.de/alle_voegel_sind_schon_da-notenblatt_300044.html)

**„Zwie, zwa, zwott,
Die Schwalben fliegen fort.
Sie fliegen bis nach Afrika,
Im Frühling sind sie wieder da.“**

(<https://nadasdovi.gportal.hu/gindex.php?pg=24341274>)

Die Pädagogin singt mit den Kindern ein Lied und sie zeigen auch den Text:

**„Guten Morgen ruft die Sonne,
Guten Morgen ruft der Wind.
Guten Morgen ruft der Vogel,
Guten Morgen ruft das Kind!“**

(<http://www.gaistunes.com/index.php/hello-goodbye/guten-morgen-ruft-die-sonne>)

Die Pädagogin erzählt den Kindern eine Geschichte.

Sie schafft die Märchenatmosphäre und singt ein Lied:

**„Puff, puff, puff, die Eisenbahn,
wer will mit mir ins Märchenland fahren?
Alleine fahren mag ich nicht,
da nehme ich die Kinder mit.“**

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A gyerekek készítenek egy kismadár ujjbábót és a madárnak egy kalitkát.

Elkészítik a kalitkát sajtos dobozból és papírcsíkokból. A doboz lesz az alja, a csíkok pedig a rács. A madarat egy szalag segítségével belelógatják a kalitkába.

Közben énekelnek egy dalt, és elmondanak egy mondókát:

**„Alle Vögel sind schon da,
alle Vögel, alle.
Welch ein Singen, Musizieren,
Pfeifen, Zwitschern, Tiriliern!
Frühling will nun einmarschieren,
kommt mit Sang und Schalle.“**

(https://www.lieder-archiv.de/alle_voegel_sind_schon_da-notenblatt_300044.html)

**„Zwie, zwa, zwott,
Die Schwalben fliegen fort.
Sie fliegen bis nach Afrika,
Im Frühling sind sie wieder da.“**

(<https://nadasdovi.gportal.hu/gindex.php?pg=24341274>)

Elénekelnek és elmutogatnak egy dalt.

A pedagógus elmesél a gyerekeknek egy történetet.

Megteremti a meseatmoszférát, elénekel ehhez egy dalt.

A téma német nyelvű megvalósítása

Die Pädagogin führt die Geschichte ein und spricht mit den Kindern über das Thema Frühling und Zugvögel:

„Was macht die Natur im Frühling?“

„Die Natur erwacht.“

„Wie ist das Wetter?“

„Es ist warm. Die Sonne scheint.“

„Was machen die Vögel?“

„Die Vögel zwitschern und singen laut.“

„Was machen die Zugvögel?“

„Die Zugvögel kommen aus Afrika (nach Europa/Ungarn) zurück.“

„Welche sind die Zugvögel?“

„Der Storch (der Schwarzstorch, der Weißstorch), die Schwalbe, der Kuckuck, der Nachtigall, der Star, ...“

Die Pädagogin erzählt den Kindern eine Geschichte:

„Liebe Kinder, ich erzähle euch eine Geschichte über Flo.“

„Flos Bauch lernt, zuzuhören“

„Flo ging mit ihrem Papa einmal in den Zoo. Sie hat dort einen Vogel gesehen. Der Vogel hat immer wunderschön gesungen. Doch der kleine Vogel singt nicht mehr. Keiner weiß, warum. Er ist so traurig! Flo will dem Vogel helfen, damit er wieder singen kann. Kinder, helfen wir Flo!“

(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow. Eisenstadt: E. Weber Verlag.)

Die Pädagogin sagt einen Reim:

„Hurra, der Storch ist da,
zurück aus Afrika.

Sein Klappern aus dem Dach,
macht mich morgens wach.“

Nach der Geschichte spielen die Kinder auch ein Spiel:

Magyar nyelvű segédlet

A pedagógus bevezeti a történetet, kérdezi a gyerekeket a tavasszal, költöző madarakkal kapcsolatban német nyelven.

„Mit csinál a természet tavasszal?“

„A természet ébredezik.“

„Milyen az időjárás?“

„Meleg van. A nap süt.“

„Mit csinálnak a madarak?“

„A madarak csiripelnek és hangosan énekelnek.“

„Mit csinálnak a költöző madarak?“

„A költöző madarak visszajönnek Afrikából (Európába és Magyarországra).“

„Milyen költöző madarakat ismertek?“

„A gólyát (a fekete és a fehér gólyát), a fecskét, a kakukkot, a fülemülét, a seregélyt, ...“

A pedagógus elmeséli a gyerekeknek a történetet:

„Kedves gyerekek, mesélek nektek egy történetet Flóról.“

„Fló megtanul a szívével hallgatni“

„Fló elment egyszer apukájával az állatkertbe. Látott iott egy madarat. A madár mindig csodálatosan énekelt. De a kis madár már nem énekel. Senki sem tudja, miért. Olyan szomorú! Fló akar a madárnak segíteni, hogy újra tudjon énekelni. Gyerekek, segítsünk Flónak!“

A pedagógus elmond a történet végén egy mondókát:

„Hurra, der Storch ist da,
zurück aus Afrika.

Sein Klappern aus dem Dach,
macht mich morgens wach.“

A történet után eljátszanak egy játékot.

A téma német nyelvű megvalósítása

*„Es fliegt ein Vogel ganz allein
Schau! Jetzt fliegen zwei.
Sie fliegen hoch,
Sie fliegen nieder,
Sie fliegen fort,
Und kommen wieder.
Sie picken die Körner eins, zwei, drei.
Sie fliegen fort,
Und kommen wieder.“*

(<https://fratzenpost.wordpress.com/2015/04/08/es-fliegt-ein-vogel-ganz-allein/>)

Zum Schluss spielen die Kinder.

Die Pädagogin sagt:

*„Kinder, spielen wir!
Ihr könnt laufen. Wenn ich einmal klatsche, sollt ihr hüpfen wie die Frösche!
Wenn ich zweimal klatsche, sollt ihr die Flügel ausbreiten und frei fliegen wie die Vögel!“*

Nach dem Spiel geht die Pädagogin mit den Kindern auf den Hof und sie beobachten die Vögel.

„Kommt, Kinder, gehen wir in den Garten!

*Im Garten sind viele Vögel.
Hören wir, wie die Vögel zweit-schern/singen!“*

Magyar nyelvű segédlet

*„Es fliegt ein Vogel ganz allein
Schau! Jetzt fliegen zwei.
Sie fliegen hoch,
Sie fliegen nieder,
Sie fliegen fort,
Und kommen wieder.
Sie picken die Körner eins, zwei, drei.
Sie fliegen fort,
Und kommen wieder.“*

(<https://fratzenpost.wordpress.com/2015/04/08/es-fliegt-ein-vogel-ganz-allein/>)

Végül ismét játszának.

A pedagógus mondja:

*„Gyerekek játszszunk!
Futhattok. Ha egyszer tapsolok, ugráljatok úgy, mint a békák!
Ha kétszer tapsolok, nyissátok ki szárnyaitokat és repülhettek szabadon, mint a madarak!“*

A játék után a pedagógus kimegy a gyerekekkel az udvarra és megfigyelik a madarakat.

„Gyertek, gyerekek, menjünk ki az udvarra!

*A kertben sok madár van.
Hallgassuk, hogyan csicseregnek, énekelnek a madarak!“*

VII. Téma: Anyák napja/ VII. Thema: Muttertag

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek az óvodapedagógus segítségével felkészülnek az anyák napi köszöntésre. Ötleteket kapnak az ünneplés módjára, hogyan, mivel tudnak örömet szerezni édesanyjuknak. Megismerik azokat a mondókákat, verseket, dalokat, melyeket elő tudnak adni, be tudnak mutatni az ünnep alkalmával. Játékos tevékenység közben gazdagodik szókincsük, kifejezőképességük, memorizálják azokat a mondókákat, dalokat, melyeket alkalmazni tudnak. A Flo W. voll im Flow c. könyvből megismerik Fló egyik történetét. A foglalkozás feladata az ünnepre készülődés hangulatának megteremtése mellett a kreativitás fejlesztése, az ünnephez kapcsolódó szavak, kifejezések megismertetése, gyakorlása, ismétlése.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, szemléltetés, vizuális tevékenység, zenei anyagok (dalok), történet, – mondókák mondása, gyakorlás, illusztráció, eszközkészítés, ismétlés, élmények dramatizálással történő feldolgozása

ESZKÖZÖK:

írólap, színesceruza, zsírkréta, színes papírlap, virágcserep, virágföld, virághagyma, kartonlap, nyomda, csomagolópapír, Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow c. könyvének használata.

Anyák napja 1/Muttertag 1

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„*Guten Morgen!*“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens bereiten sich die Kinder auf den Muttertag vor. Sie machen aus Buntpapier Frühlingsblumen, Tulpen, die sie den Müttern zum Muttertag verschenken. Sie bemalen selbst einen Blumentopf und stecken die Blumen hinein.

Während der Tätigkeit singen sie mit den Kindern Muttertag-Lieder zusammen.

**1. Kommt, wir wollen Blumen pflücken,
wollen unser Zimmer schmücken.**

Morgen, ja morgen ist Muttertag! tag!

**2. Kommt, wir wollen Lieder singen,
hell und munter soll es klingen.**

Morgen, ja morgen ...

**3. Bunte Blumen, frohe Lieder,
bringen wir der Mutter wieder.**

Morgen, ja morgen ...

(Maier, Wolfgang (1995): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

In der Puppenecke spielen die Kinder ein Familienspiel. Die Familie feiert Muttertag. Die Kinder decken den Tisch, sie überraschen die Mutter und kochen ihr etwas Feines. Sie backen einen Kuchen. Sie dekorieren den Tisch und stellen Blumen in eine Vase.

Sie setzen sich auf den Teppich.

Die Pädagogin erzählt den Kindern eine Geschichte. Sie bezieht die Kinder ins Erzählen mit ein, sie spielt Flo, die Kinder die anderen Figuren.

Die Geschichte ist:

„*Felix und das Zauberarmband*“

(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow, Eisenstadt: E. Weber Verlag.)

Nach dem Erzählen bespricht die Pädagogin mit den Kindern die Geschichte auf Ungarisch.

Zum Schluss singen sie zusammen ein Muttertaglied:

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„*Guten Morgen!*“

A vizuális tevékenység során az anyák napjára készülnek.

Színes papírból tavaszi virágokat készítenek, amiket az anyáknak anyák napjára odaajándékoznak. Befestenek egy virágcserepet és beleteszik a virágcsokrot.

A tevékenység közben anyák napjához illő dalokat énekelnek:

**1. Kommt, wir wollen Blumen pflücken,
wollen unser Zimmer schmücken.**

Morgen, ja morgen ist Muttertag! tag!

**2. Kommt, wir wollen Lieder singen,
hell und munter soll es klingen.**

Morgen, ja morgen ...

**3. Bunte Blumen, frohe Lieder,
bringen wir der Mutter wieder.**

Morgen, ja morgen ...

(Maier, Wolfgang (1995): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

A babaszobában családjátékot játszanak a gyerekek. anyák napjára készülnek. Megterítik az asztalt, meglepetést készítenek az anyukának, főznek, sütnek. Az asztalt feldíszítik és virágokat tesznek egy vázába.

Leülnek a szőnyegre.

A pedagógus elmeséli a gyerekeknek egy történetet. Bevonja a mesélésbe a gyerekeket is, a pedagógus Flót alakítja, a gyerekek a többi szereplőt.

A történet:

„*Félix és a varázskarkötő*”

(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow, Eisenstadt: E. Weber Verlag.)

A történet után megbeszélik magyarul a történetet.

Végül anyák napi dalt énekelnek.

A téma német nyelvű megvalósítása

1. *Die Mami gerne kochen tut,
das schmeckt uns allen gar
so gut. Fidirallala ...*
2. *Die Wäsche ist ihr großes Leid,
ein Hobby, das ihr wohl ver-
bleibt. Fidirallala ...*
3. *Die Mami sich gern schminken tut,
dann gefällt sie mir auch gar
so gut. Fidirallala ...*
4. *Geht sie dann mit dem Papi aus,
dann bleiben wir ganz brav
zuhause. Fidirallala ...*
5. *Wenn Mami länger schlafen will,
dann ist mein Mund erst recht
nicht still. Fidirallala ...*

(<http://www.kindergarten-homepage.de/projekte/feste/muttertag/lied.html> nach der Melodie des Liedes „Ein Vogel wollte Hochzeit machen“, Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=fCbNEusMEFI>)

Am Ende können die Kinder das Lied über die Familie (nicht alle Strophen müssen gesungen, bzw. gespielt werden) singen und spielen:

„Erst kommt der Sonnenkäferpapa“

1.

*Erst kommt der Sonnenkäferpapa,
dann kommt die Sonnenkäfermama!
Und hinterdrein, ganz klitzeklein
die Sonnenkäferkinderlein,
und hinterdrein, ganz klitzeklein,
die Sonnenkäferkinderlein.*

2.

*Sie haben rote Rökkchen an
mit kleinen schwarzen Pünktchen dran.
So machen sie den Sonntagsgang
auf unsrer Gartenbank entlang.
So machen sie den Sonntagsgang
auf unsrer Gartenbank entlang.*

3.

*Sie schauen nach dem Wetter aus,
da wird gewiß ein Gewitter draus.
Erst schaut Papa, dann schaut Mama
und dann die ganze Käferkinderschar.
Erst schaut Papa, dann schaut Mama
und dann die ganze Käferkinderschar.*

Magyar nyelvű segédlet

1. *Die Mami gerne kochen tut,
das schmeckt uns allen gar
so gut. Fidirallala ...*
2. *Die Wäsche ist ihr großes Leid,
ein Hobby, das ihr wohl ver-
bleibt. Fidirallala ...*
3. *Die Mami sich gern schminken tut,
dann gefällt sie mir auch gar
so gut. Fidirallala ...*
4. *Geht sie dann mit dem Papi aus,
dann bleiben wir ganz brav
zuhause. Fidirallala ...*
5. *Wenn Mami länger schlafen will,
dann ist mein Mund erst recht
nicht still. Fidirallala ...*

(<http://www.kindergarten-homepage.de/projekte/feste/muttertag/lied.html> nach der Melodie des Liedes „Ein Vogel wollte Hochzeit machen“, Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=fCbNEusMEFI>)

Az egység befejeztével eljátszhatják a családrol szóló dalt.

„Erst kommt der Sonnenkäferpapa“

1.

*Erst kommt der Sonnenkäferpapa,
dann kommt die Sonnenkäfermama!
Und hinterdrein, ganz klitzeklein
die Sonnenkäferkinderlein,
und hinterdrein, ganz klitzeklein,
die Sonnenkäferkinderlein.*

2.

*Sie haben rote Rökkchen an
mit kleinen schwarzen Pünktchen dran.
So machen sie den Sonntagsgang
auf unsrer Gartenbank entlang.
So machen sie den Sonntagsgang
auf unsrer Gartenbank entlang.*

3.

*Sie schauen nach dem Wetter aus,
da wird gewiß ein Gewitter draus.
Erst schaut Papa, dann schaut Mama
und dann die ganze Käferkinderschar.
Erst schaut Papa, dann schaut Mama
und dann die ganze Käferkinderschar.*

A téma német nyelvű megvalósítása

4.

*Jetzt wollen sie auf die Wiese gehen
und all die schönen Blumen sehen.*

*Sie tanzen lustig Ringelreihn-
zuerst allein und dann zu zweien.*

*Sie tanzen lustig Ringelreihn-
zuerst allein und dann zu zweien.*

5.

*Nun muss das Spiel zu Ende sein,
denn müde sind die Käferlein.*

*Sie breiten ihre Flügel aus und
fliegen alle schnell nach Haus.*

*Sie breiten ihre Flügel aus und
fliegen alle schnell nach Haus.*

(http://www.kidsweb.de/kaefer_spezial/sonnenkaefer_lied.pdf Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=gtLyj6SE8h8>)

Magyar nyelvű segédlet

4.

*Jetzt wollen sie auf die Wiese gehen
und all die schönen Blumen sehen.*

*Sie tanzen lustig Ringelreihn-
zuerst allein und dann zu zweien.*

*Sie tanzen lustig Ringelreihn-
zuerst allein und dann zu zweien.*

5.

*Nun muss das Spiel zu Ende sein,
denn müde sind die Käferlein.*

*Sie breiten ihre Flügel aus und
fliegen alle schnell nach Haus.*

*Sie breiten ihre Flügel aus und
fliegen alle schnell nach Haus.*

(http://www.kidsweb.de/kaefer_spezial/sonnenkaefer_lied.pdf Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=gtLyj6SE8h8>)

Anyák napja 2/Muttertag 2

A téma német nyelvű megvalósítása	Magyar nyelvű segédlet
Begrüßung	Köszöntés
„Einen schönen guten Morgen!“	„Einen schönen guten Morgen!“
Die Kinder machen zum Muttertag als Basteltätigkeit Papierherzen mit Handabdruck.	Az asztalnál papírból szívet készítenek a gyerekek, amire a festett kezeiket rányomják.
Während der Tätigkeit spricht die Pädagogin mit den Kindern über das Thema „Muttertag“.	A pedagógus a tevékenység közben a gyerekekkel az anyák napjáról beszélget.
„Wir machen heute ein schönes Herz.“	„Ma szép szíveket készítünk.”
Möchtest du für deine Mama und Oma ein Herz machen?	„Te is szeretnél anyukádnak és nagymamádnak egyet készíteni?”
Welche Farbe hat das Herz?	„Milyen színű a szív?”
Das Herz ist rot.	„A szív piros.”
Was feiern wir am ersten Sonntag im Mai?	„Mit ünneplünk május első vasárnapján?
Wir feiern Muttertag.	„Anyák napját.”
Wir lieben unsere Mutti sehr.	„Nagyon szeretjük az anyukánkat.
Wir feiern sie an diesem Tag.	
	„Ezen a napon ünnepeljük.”
An diesem Tag arbeitet deine Mama nicht.	„Ezen a napon nem dolgozik anyukád.”
Was macht sie nicht?	„Mit nem csinál még?”
Sie kocht nicht.	„Nem főz.”
Sie macht keine Hausarbeiten.	„Nem végez házimunkát.”
Sie putzt nicht.	„Nem takarít.”
Der Vater und die Kinder überraschen die Mutter.	„Apa és agyerekek meglepik ilyenkor.”
Mama bekommt Geschenke.	„Anya ajándékokat is kap.”
Was schenkst du deiner Mama zum Muttertag?	„Mit ajándékozol anyukádnak?”
Wir pflücken Blumen, Veilchen, Vergissmeinnicht, Rosen, Tulpen.	„Virágot szedünk, ibolyát, nefelejcsét, rózsát, tulipánt.”
Wir binden ihr einen schönen Blumenstrauß.	„Kötünk neki egy szép virágcsokrot.”
Wir geben der Mutter einen Kuss.	„Adunk neki egy puszit.”
Wir malen etwas Schönes für unsere Mutter.	„Festünk neki valami szépet.”
Wir singen ihr ein schönes Lied.	„Énekelünk neki egy szép dalt.”
Wir sagen ihr Muttertagssprüche.	„Mondunk neki szép verseket.”
Wir basteln ihr Geschenke.	„Készítünk neki ajándékokat.”
Habt ihr ene Idee?	„Van ötletek?”
Was können wir den Müttern schenken?	„Mit adhatunk anyukánknak?”
Blumen, gebastelte Geschenke, Schokoladen.	„Virágokat, barkácsolt ajándékokat, csokoládét.”

A téma német nyelvű megvalósítása

Die Kinder singen Lieder und sagen Reime:

**Liebe Mutter!
Ich hab' mein Herz,
das fühlt und spricht:
Ich hab' Dich lieb,
mehr weiss ich nicht!**

(<https://www.kinderspiele-welt.de/muttertag/muttertagsgedichte.html>)

**Ein rotes Herz aus Tonpapier
und tausend Küsse schenk ich dir.
Ich hab dich lieb das ganze Jahr,
denn du bist einfach wunderbar.**

(<https://meine-festtagsgedichte.de/muttertagsgedichte2.html>)

**Liebe Mutti, hör mal zu,
niemand ist so lieb wie du.
Und nun geb'ich dir zum schluss
einen Zuckersüssen, großen Kuss.**

(<http://www.kindergarten-homepage.de/projekte/feste/muttertag/hoer-zu.html>)

**Liebe Mutti!
Liebe Mutti, liebe Mutti
ich grüsse dich heute
und singe voller Freude:
„Ich habe dich lieb, ich habe dich lieb.“
Heute ist ein froher Tag!
Heute ist ein froher Tag!
Heute ist ja Muttertag!
Blumen blühen, Vöglein singen,
Kinder jubeln, tanzen, springen,
alle wollen, gross und klein,
heute bei ihrer Mutter sein.**

(<http://www.wir-eibiswalder.at/wpblog/?p=1522>)

Die Kinder spielen eine Bewegungsgeschichte:

Sie bilden einen Kreis:

**„Kreis, Kreis, Kreis,
wir machen einen Kreis.“**

**Es ist Frühling und die Sonne scheint.
(Alle kitzeln). Wir gehen wandern.**

Wir laufen los. (laufen)

**Die warme Frühlingsluft tut uns
gut. Wir strecken uns und hüpfen
weiter. (Ausgiebig recken und strecken,
und dann weiterhüpfen.)**

Magyar nyelvű segédlet

A gyerekek dalokat énekelnek és mondókat mondanak:

**Liebe Mutter!
Ich hab' mein Herz,
das fühlt und spricht:
Ich hab' Dich lieb,
mehr weiss ich nicht!**

(<https://www.kinderspiele-welt.de/muttertag/muttertagsgedichte.html>)

**Ein rotes Herz aus Tonpapier
und tausend Küsse schenk ich dir.
Ich hab dich lieb das ganze Jahr,
denn du bist einfach wunderbar.**

(<https://meine-festtagsgedichte.de/muttertagsgedichte2.html>)

**Liebe Mutti, hör mal zu,
niemand ist so lieb wie du.
Und nun geb'ich dir zum schluss
einen Zuckersüssen, großen Kuss.**

(<http://www.kindergarten-homepage.de/projekte/feste/muttertag/hoer-zu.html>)

**Liebe Mutti!
Liebe Mutti, liebe Mutti
ich grüsse dich heute
und singe voller Freude:
„Ich habe dich lieb, ich habe dich lieb.“
Heute ist ein froher Tag!
Heute ist ein froher Tag!
Heute ist ja Muttertag!
Blumen blühen, Vöglein singen,
Kinder jubeln, tanzen, springen,
alle wollen, gross und klein,
heute bei ihrer Mutter sein.**

(<http://www.wir-eibiswalder.at/wpblog/?p=1522>)

A gyerekek eljátszanak egy mozgásos történetet. Kört alakítanak:

**„Kreis, Kreis, Kreis,
wir machen einen Kreis.“**

Tavaszi van és süt a nap. (mindenki megcsiklandozza magát). Megyünk túrázni.

Indulunk. (futnak)

**A meleg tavaszi levegő jól tesz nekünk.
Nyújtózkodunk egyet és tovább ugrálunk.
(nyújtózkodnak és futnak tovább.)**

A téma német nyelvű megvalósítása

Wir gehen über eine Wiese. Wir gehen mit großen Schritten durch das feuchte Gras. (wie ein Storch)

Frisch gehen wir weiter. Plötzlich hören wir etwas. Wir bleiben stehen, lauschen und schauen zum Himmel.

Dort sind viele Vögel.

Die Vögel fliegen am Himmel entlang. (fliegen)

Wir kommen zu einem kleinen Bach. Das Wasser plätschert laut. (auf die Oberschenkel schlagen)

Ein schmaler Baumstamm führt über den Bach. Vorsichtig balancieren wir über ihn zur anderen Seite.

Wir sind auf einer Frühlingswiese.

Dort wachsen kleine und große Blumen. (in die Hocke gehen und sich dann auf die Zehenspitzen stellen)

Sie blühen schön und haben ihre Blüten geöffnet. (Arme langsam hoch und öffnen) Sie schauen zur Sonne. (nach oben schauen).

Wir pflücken unseren Müttern schöne Blumen, Tulpen, Veilchen, Vergissmeinnicht und aus den Blumen binden wir ihr einen Strauß. (Blumen pflücken und den Strauß binden)

Dann wandern wir weiter. Wir möchten unsere Mütter überraschen (laufen, und hüpfen)

Der Frühlingstag vergeht sehr schnell und langsam wird es dunkel.

Wir laufen schnell nach Hause. (laufen)

Dort begrüßt jeder seine Mutter und gibt ihr die Blumen.

„Wir wünschen Mama mit einem Lied schönen Muttertag.“

Magyar nyelvű segédlet

Átmegyünk egy réten. Nagy léptekkel megyünk keresztül a fűvön. (mint a gólya)

Felrisszulten megyünk tovább. Hirtelen hallunk valamit. Megállunk, hallgatózunk és felnézünk az égre.

Ott milyen sok madár van!

A madarak az égen repülnek. (repülnek)

Egy kis patakhöz érünk. A víz hangosan csobog. (a combjukra ütnek)

Egy keskeny fatörzs vezet át a patak felett. Óatosan átegyensúlyozunk a másik oldalra.

Egy tavaszi réten vagyunk.

Ott kis és nagy virágok nőnek. (leguggolnak és lábbujjhegyre állás)

Szépen virágoznak és kinyitották a kelyheiket. (karjaikat magasba nyújtják, kitarják) A nap felé néznek. (felfelé néznek).

Szedünk anyukánknak szép virágokat, tulipánt, ibolyát, nefelejcset és a virágokból kötünk egy csokrot. (virágokat szednek és csokrot kötnek)

Tovább gyalogolunk. Szeretnénk meglepni az anyukánkat (futnak, és ugrándoznak)

A tavaszi nap nagyon gyorsan elmegy és lassan sötét lesz.

Gyorsan haza szaladunk. (szaladnak)

Ott mindenki köszönti anyukáját és odaadja neki a virágokat.

„Anyának egy szép anyák napi dalt éneklünk”:

A téma német nyelvű megvalósítása

*„Mama, ach ich hab dich lieb,
du bist die allerbeste!
Mama, darum drück ich dich,
ich drücke dich ganz feste!
Mama, hast du's schon gewusst,
ich bin dein größter Fan!
Mama, Mama, Mama,
ich find dich wunderschön!
Mama, Mama, Mama,
ich find dich wunderschön!“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=qOChuHUItME>)

Am Ende kommt ein Spiel:

Die Kinder laufen im Gruppenraum rundherum. Die Pädagogin sagt:

„Wenn ich das rote Herz zeige, sollt ihr Blumen pflücken. Wenn ich die Mutti zeige, sollt ihr alle (nach Hause) laufen.“

Magyar nyelvű segédlet

*„Mama, ach ich hab dich lieb,
du bist die allerbeste!
Mama, darum drück ich dich,
ich drücke dich ganz feste!
Mama, hast du's schon gewusst,
ich bin dein größter Fan!
Mama, Mama, Mama,
ich find dich wunderschön!
Mama, Mama, Mama,
ich find dich wunderschön!“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=qOChuHUItME>)

A végén játszanak:

A gyerekek körbe szaladgálnak a csoportszobában. A pedagógus mondja:

„Ha a piros szívet mutatom, szedjétek virágot, ha az anyukát mutatom, szaladjatok haza, és köszöntsétek anyukátokat anyák napja alkalmából!”

Anyák napja 3/Muttertag 3

A téma német nyelvű megvalósítása	Magyar nyelvű segédlet
<p>Begrüßung</p> <p>„<i>Einen schönen guten Morgen, lieber .../liebe ...!</i>“</p> <p>Die Kinder pflanzen heute Blumen, mit denen sie ihre Mütter zum Muttertag überraschen. Zwei Tische werden zusammengeschoben und Stühle werden rundherum gestellt. Ein Blumentopf wird mit Erde gefüllt. Die Blumenzwiebel wird in die Erde gedrückt, dann noch Erde daraufgelegt.</p> <p>Die Pädagogin gibt den Kinder Anweisungen auf Deutsch:</p> <p>„<i>Komm, wir machen für deine Mama/Mutti ein Geschenk!</i>“</p> <p>„<i>Nimm einen Topf/eine Schaufel!</i>“</p> <p>„<i>Fülle den Topf mit Erde!</i>“</p> <p>„<i>Sei bitte vorsichtig!</i> „</p> <p>„<i>Steck die Zwiebel in den Topf!</i>“</p> <p>„<i>Drück die Zwiebel leicht in die Erde!</i>“</p> <p>„<i>Begieße die Zwiebel, bis die Erde feucht wird!</i>“</p> <p>„<i>Bedecke die Zwiebel mit Erde!</i>“</p> <p>„<i>Gieße die Zwiebel!</i>“</p> <p>„<i>Hol bitte noch Wasser!</i>“</p> <p>„<i>Stell den Topf auf das Regal!</i>“</p> <p>„<i>Was brauchen die Pflanzen?</i>“</p> <p>„<i>Die Pflanzen brauchen Wasser und Licht.</i>“</p>	<p>Köszöntés</p> <p>„<i>Einen schönen guten Morgen, lieber .../liebe ...!</i>“</p> <p>A gyerekek virágokat ültetnek, amikkel anyukáikat meglepik anyák napjára. Két asztalt összetolnak és székeket tesznek köréjük. Egy cserépbe földet öntenek. A virághagymát a földbe dugják, és még tesznek rá földet.</p> <p>A pedagógus a gyerekeknek a tevékenység közben németül utasításokat ad:</p> <p>„<i>Gyere, készítsünk anyukádnak ajándékot!</i>“</p> <p>„<i>Hozz egy cserepet és egy lapátot!</i>“</p> <p>„<i>Tegyél földet a cserépbe!</i>“</p> <p>„<i>Óvatosan csináld!</i>“</p> <p>„<i>Dugd bele a hagymát a földbe!</i>“</p> <p>„<i>Nyomd bele a hagymát a földbe!</i>“</p> <p>„<i>Addig öntözd meg a hagymát, amíg nedves nem lesz a föld!</i>“</p> <p>„<i>Tegyél földet a hagymára!</i>“</p> <p>„<i>Öntözd meg a hagymát!</i>“</p> <p>„<i>Hozz még vizet!</i>“</p> <p>„<i>Tedd a cserepet a polcra!</i>“</p> <p>„<i>Mire van szüksége a növényeknek?</i>“</p> <p>„<i>Vízre és fényre.</i>“</p>
<p>Die Pädagogin singt während der Tätigkeit Lieder und sagt Reime:</p> <p><i>Ich habe dich lieb:</i></p> <p>„<i>Liebe Mutter hör mir zu was ich Dir nun sage:</i> <i>Ich habe dich von Herzen lieb, heut und alle Tage!</i>“</p>	<p>A pedagógus dalokat énekel és mondókákat mond a tevékenység során:</p> <p><i>Ich habe dich lieb:</i></p> <p>„<i>Liebe Mutter hör mir zu was ich Dir nun sage:</i> <i>Ich habe dich von Herzen lieb, heut und alle Tage!</i>“</p>

(<http://mesekucko.uw.hu/nemet/pagesnemet/muttertag.html>)

(<http://mesekucko.uw.hu/nemet/pagesnemet/muttertag.html>)

A téma német nyelvű megvalósítása

*Liebe Mutti, liebe Mutti
ich grüße dich heute
und singe voller Freude
ich habe dich lieb, ich habe dich lieb.
Heute ist ein froher Tag
heute ist ja Muttertag
Blumen blühen, Vöglein singen
Kinder jubeln, tanzen, springen.
Alle wollen, Groß und Klein
Heut' bei ihrer Mutter sein.*

(<https://www.kinderspiele-welt.de/muttertag/muttertagsgedichte.html>)

Die Kinder lernen, wie sie ihrer Mutter zum Muttertag auf Deutsch gratulieren können:

*„Liebe Mutti, das ist klar, du
bist einfach wunderbar!
Ich wünsche dir alles Gute
zum Muttertag.“*

(<https://www.sprueche-und-wuensche.com/muttertagssprueche>)

Die Kinder machen einen großen Kreis.

*„Kreis, Kreis, Kreis,
schließen wir den Kreis.“*

Sie spielen eine Klanggeschichte:

„Karli entdeckt den Frühling“

Karli schaute an einem Frühlingmorgen aus dem Fenster. Die Sonne schien. (Glockenspiel)

„Yuhu!“, freute er sich, „da kann ich am Nachmittag hinaus in den Garten gehen.“ Nach dem Mittagessen zog er seine Jacke an und ging hinaus in den Garten. (Holzblocktrommel)

Plötzlich sah Karli einen Schmetterling herumfliegen. (Triangel)

Er lief ihm nach. Er wollte sehen, wo er wohl hinfliegen möchte. Da sah er etwas. Er stolperte. (Trommel)

Es war ein Maulwurfshügel. Ein Regenwurm ging ganz schnell in die Erde zurück. (Xylophon)

Am Gartenzaun wuchsen wunderschöne Blumen. „Die sind aber schön. Mutti wird sich bestimmt freuen, wenn ich ihr einen Strauß davon pflücke“, sagte Karli.

Magyar nyelvű segédlet

*Liebe Mutti, liebe Mutti
ich grüße dich heute
und singe voller Freude
ich habe dich lieb, ich habe dich lieb.
Heute ist ein froher Tag
heute ist ja Muttertag
Blumen blühen, Vöglein singen
Kinder jubeln, tanzen, springen.
Alle wollen, Groß und Klein
Heut' bei ihrer Mutter sein.*

(<https://www.kinderspiele-welt.de/muttertag/muttertagsgedichte.html>)

A gyerekek megtanulják, hogyan köszönt-hetik anyukájukat anyák napja alkalmából német nyelven:

*„Liebe Mutti, das ist klar, du
bist einfach wunderbar!
Ich wünsche dir alles Gute
zum Muttertag.“*

(<https://www.sprueche-und-wuensche.com/muttertagssprueche>)

A gyerekek alakítanak egy nagy kört.

*„Kreis, Kreis, Kreis,
schließen wir den Kreis.“*

Eljátszanak egy történetet.

„Karcsi felfedezi a tavaszt”

Karcsi egy tavaszi reggelen kinézett az ablakon. Sütött a nap. (harangjáték)

–Yuhu! – örvendezett –, délután kimehettek a kertbe. Ebéd után felvette a dzsekijét és kiment a kertbe. (aszték számolýdob)

Hirtelen meglátott egy pillangót, amely ott röpdösött. (triangulum)

Utána szaladt. Látni akarta, hogy hova akar repülni. Egyszer csak meglátott valamit. Megbotlott. (dob)

Egy vakondtúrásra akadt. Egy földi giliszta bújt épp vissza a földbe. (xylophon)

A karítésnél szép virágok nőttek. –”De szépek! Anyukám biztos örülni fog, ha szedek belőlük neki egy csokorral.” – mondta Karcsi.

A téma német nyelvű megvalósítása*Er pflückte einen schönen Strauß. (Rassel)*

Karli's Mutter freute sich sehr über den netten Frühlingsgruß aus dem Garten. Sie stellte die Blumen gleich in eine Vase.

(<http://www.kindergarten-homepage.de/lieder/klanggeschichten/karli.html> alapján)

Nach der Geschichte spielen die Kinder:

Jedes Kind stellt eine Blume dar.

Nachts schlafen die Blumen (die Kinder liegen zusammengekauert auf dem Boden). Die Sonne schickt langsam ihre warmen Strahlen am Morgen und die Blumen erwachen. Sie öffnen langsam ihre Blütenblätter (die Kinder blinzeln noch etwas verschlafen, recken und strecken sich, stehen langsam auf und öffnen ihre Arme).

Tagsüber freuen sich die Blumen über die freundlichen Bienen und die Spaziergänger. Die Bienen fliegen an ihnen herbei, die Spaziergänger bewundern die schönen Blüten (die Kinder führen einen schönen Freudentanz vor).

Die Kinder singen das Lied:

„Summ, summ, summ, ...“

Die Kinder bilden einen Kreis. Ein Kind spielt das Bienchen und es fliegt um die Kinder herum. Am Ende löst sich der Kreis auf und alle Kinder fliegen als Bienen. In der dritten Strophe sind sie wieder Blumen und gegen Abend, wenn die Sonne langsam wieder untergeht, legen sie sich langsam wieder schlafen und schließen ihre Knospen (*die Kinder liegen wieder zusammengekauert auf dem Boden.*).

(<http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=742>)

Nach der Geschichte können die Kinder tanzen:

**Liebe Mutti, tanz mit mir,
beide Hände reich ich dir,
einmal hin, einmal her,
rundherum, das ist nicht schwer.**

(<http://www.franzdorfer.com/ll/liebe-schwester-tanz-mit-mir> alapján)

Der Tanz ist Teil der Vorbereitung auf die Muttertagsfeier.

Magyar nyelvű segédlet*Szedett egy szép csokrot. (csörgő)*

Karcsi anyukája nagyon örült a tavaszi csokornak, amit a kertből kapott. Bele is tette rögtön egy vázába.

(<http://www.kindergarten-homepage.de/lieder/klanggeschichten/karli.html> alapján)

A történet után körjátékot játszanak:

Minden gyerek egy virágot alakít.

Éjszaka alszanak a virágok (a gyerekek összegubózva fekszenek a földön). A nap meleg sugarait reggel lassan küldi a földre és a virágok felébrednek. Lassan kinyitják a virágkelyheiket (a gyerekek álmosan pislognak, nyújtózkodnak, lassan felkelnek és kitérítik karjaikat).

Napközben örülnek a virágok a kedves méhecskének és járóelőknek. A méhecskék elrepülnek mellettük, a járóelők csodálják a szép szirmukat (a gyerekek örömtáncot járnak).

Elénekelnek egy ismétlődő dalt:

„Summ, summ, summ, ...“

Kört alakítanak. Egy gyerek a méhecskét játsza és repdes a gyerekek körül, fölött. A végén feloszlik a kör és minden gyerek méhecskéként repked. A harmadik versszakban megint mindnyájan virággá változnak és estefelé, amikor a nap lassan újra lemegy, ismét lefekszenek aludni és bezárják tölcserjeiket (*a gyerekek ismét összegubózva fekszenek a földön.*).

A történet után táncolhatnak.

**Liebe Mutti, tanz mit mir,
beide Hände reich ich dir,
einmal hin, einmal her,
rundherum, das ist nicht schwer.**

(<http://www.franzdorfer.com/ll/liebe-schwester-tanz-mit-mir> alapján)

A tánc előkészület az anyák napi ünnepségre.

VIII. Téma: Készülődés a nyárra/ VIII. Thema: Vorbereitung auf den Sommer

A FOGLALKOZÁS CÉLJA:

a gyermekek ismerjék meg az évszakok jellemzőit, fókuszban a tavasz és a nyár Flo élményein keresztül, tapasztalják meg a természet ébredését és kiteljesedését a növényzet, az állatok, madarak megfigyelésével, találkozzanak a színekkel, hangulatokkal, tevékenységekkel, amelyek a különböző évszakokban előfordulnak. A foglalkozások feladata: a képi gondolkodás, vizuális képzelet fejlesztése, környezettudatos magatartás formálása, személyes élmények megosztása, kreativitás, szókincsfejlesztés.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, bemutatás, képek, rajzok megfigyelése, értelmezése színharmóniák megnevezése, vizuális alkotó- csoporttevékenység, mozgásos játékok, történet mondás eszközökkel, mondókák alkalmazása, mesék, történetek mimetizálása, kreatív zenei játékok, tárgykészítés, kérdve kifejtés. A témához kapcsolódó fogalmak, szókészlet megismérése, gyakorlása

ESZKÖZÖK:

csoomagoló papír, színescerúza, szőnyeg, bőrrönd, nyaraláshoz szükséges tárgyak, Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow c. könyve, Valerie, Thomas: Zilly macht Ferien c. könyve.

Készülődés a nyárra 1/Vorbereitung auf den Sommer 1

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Die Kinder zeichnen ein großes Kunstwerk auf ein riesengroßes Packpapier. Das Thema ist „Sommerferien“. Das Kunstwerk wird beim Sommerfest der Bühnenhintergrund sein. Das Packpapier ist „die Wand“ und die Kinder können ihre Ideen auf das Packpapier zeichnen.

Während der Tätigkeit singen sie zum Thema Lieder und sagen Reime:

**„Drei Rosen im Garten,
drei Lilien im Feld.
Im Sommer ist's lustig,
im Winter gibt's Kält.“**

(<https://www.volksliederarchiv.de/alte-kinderreime/drei-rosen-im-garten/>)

**„Eine Lerche, die singt,
uns noch keinen Sommer bringt.
Rufen Kuckuck und Nachtigall,
ist der Sommer überall.“**

(<http://www.zeno.org/Wander-1867/A/Lerche>)

**„Der Kuckuck auf dem Nussbaum saß,
da kam der Regen, macht' ihn naß,
kam der liebe Sonnenschein,
trocknete das Vögelein.“**

(<http://bonnhard.hu/dokumentumtar/bonnharder/2008-06.pdf>)

**„Tri, ra, ra,
der Sommer, der ist da.
Komm mit mir in den Garten,
wir woll'n den Sommer warten.
Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.“**

(Zürn, Sabine (2002): Ravensburger Jahrbuch. Ravensburger Buchverlag.)

Nach dem Freispiel setzen sich die Kinder auf den Teppich.

Sie singen und zeigen mit Gesten, Bewegungen das folgende Lied:

**„Guten Morgen ruft die Sonne,
Guten Morgen ruft der Wind.
Guten Morgen ruft der Vogel,
Guten Morgen ruft das Kind!“**

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A gyerekek egy nagy műalkotást rajzolnak egy hatalmas csomagolópapírra. A téma a nyári szünet. A műalkotás lesz a nyári búcsúzás ünnepségének színpadi háttere. A csomagolópapír lesz a „fal”, és a gyerekek az ötleteiket a „falra” rajzolhatják.

Közben mondókákat mondanak:

**„Drei Rosen im Garten,
drei Lilien im Feld.
Im Sommer ist's lustig,
im Winter gibt's Kält.“**

(<https://www.volksliederarchiv.de/alte-kinderreime/drei-rosen-im-garten/>)

**„Eine Lerche, die singt,
uns noch keinen Sommer bringt.
Rufen Kuckuck und Nachtigall,
ist der Sommer überall.“**

(<http://www.zeno.org/Wander-1867/A/Lerche>)

**„Der Kuckuck auf dem Nussbaum saß,
da kam der Regen, macht' ihn naß,
kam der liebe Sonnenschein,
trocknete das Vögelein.“**

(<http://bonnhard.hu/dokumentumtar/bonnharder/2008-06.pdf>)

**„Tri, ra, ra,
der Sommer, der ist da.
Komm mit mir in den Garten,
wir woll'n den Sommer warten.
Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.“**

(Zürn, Sabine (2002): Ravensburger Jahrbuch. Ravensburger Buchverlag.)

A játékidő befejeztével leülnek a gyerekek a szőnyegre.

Elmutogatnak egy dalt gesztusokkal, mozgással:

**„Guten Morgen ruft die Sonne,
Guten Morgen ruft der Wind.
Guten Morgen ruft der Vogel,
Guten Morgen ruft das Kind!“**

A téma német nyelvű megvalósítása	Magyar nyelvű segédlet
-----------------------------------	------------------------

Sie besprechen, welche Jahreszeit, welcher Monat ist: Elmondják, milyen évszak, hónap van.

„Welche Jahreszeit ist jetzt?“

„Milyen évszak van?“

„Jetzt ist Frühling.“

„Tavas van.“

„Welcher Monat ist jetzt?“

„Milyen hónap van?“

„Jetzt ist Mai.“

„Május van.“

Dann spricht die Pädagogin mit den Kindern über die Jahreszeiten und den Sommer (auch mit Hilfe von Bildern): Ezután az évszakokról és a nyárról beszélgetnek (képeket is használhat a pedagógus).

„Wie viele Jahreszeiten kennen wir?“

„Hány évszakot ismerünk?“

„Wir kennen vier Jahreszeiten.“

„Négy évszakot ismerünk.“

„Welche sind die vier Jahreszeiten?“

„Melyik a négy évszak?“

„Der Frühling, der Sommer,
der Herbst, der Winter.“

„A tavasz, a nyár, az ősz és a tél.“

„Welche Jahreszeit kommt bald?“

„Melyik évszak jön most?“

„Der Sommer kommt bald.“

„A nyár.“

„Die Sommerferien sind bald da.“

„Hamarosan nyári szünet lesz.“

„Wie ist das Wetter im Sommer?“

„Milyen az idő nyáron?“

„Es ist heiß. Die Sonne scheint viel.“

„Meleg van. A nap sokat süt.“

„Der Kindergarten ist auch
im Sommer geöffnet.“

„Az óvoda nyáron is nyitva van.“

„Einige Kinder sind auch im Sommer
im Kindergarten.“

„Sok gyerek nyáron is jár óvodába.“

„Was tragen wir im Sommer?“

„Mit hordunk nyáron?“

„Wir ziehen eine kurze Hose/einen
Rock und ein T-Shirt/eine Bluse an.“

„Rövid nadrágot/szoknyát és pólót/blúzt.“

„Die Sonnenbrille schützt unsere Augen
vor dem starken Sonnenschein.“

„A napszemüveg védi szemünket
az erős napfénytől.“

„Was machen wir im Sommer?“

„Mit csinálunk nyáron?“

„Wir gehen zum Strand.“

„Strandra megyünk.“

„Wir malen, zeichnen und spielen
viel im Freien.“

„Festünk, rajzolunk és sokat
játsszunk a szabadban.“

„Wer mag von euch malen?“

„Ki szeret festeni köztetek?“

Die Pädagogin erzählt den Kindern eine Geschichte: A pedagógus mesél a gyerekeknek egy történetet:

„Liebe Kinder, ihr kennt schon Flo.
Flos Mama, Filippa ist Künstlerin. Flo
und ihre Mama mögen malen. Jetzt
erzähle euch eine Geschichte über sie.“

„Kedves gyerekek, már ismeritek Flót.
Fló anyukája, Filippa festőművész. Fló
és anyukája szeretnek festeni. Most
elmesélek róluk egy történetet.“

A téma német nyelvű megvalósítása

Die Pädagogin zündet die Märchenkerze an und singt das Märchenlied:

*„Wenn die Kerze brennt,
Märchenkerze brennt,
freut euch Kinder, freut euch alle,
jetzt kommt ein Märchen.“*

„Filippa und die zwölf großen Künstler“

Nach der Geschichte singen die Kinder das bekannte Lied über den Sommer:

*„Trarira,
der Sommer, der ist da.
Wir wolln hinaus in n Garten,
wir woll'n des Sommers warten.
Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.“*

*„ Trarira,
der Sommer, der ist da.
Wir wolln hinter die Hecken,
und woll'n den Sommer wecken.
Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.“*

Sie spielen ein Bewegungsspiel:

Die Pädagogin sagt:

*„Ihr könnt laufen! Wenn ihr die Sonne
seht, sollt ihr euch auf den Rücken
legen und ihr könnt euch sonnen.*

*Wenn ihr die Wolke seht, sollt ihr weiter-
laufen! Ein Gewitter kommt und wir müs-
sen schnell in den Kindergarten laufen,
wenn wir nicht nass werden wollen.“*

Magyar nyelvű segédlet

Meggyújtja a mesegyertyát és elénekli a mesedalt.

*„Wenn die Kerze brennt,
Märchenkerze brennt,
freut euch Kinder, freut euch alle,
jetzt kommt ein Märchen.“*

„Filippa és a tizenkét nagy művész”

A történet után eléneklik a gyerekek az ismert dalt a nyárról.

*„Trarira,
der Sommer, der ist da.
Wir wolln hinaus in n Garten,
wir woll'n des Sommers warten.
Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.”*

*„ Trarira,
der Sommer, der ist da.
Wir wolln hinter die Hecken,
und woll'n den Sommer wecken.
Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.”*

Eljátszanak egy mozgásos játékot.

A pedagógus mondja:

*„Futhattok! Ha a napot látjátok, akkor
feküdjetek hanyatt és napozhattok.*

*Ha a felhőt látjátok, fussatok tovább, mert
vihar közeleg, és gyorsan vissza kell fut-
nunk az óvodába, nehogy megázzunk.”*

Készülődés a nyárra 2/Vorbereitung auf den Sommer 2

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen!”

Die Kinder machen einen Regenbogen mit Sonne und Regen.

Die Pädagogin schneidet mit den Kindern aus einfarbigem Tonpapier die Form eines Regenbogens aus und sie bemalen ihn mit Fingerfarben oder Farbstiften. Dann kleben sie auf lange dünne Fäden die Form der Regentropfen (grau oder schwarz). An die andere Seite des Regenbogens hängen sie die Sonne, die sie aus gelbem Tonpapier ausschneiden. Das Sonnengesicht malen sie auf. Sie hängen bunte Regenschirme dazwischen. Dafür schneiden sie vier Regenschirmformen aus, legen einen Pfeifenputzer als Halter dazwischen und kleben jeweils zwei Seiten zusammen, so dass sie den Regenschirm aufklappen können.

Inzwischen singen sie:

„Der Sommer, der Sommer,
der Sommer, der ist da.

Wir freuen uns, wir freuen uns,
er kommt ja jedes Jahr.

Nach dem kalten Winter,
nach der Frühlingszeit,

Kommt der schöne Sommer

Der Sommer, der Sommer,
der Sommer, der ist da.

Wir freuen uns, wir freuen uns,
er kommt ja jedes Jahr.”

(<https://www.youtube.com/watch?v=3-ptp8Q3b-U>)

Ich schenk dir einen Regenbogen

1.

Ich schenk dir einen Regenbogen,
rot und gelb und blau.

Ich wünsch dir was! Was ist denn das?
Du weißt es doch genau!

2.

Ich schenk dir 100 Seifenblasen,
sie spiegeln mein Gesicht.

Ich wünsch dir was! Was ist denn das?
Nein, ich verrats dir nicht!

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen!”

A gyerekek szívárványt készítenek nappal és esőcseppekkel.

A pedagógus kivág a gyerekekkel egyszínű kartonpapírból egy szívárványformát és festékekkel, színes ceruzával kifestik, kiszínezik. Aztán vékony fonalakra ráragasztanak vízcseppeket (szürkéket vagy feketéket). A szívárvány másik szélére felakasztják a napot, amit sárga kartonpapírból vágnak ki. A napnak arcot festenek. Az esőcseppek közé színes esernyőket akasztanak fel. Négy esernyőformát vágnak ki, egy pipatisztítót nyélként a kivágott lapok közé tesznek és két-két oldalt összeragasztanak, úgy, hogy az esernyőket ki tudják nyitni.

Közben énekelnek:

„Der Sommer, der Sommer,
der Sommer, der ist da.

Wir freuen uns, wir freuen uns,
er kommt ja jedes Jahr.

Nach dem kalten Winter,
nach der Frühlingszeit,

Kommt der schöne Sommer

Der Sommer, der Sommer,
der Sommer, der ist da.

Wir freuen uns, wir freuen uns,
er kommt ja jedes Jahr.”

(<https://www.youtube.com/watch?v=3-ptp8Q3b-U>)

Ich schenk dir einen Regenbogen

1.

Ich schenk dir einen Regenbogen,
rot und gelb und blau.

Ich wünsch dir was! Was ist denn das?
Du weißt es doch genau!

2.

Ich schenk dir 100 Seifenblasen,
sie spiegeln mein Gesicht.

Ich wünsch dir was! Was ist denn das?
Nein, ich verrats dir nicht!

A téma német nyelvű megvalósítása

3.

*Ich schenk dir eine weiße Wolke,
hoch an Himmel dort:
Ich wünsch dir was! Was ist denn das?
Es ist ein Zauberwort!*

5.

*Ich schenk dir einen Luftballon,er
schwebt ganz leicht empor.
Ich wünsch dir was! Was ist denn
das? Ich sags dir leis ins Ohr!*

(<https://www.lyrix.at/t/kinderlieder-ich-schenk-dir-einen-regenbogen-d8b>)

Die Pädagogin spielt mit den Kindern Spiele, die zum Sommer, zur guten Stimmung passen:

„Kinder spielen wir!“

Spiele

1. Spiel: **„Platz-Such-Spiel“**

Die Kinder räumen das Gruppenzimmer um. In der Mitte bleiben so viele Sessel, wie viele Kinder spielen möchten, plus einer. Zwischendrein macht die Pädagogin Musik an. Wenn sie die Musik startet, können die Kinder losgehen. Wenn sie die Musik ausschaltet, müssen sie sich einen Platz suchen. Wer sich keinen Platz gefunden hat, ist raus und nimmt einen Sessel mit. Der letzte ist der Sieger.

2. Spiel: **„Zeitungstanz“**

Die Kinder können ihn alleine oder zu zweit spielen. Jedes Kind oder jedes Paar bekommt eine Zeitung. Die Größe der Zeitung ist A3 oder A2. Wenn die Pädagogin die Musik anmacht, dann fangen die Kinder zu tanzen an, aber sie dürfen nicht neben die Zeitung treten. Wenn die Pädagogin die Musik stoppt, dann müssen die Kinder die Zeitung kleiner falten. Wer neben die Zeitung getreten ist, ist raus.

Magyar nyelvű segédlet

3.

*Ich schenk dir eine weiße Wolke,
hoch an Himmel dort:
Ich wünsch dir was! Was ist denn das?
Es ist ein Zauberwort!*

5.

*Ich schenk dir einen Luftballon,er
schwebt ganz leicht empor.
Ich wünsch dir was! Was ist denn
das? Ich sags dir leis ins Ohr!*

(<https://www.lyrix.at/t/kinderlieder-ich-schenk-dir-einen-regenbogen-d8b>)

A pedagógus olyan játékokat játszik a gyerekekkel, amik illenek a nyárhoz, a vidám hangulathoz:

„Gyerekek, játszunk!”

Játékok

1. Játék: **„Székfoglaló”**

Átrendezik a csoportszobát úgy, hogy közepen székeket hagynak. Annyit, ahány gyerek játszik, plusz egyet. Közben bekapcsolja a pedagógus a zenét. Mikor elindítja, a gyerekek elindulnak. Ha kikapcsolja, mindenkinek helyet kell találni magának. Aki nem talált, kiesett és magával visz egy széket. Az utolsó lesz a nyertes.

2. Játék: **„Újságtánc”**

Másodszorra újságtáncot játszanak. A gyerekek lehetnek egyedül vagy párban is. Minden gyerek/minden pár kap egy újságot. Az újság mérete A3 vagy A2. Ha bekapcsolja a pedagógus a zenét a gyerekek elkezdnek táncolni, de a lábaik nem lóghatnak le az újságról. Ha kikapcsolja a zenét félbe kell hajtaniuk az újságot. Aki lelóg az újságról, kiesett.

Készülődés a nyárra 3/Vorbereitung auf den Sommer 3

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Die Kinder falten Schiffe aus Papier.

Inzwischen singen sie Lieder und sagen Reime:

**„Fährt ein Schiffelein auf dem Meer.
Schaukelt hin und schaukelt her.
Kommt ein großer Sturm,
fällt das Schiffelein um.“**

(<https://www.entfaltungsparadies.at/kniereiter/>)

Die Kinder können auch ein Singspiel spielen. Die Pädagogin kann ihnen anbieten, ein Schiff zu machen und sie können spielen:

Sie können sich hintereinander auf den Boden setzen und den Vordermann an der Schulter fassen. Sie stellen sich vor, in einem Schiff zu sitzen, das auf den Wellen tanzt. Während das Lied gesungen wird, bewegen sich die Kinder erst langsam, dann immer schneller hin und her, entsprechend dem Sturm, über den im Lied gesungen wird. Am Ende des Liedes sitzen sie wieder ruhig da und bewegen sich dann vor und zurück, denn der Sturm hat sich gelegt und das Schiff fährt zurück in den Hafen.

Sie singen das Lied:

**„Wir fahren heute mit dem Schiff
hinaus aufs weite Meer.
Da kommen wir in einen Sturm, das
Schiff schwankt hin und her.
Es schwankt nach links, es schwankt
nach rechts und ist der Sturm dann aus,
dann fahren wir so schnell es geht mit
unsrem Schiff nach Haus!“**

(<http://ene-due-rabe.pl/de/am-meer>)

Reim:

**„Im großen blauen Meer
schwimmt allerhand umher.
Fische, Algen, Wasserschnecken
und was kann man noch entdecken?
Alles ohne Zahl
und ab und zu ein Wal.“**

(<https://www.lyricslounge.de/im-grossen-blauen-meer-lyrics-kinderlieder/>)

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A gyerekek papírhajókat készítenek.

Közben énekelnek, és mondókáznak:

**„Fährt ein Schiffelein auf dem Meer.
Schaukelt hin und schaukelt her.
Kommt ein großer Sturm,
fällt das Schiffelein um.“**

(<https://www.entfaltungsparadies.at/kniereiter/>)

A gyerekek elénekelnek/eljátszanak egy dalt. A pedagógus felkínálhatja nekik, hogy alkossanak egy hajót és játszanak:

Egymás mögé szorosán üljenek le a szőnyegre és fogják meg az előttük ülő vállát. Elképzélhetik, hogy egy hajóban ülnek, ami a hullámzó tengeren úszik. Mialatt a dalt éneklük, lassan mozognak a gyerekek, aztán egyre gyorsabban ide-oda, ahogy a vihar erősödik, amiről a dalban énekelnek. A végén a gyerekek ismét nyugodtan ülnek és mozognak előre-hátra, mert a vihar elcsendesedett és a hajó visszamegy a kikötőbe.

Eléneklük a következő dalt:

**„Wir fahren heute mit dem Schiff
hinaus aufs weite Meer.
Da kommen wir in einen Sturm, das
Schiff schwankt hin und her.
Es schwankt nach links, es schwankt
nach rechts und ist der Sturm dann aus,
dann fahren wir so schnell es geht mit
unsrem Schiff nach Haus!“**

(<http://ene-due-rabe.pl/de/am-meer>)

Mondóka:

**„Im großen blauen Meer
schwimmt allerhand umher.
Fische, Algen, Wasserschnecken
und was kann man noch entdecken?
Alles ohne Zahl
und ab und zu ein Wal.“**

(<https://www.lyricslounge.de/im-grossen-blauen-meer-lyrics-kinderlieder/>)

A téma német nyelvű megvalósítása

Die Kinder setzen sich auf den Teppich.

Die Pädagogin erzählt den Kindern eine Geschichte:

„Zilly macht Ferien“

(Valerie, Thomas (2015): Zilly macht Ferien. Beltz GmbH.)

Die Pädagogin sagt den Kindern als Einführung und am Ende der Geschichte einen Reim:

**„Ein Fisch, der schwimmt im großen Meer.
Schwimmt in den Wellen hin und her.
Schwimmt tief hinunter und hinauf
und taucht dann wieder auf.
Klappt auf das Maul und
schnappt nach Luft,
taucht wieder ein – blubb,
blubb, blubb, blubb.“**

(<https://www.kita-turnen.de/ein-fisch-im-meer-fingerspiel/>)

Nach dem Erzählen kommt ein Spiel:

„Ich packe meinen Koffer“

Die Pädagogin nimmt verschiedene Gegenstände mit, die zum Thema „Sommerferien/Sommerurlaub“ passen und nicht passen.

Sie sagt:

**„Ich packe meinen Koffer und
lege einen/eine/ein ... hinein.“**

Die Kinder geben einen Gegenstand hinzu und das jeweilige Kind benennt oder wir benennen gemeinsam den ausgewählten Gegenstand auf Deutsch. Das Kind, das einen falschen Gegenstand benannt hat, scheidet aus.

(Gegenstände für den Sommerurlaub sind z.B.: *der Badeanzug, die Badehose, der Sonnenhut, die Sonnenbrille, die Luftmatraze, das Strandtuch, die Sonnencreme, die Sandalen, der Wasserball, die Schwimmflossen, der Schwimmring, die Tauchmaske, die Schwimmbrille*)

Am Ende gibt es ein Bewegungsspiel:

Magyar nyelvű segédlet

A gyerekek leülnek a szőnyegre.

A pedagógus elmesél a gyerekeknek egy történetet:

„Zilly nyaralni megy”

(Valerie, Thomas (2015): Zilly macht Ferien. Beltz GmbH.)

A pedagógus a történet bevezetéseként és befejezésekként egy mondókát mond a gyerekeknek:

**„Ein Fisch, der schwimmt im großen Meer.
Schwimmt in den Wellen hin und her.
Schwimmt tief hinunter und hinauf
und taucht dann wieder auf.
Klappt auf das Maul und
schnappt nach Luft,
taucht wieder ein – blubb,
blubb, blubb, blubb.“**

(<https://www.kita-turnen.de/ein-fisch-im-meer-fingerspiel/>)

A történet után játék következik:

„Csomagolom a bőröndöm”

A pedagógus különböző, nyaraláshoz illő és nem illő tárgyakat visz a magával.

Ezt mondja:

**„Csomagolom a bőröndöm és
belerakok egy-t”**

A gyerekek egy-egy további tárgyat tesznek hozzá és a gyerek, vagy a gyerekek közösen megnevezik a kiválasztott tárgyat német nyelven. Az a gyerek, aki rossz tárgyat akar a nyaralásra vinni, kiesik a játékból.

(nyaralásra vihető dolgok pl: *fürdőruha, fürdőnadrág, szalmakalap, napszemüveg, matrac, strandlepedő, napkrém, szandál, vízilabda, uszony, úszógumi, bűvárszemüveg, úszószemüveg*)

A foglalkozást egy mozgásos játékkal fejezik be:

A téma német nyelvű megvalósítása

Die Kinder spielen „**Backboard-Steuerboard**“ Spiel. Ein Kind ist Schiffskapitän. Der Kapitän gibt der Besatzung Anweisungen, den die Kinder folgen. Je schneller die Anweisungen kommen, desto schneller müssen die Crewmitglieder reagieren:

- **Zum Schiff!** (Alle gehen zum Kapitän und stellen sich rechts von ihm auf.)
- **An Land!** (Alle rennen zum Kapitän und stellen sich links von ihm auf.)
- **Drei Mann ins Boot!** (Die Kinder bilden Dreiergruppen.)
- **Mann über Bord!** (Jeder sucht sich einen Partner, der eine auf dem Bauch liegend, der andere den Fuß auf das Hinterteil.)
 - **Steuerbord!** (Alle rennen auf die rechte Seite des Bootes.)
 - **Backbord!** (Alle rennen auf die linke Seite des Bootes.)
 - **Kranke Möwe!** (Jeder setzt sich und rudert mit den Händen und Füßen wild in der Luft.)
 - **Rudert!** (Jeder sucht sich einen Partner, sie sitzen einander gegenüber, halten sich die Hände und beginnen Ruderbewegungen.)

(<http://www.gruppenspiele-hits.de/kreisspiele/backbord-steuerbord.html>)

Magyar nyelvű segédlet

A gyerekek „**Backboard-Steuerboard**” játékot játszanak. Egy gyerek a kapitány. A többiek a legénység. A kapitány rövid utasításokat ad a legénységnek, amiket követnie kell:

- **Zum Schiff!** (Mindenki odamegy a kapitányhoz és felsorakozik a jobb oldalán.)
- **An Land!** (Mindenki odaszalad a kapitányhoz és felsorakozik a bal oldalán.)
 - **Drei Mann ins Boot!** (A gyerekek hármas csoportokat képeznek.)
- **Mann über Bord!** (Mindenki keres magának egy párt, az egyikük a hasán fekszik, a társuk a lábát a fenekéhez húzza.)
 - **Steuerbord!** (Mindenki a csónak jobb oldalára szalad.)
 - **Backbord!** (Mindenki a csónak bal oldalára szalad.)
 - **Kranke Möwe!** (Mindenki leül és evező mozdulatokat végez kézzel-lábbal a levegőben.)
 - **Rudert!** (Mindenki keres magának egy párt, egymással szemben ülnek, megfogják a kezüket és evező mozdulatokat végeznek.)

(<http://www.gruppenspiele-hits.de/kreisspiele/backbord-steuerbord.html>)

IX. Téma: Készülődés az iskolára/ IX. Thema: Vorbereitung auf die Schule

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

az iskolára felkészítés, a tevékenységen keresztüli gyakorlása, a gyermek látókörének bővítése, a kommunikáció élményének megélése, a figyelem fejlesztése szókincsfejlesztés, gazdagítás.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

történet elmondása, játékszervezés, mondókák, dalok beépítése a téma feldolgozásába, vizuális tevékenység, technikák alkalmazása, játékhelyzetek teremtése, történet dramatizálása, a téma komplexitásának kibontása, motiválás

ESZKÖZÖK:

tábla, füzet, tolltartó, padok, iskolai eszközök (pl. órarend, füzet, toll, tolltartó, iskolatáska stb.) bemutatása, használatuk szükségessége, alkalmazásának lehetősége

Készülődés az iskolára 1/Vorbereitung auf die Schule 1

A téma német nyelvű megvalósítása	Magyar nyelvű segédlet
<p>Begrüßung</p> <p><i>„Guten Morgen!“</i></p> <p>Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Bleistifte an. Die Pädagogin führt mit den Kindern Gespräche über das Thema Schule.</p> <p>Sie spielt den Kindern das deutsche Lied zum Thema:</p> <p><i>„Es geht zur Schule“</i></p> <p><i>Am Montag geht's endlich los...</i></p> <p><i>Es fängt wirklich an.</i></p> <p><i>Frühmorgens werde ich geweckt.</i></p> <p><i>Jetzt kann ich richtig ran.</i></p> <p><i>Ich muss jetzt aus dem Bett heraus.</i></p> <p><i>Die Schule geht heut los.</i></p> <p><i>Waschen, frühstücken, Ranzen gepackt.</i></p> <p><i>Jacke an, Helm auf, rauf aufs Rad,</i></p> <p><i>jetzt fahrn wir endlich los.</i></p> <p><i>Es geht zur Schule, jetzt geht's zur Schule.</i></p> <p><i>Schule, endlich Schule.</i></p> <p><i>Ich bin jetzt endlich alt genug und auch schon reichlich klug.</i></p> <p><i>Wue schön, dass ich was lernen kann.</i></p> <p><i>Endlich fängt die Schule an.</i></p> <p>(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Medium GmbH.)</p> <p>Die Kinder spielen das Lied: Sie bilden einen großen Kreis.</p> <p><i>„Leis, leis, leis, wir machen einen Kreis.“</i></p> <p>Die Kinder recken und strecken sich im Takt zur Musik. Sie tun so, als würden sie sich für die Schule fertig machen (sich waschen, frühstücken, die Schultasche packen...)</p> <p>Refrain: Wenn sie „Schule“ hören, strecken sie ihre Arme vor Freude in die Luft.</p> <p>Nach dem Lied spielen die Kinder:</p> <p><i>„Bei Rot bleib stehen!“</i></p>	<p>Köszöntés</p> <p><i>„Guten Morgen!“</i></p> <p>A vizuális tevékenység keretében színes ceruzákat készítenek a gyerekek. A tevékenység közben a pedagógus beszélget a gyerekekkel az iskola témáról.</p> <p>Eljátszanak egy dalt az iskola témával kapcsolatban. („<i>Iskolába megyünk</i>”)</p> <p><i>„Es geht zur Schule“</i></p> <p><i>Am Montag geht's endlich los...</i></p> <p><i>Es fängt wirklich an.</i></p> <p><i>Frühmorgens werde ich geweckt.</i></p> <p><i>Jetzt kann ich richtig ran.</i></p> <p><i>Ich muss jetzt aus dem Bett heraus.</i></p> <p><i>Die Schule geht heut los.</i></p> <p><i>Waschen, frühstücken, Ranzen gepackt.</i></p> <p><i>Jacke an, Helm auf, rauf aufs Rad,</i></p> <p><i>jetzt fahrn wir endlich los.</i></p> <p><i>Es geht zur Schule, jetzt geht's zur Schule.</i></p> <p><i>Schule, endlich Schule.</i></p> <p><i>Ich bin jetzt endlich alt genug und auch schon reichlich klug.</i></p> <p><i>Wue schön, dass ich was lernen kann.</i></p> <p><i>Endlich fängt die Schule an.</i></p> <p>(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Medium GmbH.)</p> <p>A gyerekek eljátszák a dalt: Alakítanak egy nagy kört:</p> <p><i>„Leis, leis, leis, wir machen einen Kreis.“</i></p> <p>A gyerekek a zene ritmusára nyújtózkodnak. Úgy tesznek, mintha készülődnének az iskolába (mosakodnak, reggeliznek, bepakolják az iskolatáskájukat...)</p> <p>Refrén: Ha a „Schule” szót hallják, karjaikat az örömtől a levegőbe nyújtják.</p> <p>A dal után játszanak:</p> <p><i>„Állj meg, ha piros a lámpa!”</i></p>

A téma német nyelvű megvalósítása

4-6 Kinder bekommen jeweils einen roten und grünen Bogen Faltpapier. Sie verteilen sich im Raum und spielen Fußgängerampeln. Die Kinder gehen im Gruppenraum auf Trommelspiel spazieren. Kommen sie an eine Fußgängerampel, zu einem Kind mit einem Faltpapier, schauen sie auf die Ampelfarbe. Ist die Ampel rot, bleiben sie so lange stehen, bis die Ampel grün wird. Erst dann dürfen sie weiter durch den Raum gehen. Sobald ein Kind falsch reagiert, tauscht es mit dem Ampel-Kind den Platz. Nach 3 Minuten werden neue Ampel-Kinder ausgewählt.

Magyar nyelvű segédlet

4-6 gyerek kap egy piros és zöld lapot. Elhelyezkednek a csoportszobában és gyalogos jelzőlámpát játszanak. A többi gyerek a csoportszobában dobjáték ritmusára sétálgat. Ha odaérnek egy gyalogos jelzőlámpához, egy gyerekhez, aki valamilyen színű papírt tart a kezében, ránéznek a papírra, milyen a színe. Ha a lámpa piros, addig állva maradnak, amíg a lámpa zöld nem lesz. Ezután tovább sétálhatnak a teremben. Ha egy gyerek helytelenül reagál, a jelzőlámpát tartó gyerekekkel helyet cserél. A pedagógus 3 perc után új jelzőlámpát tartó gyerekeket választ.

Készülődés az iskolára 2/Vorbereitung auf die Schule 2

A téma német nyelvű megvalósítása

Begrüßung

„Guten Morgen, Kinder!“

Spiel

Die Pädagogin organisiert für die Kinder ein Spiel. Sie spielen einen Unterrichtsvormittag. Im Gruppenzimmer gibt es Bänke und eine Tafel für die Kinder. Die Pädagogin ist die Lehrerin und zeigt ein paar Unterrichtsstunden am Vormittag, das Morgenläuten, sie schauen das Klassenbuch an, sie singen das Begrüßungslied. Es gibt Aufgaben an der Tafel, jedes Kind hat einen eigenen Stundenplan, ein eigenes Heft und eine eigene Federmappe. Sie haben auch Sportstunde (Bewegung).

Situation:

• *Es klingelt.*

• *Die Lehrerin kommt in die Klasse:*

„Guten Morgen, Kinder!“

„Guten Morgen!“

„Setzt euch!“

• *Die Kinder setzen sich.*

„Dann kommt ein Spiel.“

„Steht auf! / Setzt euch!“

• *Nach dem Spiel kommt das Klassenbuch.*

„Ist da?“

„Ja/Nein.“

„Was ist dein Zeichen?“

„Steht auf! Spielen wir!“

Wir singen das Begrüßungslied:

„Guten Tag, Guten Tag, Sagen alle Kinder. Große Kinder, kleine Kinder, dicke Kinder, dünne Kinder.

Guten Tag, Guten Tag, sagen alle Kinder.“

(zuerst langsam, dann immer schneller)

„Setzt euch!“

„Ich zeige euch ein Bild, und ihr müsst das andere Bild suchen. Wo ist die Schultasche? Komm, ..., kleb die Schultasche an die Tafel. Wo sind die Bleistifte?“

Magyar nyelvű segédlet

Köszöntés

„Guten Morgen, Kinder!“

Játék

A pedagógus játékot szervez a gyerekeknek a szabad játékidőben. Egy iskolai délelőtti játszanak el. A csoportszobában padok és egy tábla van. A pedagógus a tanítónő és eljátszanak néhány tanórát, a reggeli csengetést, megnézik, milyen az osztálynapló, és eléneklük az üdvözlő dalt. A táblánál feladatokat kell megoldaniuk a gyerekeknek. Minden gyerekeknek van saját órarendje, füzeté és tolltartója. Tornaóra is lesz.

• *Csengetnek.*

• *A tanító néni bejön az osztályba:*

„Jó reggelt, gyerekek!“

„Jó reggelt!“

„Üljetek le!“

• *A gyerekek leülnek.*

• *Játszanak:*

„Álljatok fel! /Üljetek le!“

• *A játék után következik az osztálynapló.*

„Itt van?“

„Igen/Nincs.“

„Mi a jeled?“

„Álljatok fel! Most játszunk.“

Elénekeljük az üdvözlő dalunkat:

„Guten Tag, Guten Tag, Sagen alle Kinder. Große Kinder, kleine Kinder, dicke Kinder, dünne Kinder.

Guten Tag, Guten Tag, sagen alle Kinder.“

(először lassan, aztán egyre gyorsabban)

„Üljetek le!“

„Mutatok nektek egy képet és meg kell találnotok a párvját. Hol az iskolatáska? Gyere ..., ragaszd az iskolatáskát a táblára. Hol vannak a ceruzák?“

A téma német nyelvű megvalósítása

*„Steht auf!“**„Setzt euch! Es gibt viele Buchstaben auf dem Tisch. Sucht die Paare!
Welche Buchstaben fehlen?“*

Die Kinder singen Lieder und sagen Reime:

*1,2,3 Kindergarten ist vorbei!
Rot gelb, grün, Du wirst nun
in die Schule gehn!
Jetzt beginnt ne neue Zeit
aber Du bist ja bereit
Der Kindergarten war wunderschön
Doch nun ist es wohl Zeit zu gehen!
Eins solltest Du noch wissen!
Ich werde Dich vermissen.*

(<https://www.festpark.de/folio/1930-zum-abschied-vom-kindergarten-1-2-3>)

*Alle Kinder lernen lesen,
Indianer und Chinesen.
Selbst am Nordpol lesen alle Eskimos.
Hallo Kinder, jetzt geht's los.
„A“, sagt der Affee, wenn
er in den Apfel beißt.
„E“, sagt der Elefant, der Erd-
beeren verspeist.
„I“, sagt der Igel, wenn er
sich im Spiegel sieht,
und wir singen unser Lied.*

(<http://www.skg-forum.de/liederdruck/lied018druck.htm>)

Die Kinder und die Pädagogin setzen sich auf den Teppich und spielen. Sie spielen ein Sortierspiel.

Die Pädagogin fragt die Kinder und sie antworten:

*„Was für eine Tasche ist das?“
„Das ist ein Wanderrucksack.“
„Was für eine Tasche ist das?“
„Das ist eine Schultasche/
ein Schulranzen.“*

Magyar nyelvű segédlet

*„Áljjatok fel!”**„Üljetek le! Sok betű van a táblán. Találjátok meg a párokat!
Melyik betűk hiányoznak?”*

A gyerekek közben mondókákat mondanak és dalokat énekelnek:

*1,2,3 Kindergarten ist vorbei!
Rot gelb, grün, Du wirst nun
in die Schule gehn!
Jetzt beginnt ne neue Zeit
aber Du bist ja bereit
Der Kindergarten war wunderschön
Doch nun ist es wohl Zeit zu gehen!
Eins solltest Du noch wissen!
Ich werde Dich vermissen.*

(<https://www.festpark.de/folio/1930-zum-abschied-vom-kindergarten-1-2-3>)

*Alle Kinder lernen lesen,
Indianer und Chinesen.
Selbst am Nordpol lesen alle Eskimos.
Hallo Kinder, jetzt geht's los.
„A“, sagt der Affee, wenn
er in den Apfel beißt.
„E“, sagt der Elefant, der Erd-
beeren verspeist.
„I“, sagt der Igel, wenn er
sich im Spiegel sieht,
und wir singen unser Lied.*

(<http://www.skg-forum.de/liederdruck/lied018druck.htm>)

A gyerekek és a pedagógus leülnek a szőnyegre és játszanak. A gyerekeknek külön kell válogatniuk azokat a dolgokat, amik a hátizsákba, és azokat, amik az iskolatáskába kerülnek.

A pedagógus kérdezi a gyerekeket és ők válaszolnak:

*„Milyen táska ez?”
„Ez egy hátizsák.”
„Milyen táska ez?”
„Ez egy iskolatáska.”*

A téma német nyelvű megvalósítása

„Was gehört in die Schultasche/in den Schulranzen?“ (In der Mitte sind viele Dinge, und die Kinder sollen entscheiden, was in die Schultasche gehört, was in den Rucksack kommt. Die Kinder sollen die Dinge sortieren.)

„Was hast du gefunden?“

„Was ist das?“ (z.B. das Lineal, der Radiergummi, der Füller, der Kuli, der Pinsel, die Schere, der Bleistift, das Heft, der Spitzer)

„Was machen wir mit dem .../der .../dem ...?“

„Wir messen, wir schreiben, wir zeichnen, wir malen, wir schneiden, wir spitzen die Bleistifte...“

Am Ende der Beschäftigung spielen die Kinder ein Bewegungsspiel:

Die Pädagogin sagt:

„Lauft rundherum! Wenn ich klinge-le, sollt ihr schön sitzen. Wenn ich die Schultasche zeige, sollt ihr schön marschieren. Wenn ich den Würfel zeige, dann sollt ihr zählen... 1-2-3...-10“

Zum Schluss bekommt jedes Kind eine Urkunde, mit der bestätigt wird, dass es die Schulwoche gut absolviert hat. Die Kinder können die Urkunde mit nach Hause nehmen und sie zuhause ausmalen.

Magyar nyelvű segédlet

„Mit rakunk az iskolatáskába?“ (In der Mitte sind viele Dinge, und die Kinder sollen entscheiden, was in die Schultasche gehört, was in den Rucksack kommt. Die Kinder sollen die Dinge sortieren.)

„Mit találtál?“

„Mi ez?“ (z.B. vonalzó, radír, toll, ecset, olló, ceruza, füzet, hegyező)

„Mit csinálunk a ...-val/-vel?“

„Máriünk, írunk, rajzolunk, festünk, vágunk, ceruzáút hegyezünk...“

Az egység végén eljátszanak egy mozgásos játékot:

A pedagógus mondja:

„Fussatok körbe! Ha csengetek, üljetek le! Ha az iskolatáskát mutatom, menjetek az iskolába. Ha a dobókockát mutatom, akkor számoljatok 1-2-3-...10!“

Végül minden gyerek kap egy oklevelet, ami igazolja, hogy a hetet sikeresen, eredményesen teljesítette. A gyerekek az oklevelet otthon kifesthetik.

3.2. Dr. Kovácsné Vinkovics Éva:

Magyar mint idegen nyelv az óvodában – Ausztria

◆ I. Téma: Ismerkedés / I. Thema: Kennenlernen	73
<i>Ismerkedés 1. Báb: Vakond Viktor /</i>	
<i>Kennenlernen 1. /Handpuppe: Viktor, der Maulwurf</i>	74
<i>Ismerkedés 2. Báb: Artúr kutya /</i>	
<i>Kennenlernen 2. Handpuppe: Arthur, der Hund</i>	77
<i>Ismerkedés 3. Báb: Cirmos Cica /</i>	
<i>Kennenlernen 3. Handpuppe: Cirmos, die Katze</i>	80
◆ II. Téma: Otthon, biztonság, szeretet / II. Thema: Heim, Sicherheit, Liebe	83
<i>Otthon, biztonság, szeretet 1. / Heim, Sicherheit, Liebe 1.</i>	84
<i>Otthon, biztonság, szeretet 2. / Heim, Sicherheit, Liebe 2.</i>	87
◆ III. Téma: Érzelmek / III. Thema: Emotionen	89
<i>Érzelmek / Emotionen</i>	90
◆ IV. Téma: Ősz / IV. Thema: der Herbst	93
<i>Márton-nap 1. / Martinstag 1.</i>	94
<i>Márton-nap 2. / Martinstag 2.</i>	96
<i>Költöző madarak / Zugvögel</i>	98
◆ V. Téma: Tél / V. Thema: der Winter	100
<i>Mikulás / der Nikolaus</i>	101
<i>Advent 1. / Advent 1.</i>	103
<i>Advent 2. / Advent 2.</i>	106
<i>Karácsony / Weihnachten</i>	108
◆ VI. Téma: Tavasz / VI. Thema: der Frühling	110
<i>A természet ébredése, Fröhling / Das Erwachen der Natur</i>	111
<i>A hóvirág / Das Schneeglöckchen</i>	113
<i>Tavaszi virágok / Frühlingsblumen</i>	115
<i>Húsvét / Ostern</i>	117
<i>Az állatok tavasszal / Die Tiere im Frühling</i>	120
<i>A pillangó / Der Schmetterling</i>	123
<i>Anyák napja / Muttertag</i>	126

I. Téma: Ismerkedés / I. Thema: Kennenlernen

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyerekek ismerkedjenek meg egymással – idegen nyelven is. Tanulják meg a bemutatkozás módját magyarnyelvi szófordulatokkal. Kapjanak élményeket, ötleteket a kapcsolat alakítására magyar nyelven. A bemutatkozás, ismerkedés a Flow könyv felhasználásával valósul meg. Feladat a belső képteremtés képességének kialakítása, fejlesztése, vizuális gondolkodás fejlesztése, esztétikai élmény nyújtása, a fantázia, kreativitás segítése, fejlesztése. Az ismerkedés magyar nyelvű szóhasználatának megismerése, és alkalmazásának segítése. A téma magyar nyelvű szó-, fogalomkészletének megismerése, gyakorlása, ismétlése.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

játékos tevékenységek, bábozás, dramatizálás, irodalmi elemek alkalmazása, népdalok, gyermekdalok

SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK:

labda, báb, szőnyeg, fonalgombolyag, Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow / Fló W. és a tökéletes flow c. könyv

Ismerkedés 1. Báb: Vakond Viktor / Kennenlernen 1. /Handpuppe: Viktor, der Maulwurf

Német nyelvű segédlet

Begrüßung

„Jó reggelt / Sziasztok gyerekek!“

„Guten Morgen / Hallo Kinder!“

Vorstellung

Wir sitzen auf dem Teppich in einem Kreis.

Ich stelle mich und meine Puppe auf Ungarisch vor.

„Hallo Kinder!“

„Ich heiße X. Y.“

„Ich freue mich, dass ich euch kennenlernen kann.“

„Er ist Viktor, der kleine Maulwurf, mein Freund.“

Die Puppe begrüßt die Kinder auf Ungarisch.

„Hallo, Kinder! Ich bin Vakond Viktor.“

„Ich freue mich, dass ich euch kennenlernen kann.“

„Ich begrüße euch mit einem Lied.“

„Ich singe euch.“

Ich singe das Begrüßungslied.

Inhalt des Begrüßungsliedes:

Ich bin ein kleiner Maulwurf,
ich lächele viel.

In den Händen meiner Freundin
bin ich nicht in Gefahr.

„Ich möchte auch eure Namen wissen.“

„Kommt! Spielen wir!“

Spiel – Kennenlernspiel

„Flieg mein Ball!“

Wir sitzen im Kreis, werfen jemandem den Ball, sagen unseren Namen und werfen den Ball weiter.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Köszönés

„Jó reggelt / Sziasztok, gyerekek!“

„Guten Morgen / Hallo, Kinder!“

Bemutatkozás

A szőnyegen ülünk egy körben. Magyarul bemutatkozom, illetve bemutatom a bábot.

„Sziasztok, gyerekek!”

„X. Y. vagyok.”

„Nagyon örülök, hogy megismerhetlek benneteket”

„Ő Vakond Viktor (**vakond báb**), a barátom.”

Ezután a kézbáb is köszönti a gyerekeket magyarul.

„Sziasztok, gyerekek! Vakond Viktor vagyok.

Örülök, hogy megismerhetlek titeket.”

„Egy énekkel köszöntelek benneteket.”

„Énekelek nektek.”

Eléneklek a köszöntő dalocskánkat:

„**Én egy kis vakond vagyok
nagyokat mosolygok
barátom kezében
nem vagyok veszélyben**”

(Én kicsike vagyok... dallamára)

„Én is szeretném tudni a neveteket.”

„Gyertek! Játsszunk!”

Játék – Ismerkedős játék

Repülj labdám...

Körben ülünk, odadobjuk valakinek a labdát, mondjuk a nevünket, továbbdobjuk a labdát.

Német nyelvű segédlet

Derjenige, dem wir den Ball geworfen haben, sagt seinen Namen und wirft den Ball weiter. Und so weiter.

In einer zweiten Runde sagen wir unseren eigenen Namen und fragen den Namen dessen, dem wir den Ball werfen.

Instruktionen, Sätze:

„Setzen wir uns!“

„Setzen wir uns in den Kreis!“

„Wirf jemandem den Ball zu!“

„Sag deinen Namen!“

„Sag: ich bin X.“

„Ich bin X.“

„Frag, wie er/sie heißt!“

„Wie heißt er/sie!“

„Wie heißt er/sie?“

„Wirf weiter!“

„Wirf den Ball weiter!“

„Ich bin X. Wie heißt du?“

„Kinder, wir kennen uns schon. Ich kenne ein Mädchen, es heißt Floriane. Ich stelle euch jetzt Floriane vor. Hört gut zu!“

Ich erzähle die Geschichte „Floriane und die verrückte Caretta“ aus dem Buch „Flo W. voll im flow“ (heute nur auf Deutsch (in der Muttersprache)), damit bereite ich das Erzählen der Geschichte nächstes Mal (mit Veranschaulichungsmittel) vor.

„Hat euch die Geschichte gefallen?“

Nächstes Mal erzähle ich es euch wieder.

Jetzt muss ich aber Abschied nehmen.“

Abshied

Ich sage den Kindern:

„Für heute muss ich von euch Abschied nehmen.“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Akinek dobtuk a labdát, az is mondja a saját nevét és továbbdobja a labdát. És így tovább

Egy második körben mondjuk a saját nevünket és megkérdezzük annak a nevét, akinek a labdát dobjuk.

Instrukciók, mondatok:

„Üljünk le!”

„Üljünk körbe!”

„Dobd oda a labdát valakinek!”

„Mondd a nevedet!”

„Mondd: X. vagyok.”

„X. vagyok.”

„Kérdezd meg, hogy hívják?”

„Hogy hívják?”

„Téged hogy hívnak?”

„Dobd tovább!”

„Dobd tovább a labdát!”

„X. vagyok. Téged hogy hívnak?”

„Gyerekek, már ismerjük egymást. Ismerek egy kislányt. Úgy hívják, Fló. Bemutatom nektek Flót. FigyeljeteK jól!”

Elmesélem a „Floriane und die verrückte Caretta” („Fló és a kajla Caretta”) c. részt a „Flo W. voll im flow” („Fló és a tökéletes flow”) című könyvből. (a mai alkalommal csak német nyelven (anyanyelven), ezzel készítem elő a következő alkalomra tervezett magyar nyelvű történet elmesélését szemléltetőeszközzel.)

„Tetszett a történet?”

Legközelebb újra elmesélem.

De most el kell köszönnöm.”

Elköszönés

A gyerekeknek a következőt mondom:

„Mára el kell búcsúznom tőletek.”

Német nyelvű segédlet

Ich sage den Kindern den Reim:

Inhalt des Reimes:

„Für heute ist der Spaß vorbei, X und ihr/
sein Freund nehmen von euch Abschied.“

Abschied

„Jetzt nehmen wir von euch Abschied:“

Wir sagen zusammen unseren Abschieds-
reim:

Inhalt des Abschiedsreimes:

Eins, zwei, drei, vier,
kleiner Maulwurf wohin gehst du?
Ich gehe nach Hause.

„Tschüss, Kinder! Auf Wiedersehen!“

Nächstes Mal erzähle ich aus der Geschichte
„Floriane und die verrückte Caretta“ auf
Ungarisch einen kurzen Teil, ich stelle Flo-
riane vor.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

A következő versikét mondom a gyerekeknek:

„*Véget ért a móka mára,
búcsúzik tőletek X és barátja.*”

Elköszönés

„*Most elköszönünk tőletek
Vakond Viktorral.*”

Elmondom az elköszönő versünket:

„*Egy, kettő, három, négy
te kis vakond, hová mész?
Kip-kop kopogok,
hazafelé indulok*”

„*Sziasztok, gyerekek!*”

Következő alkalommal elmesélem a „Fló és
a kajla Caretta” c. történetből magyar nyel-
ven az ismerkedés témába vágó rövid részt,
röviden bemutatom Flót.

Ismerkedés 2. Báb: Artúr kutya / Kennenlernen 2. Handpuppe: Arthur, der Hund

Német nyelvű segédlet

Begrüßung

„Hallo, Kinder!“

„Guten Morgen, Kinder!“

Vorstellung

„Kommt Kinder, setzt euch auf den Teppich
im Kreis!“

Ich stelle den Kindern mich und meine
Handpuppe vor:

„Ich bin X.“

„Ich freue mich, dass ich euch kennenlernen
kann. Ich komme aus Ungarn! Ich möchte
mit euch viel spielen.“

„Er ist Arthur“

Danach begrüßt die Handpuppe die Kinder:

„Hallo, Kinder! Ich bin Arthur. Ich freue
mich, dass ich euch kennenlernen kann!
Begrüßen wir einander!“

Mein Begrüßungslied:

Inhalt des Begrüßungslieds:

*Es ist schon früh morgen,
die Drossel pfeift:
schönen guten Morgen, Kinder!*

Spiele

„Ich möchte auch eure Namen wissen.
Spielen wir!“

Beim ersten Spiel sitzen wir im Kreis. Ich
gehe mit der Puppe, Arthur rundherum. Ich
halte bei jedem Kind an und stelle jedem
Kind mit folgendem Reim die Frage:

Inhalt der Frage:

*Hörst du mich, du Kleine/r
Sag mir deinen Namen!
Wie heißt du?*

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Köszöntés

„Sziasztok, gyerekek!”

„Jó reggelt, gyerekek!”

Bemutatkozás

„Gyertek, gyertek, gyerekek, üljünk körbe,
kerekbe, a szőnyegre!”

Bemutakozom és bemutatom a bábomat
(kutya) is.

„X vagyok.”

„Örülök, hogy megismerhetlek Titeket.
Magyarországról jöttem! Szeretnék veletek
jó sokat játszani.”

„Ő Artúr.”

Ezután a kézbáb is köszönti a gyerekeket:

„Sziasztok, gyerekek! Artúr vagyok. Örülök,
hogy megismerhetlek Titeket! Köszöntsük
egymást!”

Köszöntő mondókám:

*„Reggel van már, ragyogó
fütyörészik a rigó
Csirip-csirip, csicsereg,
Szép jó reggelt gyerekek!”*

<https://gyerekdalok.esmondokak.hu/reggel-van-mar>

Játékok

„Én is szeretném tudni a Ti neveteket.
Játsszunk!”

Az első játéknál körben ülünk a gyerekek-
kel. A bábommal a kezemben körbe járok.
Minden gyereknél megállok és a következő
mondókéval ezt a kérdést teszem fel a gye-
rekeknek:

*„Erdő, erdő gilice
hallod-e te picike?
Mondd meg kedves nevedet!
Hogyan hívnak tégedet?”*

https://ovoneni.blog.hu/2015/02/21/mondd_meg_kedves_nevedet

Német nyelvű segédlet

Wenn es nötig ist, wiederhole ich die Frage zuerst noch einmal auf Ungarisch, dann auch auf Deutsch:

„Hogy hívnak?“

„Wie heißt du?“

Wenn es nötig ist, helfe ich den Kindern beim Antwortgeben.

„Ich heiße X.“

Im nächsten Spiel stehen wir auf und bilden zwei Kreise, einen äußeren und einen inneren Kreis, inzwischen sagen wir den ungarischen Reim.

Inhalt des Reimes:

Kommt, Kinder, bilden wir einen Kreis!“

„Stehen wir auf!“

„Bilden wir zwei Kreise!“

„Bilden wir einen äußeren Kreis und einen inneren Kreis!“

Die zwei Kreise gehen in die Gegenrichtung rundherum und wir sagen den ungarischen Reim:

Inhalt des Reimes:

*Wir gehen rundherum, Kinder,
wir lernen euch kennen.
Eins, zwei, drei,
du bist mein Partner!*

Am Ende des Reimes bleiben wir stehen und die einander gegenüber stehenden Kinder geben einander die Hände und sie stellen sich vor:

„Ich bin Arthur.“

Ich rufe die Kinder mit der von der heutigen Beschäftigung bereits bekannter Melodie auf den Teppich:

„Kommt Kinder, setzt euch auf den Teppich im Kreis!“

„Kinder, ich kenne ein Mädchen, es heißt Floriane. Ich stelle euch jetzt Floriane vor. Hört gut zu!“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Ha szükséges, megismétlem a kérdést a gyerekeknek először magyarul, és ha kell, németül:

„Hogy hívnak?“

„Wie heißt du?“

Ha szükséges, segítek a gyerekeknek a válaszadásban.

„X vagyok.“

A következő játékban felállunk és alakítunk egy külső és egy belső kört erre a mondókára:

„**Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kerekét.**”

„Álljunk fel!”

„Alkossunk két kört!”

„Egy belső kört és egy külső kört!”

A két kör ellentétes irányba jár körbe és közben ezt a mondókát mondjuk:

„**Körben járunk, gyerekek,
ismerkedünk veletek!
Egy, kettő, három,
te vagy az én párom!**”

(saját forrás)

Mikor a mondókának vége, megállunk és az egymással szemben állók kezét fognak és egymásnak bemutatkoznak:

„Artúr vagyok.“

Ezután a szőnyegre hívom a gyerekeket a következő (a mai foglalkozásról már ismert) dallammal:

„Gyertek, gyertek, gyerekek, üljünk körbe, kerekbe, a szőnyegre!”

„Gyerekek, ismerem egy kislányt, úgy hívják, hogy Fló. Most bemutatom nektek Flót. Figyeljetez jól!”

Német nyelvű segédlet

Ich erzähle die Geschichte „Floriane und die verrückte Caretta“ aus dem Buch „Flo W. voll im flow“ (heute nur auf Deutsch (in der Muttersprache)), damit bereite ich das Erzählen der Geschichte nächstes Mal (mit Veranschaulichungsmittel) vor.

*„Hat euch die Geschichte gefallen?
Nächstes Mal erzähle ich es euch wieder.
Jetzt muss ich aber Abschied nehmen.“*

Abschied

Als Abschied singen wir folgendes Lied:

Inhalt des Liedes:

*Ich bin klein,
ich werde wachsen.
In einem Jahr oder in zwei Jahren
werde ich in die Schule gehen!*

Während des Reimes zeigen wir mit den Kindern, was wir singen.

*„Tschüss, Kinder, nächste Woche treffen wir
uns wieder!“*

Nächstes Mal erzähle ich aus der Geschichte „Floriane und die verrückte Caretta“ auf Ungarisch einen kurzen Teil, ich stelle Floriane vor.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Elmesélem a „Floriane und die verrückte Caretta” (Fló és a kajla Caretta”) c. részt a „Flo W. voll im flow” (Fló és a tökéletes flow”) című könyvből. (a mai alkalommal csak német nyelven (anyanyelven), ezzel készítem elő a következő alkalomra tervezett magyar nyelvű történet elmesélését.)

*„Tetszett a történet?
Legközelebb újra elmesélem.
De most el kell köszönnöm.”*

Elköszönés

Elköszönésként a következő dalt énekeljük a gyerekekkel:

*Kicsi vagyok én
majd megnövök én
Eszteendőre vagy kettőre
Iskolás leszek én!*

https://varazskastely.blog.hu/2011/09/24/kicsi_vagyok_en_6
alapján

A mondókát elmutogatjuk a gyerekekkel.

*„Sziasztok, gyerekek, jövő héten újra talál-
kozunk!”*

Következő alkalommal elmesélem a „Fló és a kajla Caretta” c. történetből magyar nyelven az ismerkedés témába vágó rövid részt, röviden bemutatom Flót.

Ismerkedés 3. Báb: Cirmos Cica / Kennenlernen 3. Handpuppe: Cirmos, die Katze

Német nyelvű segédlet

Begrüßung

„Sziaztok, gyerekek!”
„Guten Tag, Kinder!”

Vorstellung

Wir sitzen auf dem Teppich in einem Kreis.
Ich stelle mich und meine Puppe auf Ungarisch vor.

„Hallo Kinder!
Ich heiße X. Ich freue mich, dass ich bei euch sein kann. Sie ist mein Freund, Cirmos, die Katze.“

Die Puppe begrüßt die Kinder.

„Guten Tag, Kinder!”
„Ich bin Cirmos“

„Ich freue mich, dass ich euch kennen lernen kann.“

„Aber zuerst singe ich euch ein Lied!”

Inhalt des Liedes:

Es ist schon glänzender Morgen.
Der Drossel pfeift.
Er zwitschert: Schönen guten Morgen, Kinder!

„Ich singe es noch einmal, wer kennt, kann mitsingen.“

„Sing mit!”
„Singt mit!”

Ich möchte auch euren Namen wissen.“

„Spielen wir!”

Spiel

1. In dem ersten Spiel (**Spielregeln werden immer zuerst in der Muttersprache der Kinder erklärt**) sitzen wir im Kreis und werfen einander ein Knäuel (**der/die PädagogeIn wirft zuerst immer, sie sagt den Modellsatz**). Wer das Knäuel hat, sagt den Modellsatz.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Köszöntés

„Sziaztok, gyerekek!”
„Guten Tag, Kinder!”

Bemutatkozás

A szőnyegen ülünk egy körben. Bemutakozom, illetve bemutatom a bábomat.

„Sziaztok, gyerekek!
X vagyok. Örülök, hogy itt lehetek veletek.
Ő a barátom, Cirmos, a cica.”

Ezután a kézbáb is köszönti a gyerekeket.

„Sziaztok, gyerekek!”
„Cirmos vagyok.”

„Örülök, hogy megismerhetlek titeket.”

„Szeretek énekelni. Éneklek nektek, jó?”

„**Reggel van már, ragyogó
fütyörészik a rigó
Csirip-csirip, csicsereg,
Szép jó reggelt gyerekek!**”

<https://gyerekdalok.esmondokak.hu/reggel-van-mar>

„Éneklek még egyszer, aki ismeri, énekelheti velem.”

„Énekelj velem!”

„Énekeljetek velem!”

„Én is szeretném tudni a neveteket.”

„Játsszunk!”

Játék

1. Az első játékban (**a játékszabályokat először mindig a gyerekek anyanyelvén mondjuk el**) körben ülünk, és egy nagy fonalgombolyagot dobunk egymásnak (**mindig a pedagógus kezdi a dobást, mivel ő adja a mintát a mondatpanelre**). Akinek a kezében van a fonalgombolyag, az mondja a nevét.

Német nyelvű segédlet

„Ich bin X.

Das Kind wirft das Knäuel weiter. Wir werfen das Knäuel so lange weiter, bis alle Kinder an die Reihe kommen. Das letzte Kind wirft dem/der PädagogenIn das Knäuel. **(Der/die PädagogeIn hilft den Kindern beim Erwerb des Modellsatzes, indem er/sie den Modellsatz wiederholt.)**

Beim Abbauen des Spinnennetzes muss das Knäuel in der umgekehrten Reihenfolge **(der/die PädagogeIn beginnt)** geworfen werden. Bei dieser Runde wird der Modellsatz mit folgendem Fragesatz ergänzt.

„Ich bin X. Wie heißt du?“

Wer das Knäuel in den Händen hat, soll seinen eigenen Namen sagen und den Namen dessen fragen, wem er/sie das Knäuel weiterwerfen will.

2. Ein Kreisspiel, wo die Kinder „Vögel“ sind. Zum Spiel passender Satz:

„Kommt, Kinder, machen wir einen Kreis!“

Inhalt des Liedes:

*Der Vogel fliegt vom Ast zu Ast,
das Lied vom Mund zu Mund*

„Flieg, mein kleiner Vogel zu xy!“

„Kinder, wir kennen uns schon. Ich kenne ein Mädchen, es heißt Floriane. Ich stelle euch jetzt Floriane vor. Hört gut zu!“

Ich erzähle die Geschichte „Floriane und die verrückte Caretta“ aus dem Buch „Flo W. voll im flow“ (heute nur auf Deutsch (in der Muttersprache), damit bereite ich das Erzählen der Geschichte nächstes Mal (mit Veranschaulichungsmittel) vor.

„Hat euch die Geschichte gefallen?
Nächstes Mal erzähle ich es euch wieder.
Jetzt muss ich aber Abschied nehmen.“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

„X. vagyok.”

Majd továbbdobja a fonalgombolyagot. Ezt egészen addig folytatjuk, míg körbe nem érünk. Az utolsó gyerek a pedagógusnak dobja a gombolyagot. **(A pedagógus a panelmondat ismétlésével segíti a gyereket a bemutatkozáshoz szükséges mondat elsajátításában.)**

A pókháló lebontásához visszafelé kell dobní **(a pedagógus kezd)** a fonalgombolyagot. Visszafelé az első körben mondott mondat kiegészül a következő kérdő mondatl:

„X vagyok. Téged hogy hívnak?“

Akinek a kezében van a gombolyag, annak mondania kell a saját nevét és meg kell kérdezni annak a nevét, akinek dobní akarja a gombolyagot.

2. Egy körjáték, ahol a gyerekek „kismadarak.” A játékhoz tartozó mondat:

„Gyertek gyerekek, alkossunk kört, kerekét!”

A játékhoz tartozó dal:

**Száll a madár ágról ágra
Száll az ének szájról szájra
Zengő madár ágról ágra
Zengő ének szájról szájra.**

„Repülj kismadaram xy-hoz!”

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/92958/gyermekdalok/szall-a-madar-zeneszoveg.html>

„Gyerekek, már ismerjük egymást. Ismerek egy kislányt. Úgy hívják, Fló. Bemutatom nektek Flót. Figyeljetek jól!”

Elmesélem a „Floriane und die verrückte Caretta” (Fló és a kajla Caretta”) c. részt a „Flo W. voll im flow” (Fló és a tökéletes flow”) című könyvből. (a mai alkalommal csak német nyelven (anyanyelven), ezzel készítem elő a következő alkalomra tervezett magyar nyelvű történet elmesélését.)

„Tetszett a történet?
Legközelebb újra elmesélem.
De most el kell köszönnöm.”

Német nyelvű segédlet**Abschied**

„*Ich muss jetzt von euch leider Abschied nehmen. Aber vorher singe ich euch ein Lied*“:

Inhalt des Liedes:

*Neben so einer Katze
kann man sogar schlafen.
Spring, Katze, los!
Die vielen Mäuse warten auf dich!*

Nächstes Mal erzähle ich aus der Geschichte „Floriane und die verrückte Caretta“ auf Ungarisch einen kurzen Teil, ich stelle Floriane vor.

A téma magyar nyelvű megvalósítása**Elköszönés**

„*Most már sajnós el kell köszönnöm Tőletek. Búcsúzóul éneklek nektek egy dalt*“:

*Ilyen cica mellett
aludni is lehet
ugorj cica, indulj már,
a sok egér téged vár.*

https://varazskastely.blog.hu/2011/03/28/ilyen_cica_mellett

Következő alkalommal elmesélem a „Fló és a kajla Caretta” c. történetből magyar nyelven az ismerkedés témába vágó rövid részt, röviden bemutatom Flót.

II. Téma: Otthon, biztonság, szeretet / II. Thema: Heim, Sicherheit, Liebe

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek ismerjék meg legfontosabb szociális életterületet, az otthont, annak biztonságát, szeretetet nyújtó erejét. Fogalmazzák meg személyes élményeiket, az önkifejezés, önismeret fejlesztésének segítségével. Ismerjék meg az otthont, a szeretet családi vonatkozásait, a családi szerepek jelentőségét. Önálló megfogalmazásokra motiválással értsék, értelmezzék a család, otthon, biztonság, szeretet közötti összefüggéseket, ezek hatását az ő életükben, fejlődésükben. Cél annak megerősítése, milyen fontos az otthon biztonsága, a szeretet adása, kapása. A gyermekek látókörének bővítése, értékközvetítés. Az alkotóképesség, memória fejlesztése. A téma magyar nyelvű szó-, fogalomkészletének megismerése, gyakorlása, ismétlése.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, felidézés, érdeklődésfelkeltés, alkalmazó és gondolatbefejező szövegfeldolgozás, társasjáték, személyes és közös élmények megjelenítése rajzban, egyszerű magyarázórajzok megfigyelése, értelmezése, mondókázás, utánzásos játék

SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK:

Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow / Fló W. és a tökéletes flow c. könyv, szőnyeg, házalaprajz különböző helyiségekkel, bútorokkal papírból különböző állatok élőhelyének rajza, bábu, rajzlap, rajzeszközök

Otthon, biztonság, szeretet 1. / Heim, Sicherheit, Liebe 1.

Német nyelvű segédlet	A téma magyar nyelvű megvalósítása
<p>Geschichte: Flo W. und die verrückte Caretta – auf Ungarisch mit Veranschaulichungsmittel.</p> <p>Aus der Geschichte erzähle ich den zum Thema passenden Teil, in dem es um das Haus, Heim geht.</p> <p>Spiele</p> <p>Wir sitzen auf dem Teppich in einem Kreis. Im Voraus zeichne ich Flos Haus mit den verschiedenen Räumlichkeiten, den dazu gehörenden Möbelstücken, sowie einem Hof auf ein großes Papierblatt. Ich bastele vier Papierfiguren: eine Mutter, einen Vater und zwei Kinder, die wir in die einzelnen Räumlichkeiten stellen.</p> <p>„Das ist die Mutter.“</p> <p>„Die Mutter ist in der Küche.“</p> <p>„Das ist der Vater.“</p> <p>„Der Vater ist im Wohnzimmer.“</p> <p>„Das ist der Junge.“</p> <p>„Der Junge ist im Kinderzimmer.“</p> <p>„Das ist das Mädchen.“</p> <p>„Das Mädchen ist im Badezimmer.“</p> <p>Mit den Kindern richten wir das Haus ein. Wir benennen die Gegenstände und die Räumlichkeiten.</p> <p>„Das ist das Zimmer /die Küche/das Badezimmer/usw...“</p> <p>„Das ist das Bett /der Tisch/der Schrank/usw...“</p> <p>„In der Küche ist ein Tisch /ein Stuhl/4 Stühle/ein Kühlschrank/usw...“</p> <p>„Das ist der Tisch /der Stuhl/sind die Stühle/der Kühlschrank/usw...“</p> <p>„Wie viele Stühle brauchen wir in der Küche?“</p> <p>„1, 2, 3, 4“</p> <p>„Wir brauchen vier Stühle in der Küche.“</p>	<p>Történet: Fló és a kajla Caretta – magyar nyelven szemléltetőeszközzel.</p> <p>A történetből azt a témába vágó részt mesélem el, amelyben a házról, az otthonról van szó.</p> <p>Játékok</p> <p>A szőnyegen ülünk egy körben</p> <p>Előre lerajzolom Fló házának „alaprajzát” különböző helyiségekkel, papírból hozzá tartozó bútorokat, valamint udvart egy nagy csomagolópapírra. Készítek négy papírfigurát, anyukát, apukát és 2 gyereket, akiket elhelyezünk a ház különböző helyiségeiben.</p> <p>„Ez anya.”</p> <p>„Anya a konyhában van.”</p> <p>„Ez apa.”</p> <p>„Apa a nappaliban van.”</p> <p>„Ez a fiú.”</p> <p>„A fiú a gyerekszobában van.”</p> <p>„Ez a lány.”</p> <p>„A lány a fürdőszobában van.”</p> <p>A gyerekekkel berendezzük a házat. Közben megnevezzük a berendezési tárgyakat, és a helyiségeket.</p> <p>„Ez a szoba/konyha/fürdőszoba/stb...”</p> <p>„Ez az ágy/asztal/szekrény/stb...”</p> <p>„A konyhában van asztal/szék/konyhaszekrény/hűtőszekrény/stb...”</p> <p>„Ez a/az asztal/szék/konyhaszekrény/hűtőszekrény/stb...”</p> <p>„Hány szék kell a konyhába?”</p> <p>„1, 2, 3, 4”</p> <p>„Négy szék kell a konyhába.”</p>

Német nyelvű segédlet

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Wir unterhalten uns mit den Kindern, was die einzelnen Familienmitglieder im Haus machen:

Majd beszélgetünk a gyerekekkel arról, hogy mit csinálnak a házban az egyes családtagok:

- „Wo ist die Mutter?“
- „Die Mutter ist in der Küche.“
- „Was macht die Mutter?“
- „Die Mutter kocht.“
- „Wo kocht die Mutter?“
- „Die Mutter kocht in der Küche.“
- „Wo ist der Vater?“
- „Der Vater ist in der Garage.“
- „Was macht der Vater?“
- „Der Vater repariert das Auto.“
- „Wo repariert der Vater?“
- „Der Vater repariert in der Garage.“
- „Wo ist der Junge?“
- „Der Junge ist im Kinderzimmer.“
- „Was macht der Junge?“
- „Der Junge spielt.“
- „Wo spielt der Junge?“
- „Der Junge spielt im Kinderzimmer.“
- „Wo ist das Mädchen?“
- „Das Mädchen ist im Badezimmer.“
- „Was macht das Mädchen?“
- „Das Mädchen badet.“
- „Wo badet das Mädchen?“
- „Das Mädchen badet im Badezimmer.“
- usw...

- „Hol van az anya?”
- „Az anya a konyhában van.”
- „Mit csinál az anya?”
- „Az anya főz.”
- „Hol főz az anya?”
- „Az anya a konyhában főz.”
- „Hol van az apa?”
- „Az apa a garázsban van.”
- „Mit csinál az apa?”
- „Az apa autót szerel.”
- „Hol szerel az apa?”
- „Az apa a garázsban szerel.”
- „Hol van a fiú?”
- „A fiú a gyerekszobában van.”
- „Mit csinál a fiú?”
- „A fiú játszik.”
- „Hol játszik a fiú?”
- „A fiú a gyerekszobában játszik.”
- „Hol van a lány?”
- „A lány a fürdőszobában van.”
- „Mit csinál a lány?”
- „A lány fürdik.”
- „Hol fürdik a lány?”
- „A lány a fürdőszobában fürdik.”
- stb...

Dann bitte ich die Kinder, den Lieblingsraum in ihrem Haus zu zeichnen.

Ez után megkérem a gyerekeket, hogy rajzolják le kedvenc helyiségüket a házukban.

- „Wo bist du am liebsten/gerne zu Hause?“
- „Zeichne es!“

- „Hol vagy otthon a legszívesebben/szívesen?”
- „Rajzold le!”

Német nyelvű segédlet

Ich zeichne auch meinen Lieblingsraum.

Wir besprechen, wer welche Räumlichkeit gezeichnet hat und warum?

„Was hast du gezeichnet?“

„Warum hast du das gezeichnet?“

„Was machst du dort?“

Während die Kinder zeichnen, sagen wir einen ungarischen Reim.

Inhalt des Reimes:

*Meine Familie passt gerade für mich,
über sie kann man nur Gutes sagen,
die Mutti, der Vati, meine Geschwister und ich,
wir sind die beste Familie in der ganzen Welt.*

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Én is lerajzolom a kedvenc helyiségemet.

Megbeszéljük, hogy ki melyik helyiséget rajzolta le és miért?

„Mit rajzoltál le?”

„Miért azt rajzoltad?”

„Mit csinálsz ott?”

Miközben a gyerekek rajzolnak, mondogathatjuk a következő mondókát:

**„Az én családom pont nekem való
Róluk minden jó elmondható,
Az anya, az apa, a tesóm meg én
A legjobb család vagyunk a föld kerekén.”**

<http://fazekorult.gportal.hu/gindex.php?pg=28692021&nid=4713577>

Otthon, biztonság, szeretet 2. / Heim, Sicherheit, Liebe 2.

Német nyelvű segédlet

Geschichte: Flo und die verrückte Caretta – auf Ungarisch mit Veranschaulichungsmittel.

Aus der Geschichte erzähle ich den zum Thema passenden Teil, in dem es um das Haus, Heim geht.

Das erste Spiel:

Ein selbstgemachter Grundriss eines Hauses.

Eine Figur (Kinderfigur) geht im Haus, inzwischen sagen wir den Reim. Am Ende des Reimes bleibt die Figur stehen. Die Kinder können sagen, in welchem Raum sich die Figur befindet.

Inhalt des ungarischen Reimes:

*Eins-zwei-drei-vier,
Kleiner Schuh, wohin gehst du?
Knack-knack, ich klopfe an,
Errate, wo ich bin!*

„Ich habe euch ein Spiel mitgebracht.“

„Kommt, spielen wir!“

„Wo ist das Mädchen/der Junge?“

„Am Ende des Reimes sagt mir, wo er/sie ist?“

Das zweite Spiel:

Ich zeichne fünf Tierfamilien. (Marienkäfer, Hunde, Katzen, Igel, Bären) Zu jeder Familie zeichne ich Eltern und auch Kinder. Ich mische die Tiere miteinander und die Kinder müssen herausfinden, wer zu wem gehört. Ich zeichne auch das Heim der Tierfamilien, und die Kinder müssen lösen, wo die Tierfamilien wohnen.

„Schaut Mal!“

„Hier sind diese viele Tiere.“

„Sie haben ihre Familie verloren.“

„Helfen wir ihnen!“

„Helft ihnen einander zu finden!“

„Du bist sehr geschickt!“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Történet: Fló és a kajla Caretta – magyar nyelven szemléltetőeszközzel.

A történetből azt a témába vágó részt mesélem el, amelyben a házról, az otthonról van szó.

Az első játék:

Egy saját készítésű alaprajz egy házról.

Egy bábu (gyerekfigura) a házban megy, közben mondjuk a mondókát. A mondóka végén a bábu megáll. A gyerekek mondhatják, hogy melyik helyiségben található a bábu.

Mondóka:

*„Egy-kettő-három-négy
Te kis cipő, hová mégy?
Kípp-kopp-kopogok,
Találd ki, hogy hol vagyok!”*

<http://www.bogex.hu/Mondokak> alapján

„Hoztam nektek egy játékot.”

„Gyertek, játsszunk

„Hol van a kislány/kisfiú?”

„A mondóka végén mondjátok meg, hol van!”

A második játék:

Rajzolok öt állatcsaládot. (katicákat, kutyákat, macskákat, süniket, medvéket) Minden családhoz rajzolok szülőket, illetve gyerekeket. Összekeverem az állatokat és a gyerekeknek össze kell párosítani őket, hogy ki kihez tartozik. Minden állatcsaládnak megrajzolom az otthonát és a gyerekeknek ki kell találni, hogy melyik állat, hol lakik.

„Nézzétek!”

„Itt van ez a sok állat.”

„Elvesztették a családjukat.”

„Segítsünk nekik!”

„Segítsetek nekik, hogy megtalálják egymást!”

„Nagyon ügyes vagy!”

Német nyelvű segédlet

„Die Hunde gehören zusammen!“

„Wo wohnt der Hund?“

„Der Hund wohnt in der Hundehütte.“

„Jetzt helft ihnen nach Hause zu finden!“

usw...

Das dritte Spiel:

„Kommt Kinder, singen wir!“

Wir singen das folgende Lied, während wir zeigen, was wir singen:

In dem Wald, da steht ein Haus,
schaut ein Reh zum Fenster raus,
kommt ein Häschen angerannt,
klopfet an die Wand:

„Hilfe, Hilfe, hilf mir doch!

Sonst schießt mich der Jäger noch!“

„Liebes Häschen, komm herein!

Reich mir deine Hand!“

https://www.lieder-archiv.de/in_dem_wald_da_steht_ein_haus-notenblatt_100048.html

A téma magyar nyelvű megvalósítása

„A kutyák összetartoznak!”

Hol lakik a kutya?”

„A kutya a kutyaólbán lakik.”

„Most segítsetek nekik hazajutni!”

stb...

A harmadik játék:

„Gyertek gyerekek, énekeljünk!”

A következő dalt énekeljük, és közben mutogatjuk is:

Erdő szélén házikó

Abban lakik nagyanyó

Lám egy nyuszi ott robog

Az ajtaján bekopog

Kérlek segíts én rajtam

A vadász a nyomomban

Gyere nyuszi sose félj,

Megleszünk itt kettecskén!

<http://kobanyaibolcsodek.hu/erdo-szelen-haziko/>

III. Téma: Érzelmek / III. Thema: Emotionen

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek szociális, emocionális kompetenciáinak fejlesztése, érzelmek, alapérzelmek játékos gyakorlatokon keresztül történő megismerése, felismerése, tartalmuk, jelentésének megértése. Játékos tevékenység által empátia, odafigyelés képességének fejlesztése, gyakoroltatása. Asszociációs, elvonatkoztatási, emlékezés képességének fejlesztése.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

A Flow. c. könyv egy fejezetének elmesélése utáni megbeszélés az érzelmek és kapcsolati helyzetek érzelmi jelentőségéről életünkben. A témához kapcsolódó magyar nyelvű fogalmak, szókészletek megismerése, gyakorlása.

bemutató, magyarázó, dramatikus játék, beszélgetés, szemléltetés, mimetizáló játék (gesztus, mimika, némajáték), zenei elemek, dalok, versek, mondókák beépítése, használata

SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK:

Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow / Fló W. és a tökéletes flow c. könyv, memóriajáték: érzelmeket ábrázoló kártyák, fejpánt

Érzelmek / Emotionen

Német nyelvű segédlet

Spiele

1. Ich zeichne auf Karten Gesichter mit verschiedenen Gefühlen. Mit einem Abzählreim wähle ich ein Kind aus:

Inhalt des Abzählreimes:

*Zwei Hunde haben gestritten,
sie sind in die Grube gefallen.
Komm, mein Freund, zieh eine Karte!*

Das abgezählte Kind zieht eine Karte und ahmt das Gefühl nach. Die anderen Kinder müssen dieses Gefühl erraten.

„Zieh eine Karte!“

„Zeig, was du auf der Karte siehst!“

„Was zeigt X?“

Dann benennen wir gemeinsam die Emotion:

„Er/Sie ist traurig/ lustig...“

Danach ahmen alle Kinder das Gefühl nach.

„Zeigen wir es auch!“

„Seien wir auch traurig/lustig!“

2. Karten mit verschiedene Emotionen.

„Ich habe euch Karten mitgebracht.“

„Was seht ihr auf den Karten?“

Zuerst besprechen wir, auf welcher Karte, welche Emotion dargestellt ist. Dann spielen wir ein Memory-Spiel mit den Karten. Inzwischen sprechen wir weiter über die Emotionen.

„Was hast du gezogen?“

„Wie ist das Mädchen?“

„Das Mädchen ist glücklich.“

„Was macht das Mädchen?“

„Das Mädchen lacht.“

„Wann bist du glücklich?“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Játékok

1. Kártyákra különböző érzelmeket kifejező arcokat rajzolok. Majd kiszámolóval kiválasztok egy gyereket:

*„Két kiskutya összeveszett,
A verembe beleesett.
Szül-szál, szalmaszál,
Gyere, pajtás, te húzzál!”*

<http://mary-ann.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1160013>
alapján

Akire a mondóka jutott, húz egy kártyát, és a kártyán lévő érzelmet addig kell utánoznia, míg a többiek ki nem találják.

„Húzz egy kártyát!”

„Mutasd, amit a kártyán láatsz!”

„Mit mutat X?”

Ezután megnevezzük közösen az érzelmet:

„...szomorú/vidám ...”

Majd a többiek is utánózzák az adott érzelmet.

„Mutassuk mi is!”

„Legyünk mi is szomorúak/vidámak!”

2. Különböző érzelmeket ábrázoló kártyák (kislányfigura ábrázolja).

„Hoztam nektek kártyákat.”

„Mit láttok a képen?”

Először megbeszéljük, hogy melyik képen melyik érzelem látható, majd lefordítjuk a kártyákat és memóriajátékot játszunk vele! Közben beszélgetünk a különböző érzelmekről.

„Mit húztál?”

„Milyen a kislány?”

„A kislány boldog”

Mit csinál a kislány?”

„A kislány nevet.”

„Te mikor vagy boldog?”

Német nyelvű segédlet

Dann gebe ich einem Kind ein Stirnband. Auf dem Stirnband ist ein Bild über eine Emotion. Die anderen Kinder zeigen mit Mimik und Gestik, was sie auf dem Foto sehen. Das Kind mit dem Stirnband muss erraten, welche Emotion auf seinem Stirnband dargestellt ist.

„Macht, was ich mache!“

3. Wir machen einen Kreis:

Dann singe ich das Lied „Ha jó a kedved üsd a tenyered“ (Wenn du lustig bist, klatsche!) Wir zeigen, was wir singen.

Wir klatschen.

Wir schnipsen.

Wir stampfen.

Wir rufen „hejhó“.

4. Die Kinder laufen im Turnsaal.

„Lauft!“

Wenn ich klatsche, müssen die Kinder stehen bleiben.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Ezután egy fejpántot rakok egy gyerek fejére, majd az elejére egy képet tűzök, ami egy érzelmet mutat. A többi gyereknek az arcán meg kell mutatnia az érzelmet, amit látnak. A gyerekek, akinek a fején a fejpánt van, ki kell találnia, hogy melyik érzelem az.

„Csináljátok, amit én csinállok!”

3. Köröt alakítunk:

„Kör kör kijátszik, csak egy kislány hiányzik, csak egy hiányzik”

Majd elénekelem a „Ha jó a kedved üsd a tenyered” című dalt! Éneklés közben mutatjuk, amit énekelünk.

Ha jó a kedved, tapsolj nagyokat (tips taps)
Ha jó a kedved, tapsolj nagyokat (taps taps)

**Ha köztünk vagy és jó a kedved,
másoknak is mutasd ezt meg,
Ha jó a kedved, tapsolj egy
nagyot (taps taps)**

**Ha jó a kedved csettints
nagyokat (csitt csatt)**

**Ha jó a kedved csettints nagyokat
Ha velünk vagy és jó a kedved,
másoknak is mutasd ezt meg,
Ha jó a kedved csettints
nagyokat (csitt csatt)**

**Ha jó a kedved dobbants
nagyokat (dobb dobb)**

**Ha jó a kedved dobbants
nagyokat (dobb dobb)**

**Ha velünk vagy és jó a kedved,
másoknak is mutasd ezt meg,
Ha jó a kedved dobbants
nagyokat (dobb dobb)**

Ha jó a kedved kiálts mivelünk (hejhó)

Ha jó a kedved kiálts mivelünk (hejhó)

**Ha velünk vagy és jó a kedved,
másoknak is mutasd ezt meg,**

Ha jó a kedved kiálts mivelünk (hejhó)

<http://www.gyerekdal.hu/dal/ha-jo-a-kedved-tapsolj-nagyokat>

4. A gyerekek futnak a tornateremben.

„Fussatok!”

Amikor tapsolok egyet, akkor meg kell állniuk a gyerekeknek.

Német nyelvű segédlet	A téma magyar nyelvű megvalósítása
<p>„Wenn ich klatsche, bleibt stehen!“ „Bleibt stehen!“ „Bleib stehen!“</p>	<p>„Ha tapsolok, álljatok meg!” „Álljatok meg!” „Állj meg!”</p>
<p>Wenn ich sage: „Boldog“ (glücklich) und die Bildkarte mit dem lustigen Gesicht hochhalte, müssen die Kinder lachen. „Wenn ich sage: »Boldog«, lacht/lach!“ „Lach!“ „Lacht!“ „Lauft weiter!“ „Lacht/Lach und lauft/lauf weiter!“</p>	<p>Ha azt mondom „Boldog!”, és a mosolygós arcot ábrázoló kártyát mutatom fel, akkor a gyerekeknek nevetni kell. „Ha azt mondom: Boldog, nevessetek/nevess!” „Nevess!” „Nevessetek!” „Fussatok tovább!” „Nevessetek/nevess és fussatok/fuss tovább!”</p>
<p>Wenn ich sage: „Szomorú“ (trurig) und die Bildkarte mit dem traurigen Gesicht hochhalte, dann müssen die Kinder ein trauriges Gesicht machen. „Wenn ich sage: „Szomorú“, dann sei traurig!“</p>	<p>Ha azt mondom: Szomorú és a szomorú arcot ábrázoló kártyát mutatom fel, akkor a gyerekeknek szomorú arcot kell vágni. „Ha azt mondom: Szomorú, légy szomorú!” „Szomorú!”</p>
<p>Dann sollen sie langsam mit hängenden Schultern im Turnsaal gehen.</p>	<p>Ezután mehetnek tovább lassan lógó vállakkal a teremben.</p>
<p>Inhalt des Reimes: Wenn ich Schokolade esse, habe ich eine gute Laune. Mittagessen habe ich keine Lust. Ich bin böse und stampfe, Ich bin traurig und ich trotze. Im Kindergarten lächele ich, denn ich kann hier viel spielen. Meine Freunde sind glücklich, sie lachen, wenn ich da bin. Liebe und Umarmen diese sind nur wichtig und fertig.</p>	<p>Mondóka „Csokit eszem, jó a kedvem, Ebédelni nincsen kedvem. Mérges vagyok, topogok, Szomorkodok, duzzogok. Óvodában mosolygok, mert itt sokat játszhatok. Barátaim boldogok nevetnek, ha itt vagyok. Szeretet és ölelés Ez a fontos, csak és kész!”</p>
<p>Wir zeigen, was wir sagen. Geschichte: „Flos Bauch lernt, zuzuhören.“ – auf Ungarisch „Ihr kennt schon Flo. Flo hat einmal einen Vogel getroffen. Ich erzähle euch die Geschichte. Hört zu!“</p>	<p>Saját forrás A mondókát elmutogatjuk a gyerekekkel. Történet: Fló megtanul a szívével hallgatni – magyar nyelven „Már ismeritek Flót. Fló egyszer találkozott egy madárral. Elmesélem nektek a történetet. Figyeljete!”</p>

IV. Téma: Ősz / IV. Thema: der Herbst

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek ismerjék meg az őszi jellemzőit, a költöző madarakat, őszi ünnepeket, Márton napi hagyományokat, Szent Márton emlékét őrző, és a jó cselekedeteket szimbolizáló történetet. A történet mesélése nyomán a gyerekek ismerkedjenek meg a Márton naphoz kapcsolódó zenei és irodalmi alkotásokkal, és kapjanak lehetőséget azok előadására és megjelenítésére. A témához kapcsolódó magyar nyelvű fogalmak, szókészletek megismerése, gyakorlása.

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

bemutató, énekes játékok, körjátékok, mondókák, vers színpadi játék, utánozó játék, Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow / Fló W. és a tökéletes flow c. könyv történeteinek felhasználása

SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK:

fejkdő, fejpántok (farkasfül, libacsőr), 3 darab madár-puzzle (fecske, gólya, sárgarigó), furulya, libafigura, Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow / Fló W. és a tökéletes flow c. könyv, Szent Márton történetét bemutató képeskönyv

Márton-nap 1. / Martinstag 1.

Német nyelvű segédlet

Spiele

1. Meine Gänse, kommt nach Hause!

Ich zähle eine Bäuerin und einen Wolf ab.
Die anderen sind die Gänse.

Abzählreim:

Inhalt des Abzählreimes:

Die Wildgänse sollen in die Hochzeit kommen.

*Wenn sie nicht verhungern wollen, sollen
Messer und Gabel mitbringen.*

„Ich zähle eine Bäuerin aus.“

„Jetzt zähle ich einen Wolf ab.“

„Die anderen sind die Gänse.“

Die Bäuerin bekommt ein Kopftuch, der Wolf bekommt Wolföhren und die Gänse bekommen einen Schnabel.

„Du bist die Bäuerin.“

„Du bekommst ein Kopftuch.“

„Du bist der Wolf.“

„Der Wolf bekommt Ohren.“

„Ihr seid die Gänse.“

„Die Gänse bekommen einen Schnabel.“

Die Bäuerin und die Gänse stehen einander weit gegenüber. In der Mitte an der Seite steht der Wolf. Die Bäuerin und die Gänse führen einen Dialog:

– *Meine Gänse, kommt nach Hause!*

– *Wir gehen nicht.*

– *Warum?*

– *Wir haben Angst.*

– *Wovor?*

– *Vor dem Wolf.*

– *Wo ist der Wolf?*

– *Im Busch.*

– *Was macht er?*

– *Er wäscht sich.*

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Játékok

1. Gyertek haza, ludaim!

Kiszámolok egy gazdasszonyt és egy farkast. A többiek a ludak.

Kiszámoló:

Réce, ruca, vadliba, jöjjenek a lagziba.

***Kést, kanált hozzanak, hogy
éhen ne haljanak!***

Ha jönnek, lesznek, ha hoznak, esznek!

<http://dalokversek.hu/mondokak.htm#ruca>

„Kiszámolok egy gazdasszonyt.”

„Most kiszámolok egy farkast.”

„A többiek a ludak.”

A gazdasszony kap egy fejkendőt, a farkas farkasfüleket, a libák pedig csört kapnak.

„Te vagy a gazdasszony.”

„Kapsz egy fejkendőt.”

„Te vagy a farkas.”

„A farkas füleket kap.”

„Ti vagytok a libák.”

„A libák csört kapnak.”

A gazdasszony és a ludak egymással szemben, de távol állnak egymástól. Közöttük, de oldalra áll a farkas. A gazdasszony és a ludak először párbeszédet folytatnak:

– *Gyertek haza ludaim!*

– *Nem megyünk!*

– *Miért?*

– *Féltünk!*

– *Mitől?*

– *Farkastól?*

– *Hol a farkas?*

– *Bokorban.*

– *Mit csinál?*

– *Mosdik.*

Német nyelvű segédlet

- *Worin wäscht er sich?*
- *Im Goldteller.*
- *Womit trocknet er sich ab?*
- *Mit dem Schwanz des Kätzchens.*

Dann rennen die Gänse zur Bäuerin, während sie laut schnattern. Sie sagen: „Gágágá“.

„*Lauft schnell zu eurer Bäuerin!*“

„*Gackert!*“

„*Sagt: „Gágágá“!*“

Der Wolf versucht eine von ihnen zu fangen.

„*Fang eine Gans!*“

Wer gefangen wird, wird der Wolf sein.

„*Jetzt bist du der Wolf.*“

2. Kreisspiel

Ich spiele auf Flöte das Lied, „Egyél libám, egyél már!“ (Iss meine Gans, iss!)

Dann bilden wir einen Kreis.

Wir gehen rundherum und singen das Lied:

„*Wenn wir: »Hipp-hopp-hopp« singen, dann gehen wir langsam in die Hocke.*“

Lied**Inhalt des Liedes:**

Schein Sonne, weil meine Gänse im Garten fieren!

Wir zeigen, was wir singen.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

- *Mibe mosdik?*
- *Aranytálkában.*
- *Mibe törülközik?*
- *Kiscica farkába.*

<https://egyszervolt.hu/vers/felelgeto.html>

Ekkor a ludak a gazdasszonyhoz szaladnak, miközben hangosan gágognak: „Gá-gá-gá”.

„*Fussatok a gazdasszonyhoz!*”

„*Gágogjatok!*”

„*Mondjátok: Gágágá!*”

A farkas pedig megpróbál elkapni közülük valakit.

„*Kapj el egy libát!*”

Akit megfog, az lesz a farkas.

„*Most te vagy a farkas.*”

2. Körjáték

Elfurulyázom, majd eléneklek az „Egyél libám, egyél már” című dalt.

Ezután kört alakítunk erre a mondókára:

„*Gyertek, gyertek, gyerekek, alkossunk kört, kerekét!*”

Körbe járunk, és közben énekeljük a dalt:

„*Egyél, libám egyél már,
Nézd, a napot lemegy már!
Éjfél tájba, nyolc órára,*

Esti harangzóra, hipp, hopp, hopp!”

<http://picibaba.hu/kisgyerekkel/dalok/egyel-libam-egyel-mar>

„*Amikor azt énekeljük, hogy: »Hipp, hopp, hopp«, akkor fokozatosan egyre lejjebb gugogolunk.*”

Dal

*Süss fel nap,
Fényes nap,
Kertek alatt a ludaink
megfagynak.*

<http://www.gyerekdal.hu/dal/suss-fel-nap>

A dalt elmutogatjuk a gyermekekkel.

Márton-nap 2. / Martinstag 2.

Német nyelvű segédlet	A téma magyar nyelvű megvalósítása
Geschichte	Történet
Ich leite das Thema mit einer Gänsepuppe ein.	Egy liba figurával vezetem be a témát.
„Ich habe euch heute eine Gans mitgebracht.“	„Ma egy libát hoztam nektek.”
„Wisst ihr, warum?“	„Tudjátok, miért?”
„Welches fest steht vor der Tür?“	„Milyen ünnepre készülünk?”
„Der Martinstag.“	„Márton napra.”
„Was haben die Gänse mit Martin gemacht?“	„Mit csináltak a libák Mártonnal?”
„Die Gänse haben Martin verraten.“	„Elárulták.”
„Wie haben die Gänse Martin verraten?“	„Hogyan árulták el a libák Mártont?”
„Mit ihrem lauten Geschrei.“	„A hangos gágogásukkal.”
„Die Gänse schnattern.“	„A libák gágognak.”
„Die Gänse sagen: gi, ga, gack.“	„A libák azt mondják: gágágá.”
Ich erzähle die Geschichte von Sankt Martin mit einem Bilderbuch.	Elmesélem Szent Márton történetét egy képeskönyvvel.
„Heute habe ich auch ein schönes Buch mitgebracht.“	„Ma hoztam magammal egy szép könyvet is.”
„Ich erzähle euch die Geschichte von Sankt Martin.“	„Elmesélem nektek Márton történetét.”
Kreisspiel	Körjáték (Hatan vannak a mi ludaink)
Wir besprechen, dass die männlichen Gänse Gänserich (Gúnár) heißen.	Megbeszéljük, hogy hívják a fiú libákat: gúnár.
„Die männlichen Gänse heißen Gänserich.“	„A fiú liba a gúnár.”
Wir bilden einen Kreis mit der bekannten Melodie.	Majd kört alakítunk a kört alakító dallammal:
Wir singen das Lied:	Kör, kör ki játszik?
Inhalt des Liedes:	Énekeljük a következő dalt:
<i>Wir haben sechs Gänse, drei graue, drei schwarze. Der Gänserich steht vorne, wer keinen Partner hat, soll sich einen wählen.</i>	Hatan vannak a mi ludaink Három szürke, három fekete Gúnár, gúnár, libagúnár, Gúnár az eleje, Szabad a mezeje, Akinek nincs párja, Válasszon magának!

Német nyelvű segédlet	A téma magyar nyelvű megvalósítása
„Singen wir!“	„Énekeljünk!”
Wir singen und Hände angefasst gehen wir rundherum.	Éneklés közben kézen fogva körbe megyünk.
„Fassen wir die Hände!“	„Fogjuk meg egymás kezét!”
„Gehen wir rundherum!“	„Menjünk körbe!”
Am Ende des Textes lassen wir die Hände los.	A dal végén elengedjük egymás kezét.
„Lassen wir die Hände los!“	Engedjük el egymás kezét!”
Wir versuchen jemandes Hand anzufassen.	Kiszemelünk magunknak valakit, és igyekszünk minél gyorsabban megfogni a kezét.
„Such dir einen Partner!“	„Keress magadnak egy párt!”
„Fass deinem Partner die Hand an!“	„Fogd meg a kezét!”
Wir gehen mit unserem Partner in die Hocke.	Ha sikerült, a párunkkal együtt leguggolunk.
„Geh mit deinem Partner in die Hocke!“	„Guggolj le a pároddal!”
„Geht in die Hocke!“	„Guggoljatok le!”
Wer keinen Partner hat, bleibt stehen, er wird der Gänserich.	Akinek nem jut pár, állva marad, ő lesz a „gúnár”.
„Du hast keinen Partner.“	„Nincs párod.”
„Bleib stehen!“	„Maradj állva!”
Alle zeigen auf das stehende Kind und auf drei rufen wir:	Mindenki rámutat, és háromra kiáltjuk:
„Du bist der Gänserich.“	„Te vagy a gúnár.”

Költöző madarak / Zugvögel

Német nyelvű segédlet

Geschichte: „Flos Bauch lernt, zuzuhören.“ – auf Ungarisch

Als Vorbereitung des Themas erzähle ich den Kindern die Geschichte auf Ungarisch.

„Ihr kennt Flo.

Könnt ihr euch erinnern: Flo hat einmal einen Vogel getroffen.

Doch der kleine Vogel hat nicht gesungen.

Ich erzähle euch die Geschichte wieder.

Hört zu!“

1. Spiel – Puzzle:

Puzzle (die Schwalbe, der Storch, der Pirol)

Die Kinder legen diese 3 Vögel aus. Die drei Vögel drucke ich aus, dann färbe und laminiere sie, danach schneide ich in größere Teile. Ich teile die Kinder in drei Gruppen und sie müssen diese drei Vögel auslegen.

Während die Kinder das Puzzle auslegen, singe ich die zum Thema passenden Lieder, sage die Reime.

„Welcher Vogel ist das?“

„Das ist der Storch/die Schwalbe/der Pirol.“

„Bleibt der Storch/die Schwalbe/der Pirol im Winter hier?“

„Nein. Der Storch/die Schwalbe/der Pirol ist ein Zugvogel.“

Lied 1:

Während wir singen, „fliegen“ wir.

„Jetzt sind wir die Zugvögel.“

„Wir fliegen fort.“

„Wie fliegen die Vögel?“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Történet: Fló megtanul a szívével hallgatni – magyar nyelven

A téma bevezetéseképpen elmesélem a gyerekeknek a történetet magyar nyelven.

„Ismeritek Flót.

Emlékeztek rá: Fló egyszer találkozott egy madárral.

De a madárka nem énekelt.

Elmesélem nektek a történetet újra.

Figyeljetekek!”

1. Játék – Puzzle:

Puzzle (fecske, gólya, sárgarigó)

A gyerekekkel ezt a három madarat fogjuk kirakni. Előre kinyomtatom, kiszínezem és lelaminálom a három madarat, majd nagyobb darabokra vágom. Három csoportra osztom a gyerekeket és ezt a három madarat kell kirakniuk.

Miközben a gyerekek rakják ki a képeket, énekelem a témához kapcsolódó dalokat, mondom a mondókákat, verseket.

„Ez melyik madár?“

„Ez a gólya/fecske/sárgarigó.“

„Itt marad télen a gólya/fecske/sárgarigó?“

„Nem. A gólya/fecske/sárgarigó költöző madár.“

Dal 1:

„Száll a madár ágról ágra,

száll az ének szájról szájra,

zengő madár ágról ágra

zengő ének szájról szájra”

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/92958/gyermekdalok/szall-a-madar-zeneszoveg.html>

Ének közben „repülünk”.

„Most mi vagyunk a költöző madarak.”

„Elrepülünk.”

„Hogy repülnek a madarak?“

Német nyelvű segédlet*„Fliegt mir nach!“**„Ich zeige den Weg.“**„Singen wir!“***Lied 2:***„Ich singe euch ein Lied.“**„Ich liebe dieses Lied.“**„Ich habe es noch in der Schule gelernt.“**Ich singe das Lied, inzwischen zeige ich,
was ich singe.**„Singt mit!“**„Macht, was ich mache!“***Reim**

Wir sagen den Reim und zeigen, was wir sagen.

*„Macht, was ich mache!“***Inhalt des Reimes:****Die Vögel fliegen,** (Fliegen nachahmen)**Sie schlagen ihre Flügel,** (über den Kopf klatschen)**sie fliegen auf die Erde,** (in die Hocke gehen)**sie picken Körner,** (mit den Händen da Picken nachahmen)**pick, pick.****A téma magyar nyelvű megvalósítása***„Gyertek utánam!”**„Mutatom az utat.”**„Közben énekeljünk!”***Dal 2. Ének (Eresz alól...)***„Énekelek nektek egy éneket.”**„Nagyon szeretem.”**„Még az iskolában tanultam.”*

Elénekelem az „Eresz alól...” című dalt, közben mutatom, amit énekelek.

*Eresz alól fecskefia
ide néz, oda néz:
van-e hernyó, hosszú kukac,
ízesebb, mint a méz?
Csőrét nyitja ám,
buzgón, szaporán.
Kis bendőbe mindenféle
belefér igazán.*

<http://www.gyerekdal.hu/dal/eresz-alol-fecske-fia>

*„Énekeljétek velem!”**„Csináljátok, amit én csinállok!”***Mondóka**

Mondjuk a mondókát és mutatjuk, amit mondunk.

„Csináljátok, amit én csinállok!”

Repülnek a madarak, (repülő mozgólátót utánozzuk)

csattog a szárnyuk, (tapso-
lunk a fejünk felett)

földre szállnak, (leguggolunk)

magot csipegetnek, (kézzel csipegetünk)

csipp-csipp-csipp.

<https://egyszervolt.hu/vers/repulnek-a-madarak.html> alapján

V. Téma: Tél / V. Thema: der Winter

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek ismerkedjenek meg a téli évszak jellemzőivel, a legkedvesebb, legszebb téli ünnepekkel (Mikulás, advent, karácsony). Legyen lehetőségük élményeik megosztására, hallgassák meg egymást, figyeljenek egymásra. A téli ünnepek szokásainak, megünneplésének feldolgozása, közösségi érzés fejlesztése. Felkészülés a szeretet ünnepére, a családi szokások, hagyományok megelevenítése, azokkal kapcsolatos játékok, mondókák, versek, énekek gyakorlása. A témához kapcsolódó magyar nyelvű fogalmak megismerése, gyakorlása, ismétlése, szókincsgazdagítás

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

beszélgetés, felidézés, vizuális tevékenység, vers, ének, mondóka, játékos tevékenység, körjáték

SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK:

papírtányér, színes lapok, zöld színű karton, grafit- és színesceruza, filctoll, papírcsillagok dekorációhoz, nagyméretű mikulászsák, mogyoró, dió, alma, narancs, mandarin, szaloncukor, elemlámpa, témához tartozó szókincset ábrázoló kártyák (pl. hóember, mikuláscsizma, hópohely, karácsonyfa, stb.), 4 darab gyertya, fejpánt angyal ábrázolására, családi karácsonyt ábrázoló kép

Mikulás / der Nikolaus

Német nyelvű segédlet

Gespräch

- „Bald kommt der Nikolaus.“
 „Wartet ihr schon auf ihn?“
 „Wohin legt der Nikolaus die Geschenke?“
 „In die Stiefel.“
 „Wir putzen unsere Stiefel.“
 „Die reinen Stiefel stellen wir ins Fenster.“
 „Der Nikolaus legt die Geschenke in die Stiefel.“
 „Was bringt uns der Nikolaus?“
 „Zeichnen wir!“

Bildnerisches Gestalten

Wir machen mit den Kindern aus Papierteller und Buntpapier einen Nikolaus.

Während des bildnerischen Gestaltens singen wir:

Inhalt des Liedes:

Nikolaus, Nikolaus, lieber Nikolaus,
 komm schnell! Alle Kinder warten auf dich.
 Bonbon und Schokolade sind gut, aber die Rute passt nicht zu braven Kindern.

Wir sagen Reime.

Der Inhalt des Reims:

Hurra, der Nikolaus kommt schon,
 er ist da, der gute Nikolaus.
 Er hat einen großen Sack
 mit vielen Geschenken.

Umwelterziehung

Mit der Melodie bilden wir einen Kreis.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Beszélgetés

- „Nemsokára érkezik a Mikulás.”
 „Várjátok már a Mikulást?”
 „Hova teszi a Mikulás az ajándékot?”
 „A csizmába.”
 „Kitisztítjuk a csizmát.”
 „A tiszta csizmát kiteszük az ablakba.”
 „A Mikulás a csizmába teszi az ajándékot.”
 „Milyen ajándékot hoz a Mikulás?”
 „Rajzoljuk le!”

Vizuális tevékenység:

A gyerekekkel közösen Mikulást készítünk papírtányérból színes papír segítségével.

A vizuális tevékenység közben énekelünk.
 Pl:

Ének:

„Mikulás, Mikulás, kedves Mikulás,
 gyere hát, gyere már; minden gyerek vár;
 szaloncukor, csokoládé, jaj de jó, de a virgács jó
 gyereknek nem való,
 Mikulás, Mikulás, kedves Mikulás,
 gyere hát, gyere már; minden gyerek vár!”

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/28691/karacsonyi-dalok/mikulas-mikulas-kedves-mikulas-zeneszoveg.html>

Mondókázunk. Pl:

Vers:

„Jön már, itt a Mikulás!
 A jóságos Mikulás.
 A hatalmas puttonya
 ajándékkal megrakva.”

<http://webovoda.blogspot.com/2009/11/mikulas-versek-2.html> alapján

Külső világ tevékeny megismerése

Dallam segítségével körbe állunk.

„Kör, kör, ki játszik, csak egy kislány hiányzik, csak egy hiányzik”

Német nyelvű segédlet	A téma magyar nyelvű megvalósítása
„Kinder!“	„Gyerekek!”
„Auf dem Hof habe ich einen Sack gefunden.“	„Az udvaron találtam egy zsákot.”
„Er ist sehr schwer.“	„Nagyon nehéz.”
„Was denkt ihr? Wem kann er wohl gehören?“	„Kié lehet?”
„Dem Nikolaus.“	„A Mikulásé.”
„Dem Nikolaus?“	„A Mikulásé?”
„Sehen wir, was ist in dem Sack?“	„Nézzük meg, mi van benne!”
„Wer ist am mutigsten?“	„Ki a legbátrabb?”
„Wer möchte zuerst in den Sack greifen?“	„Ki mer először belenyúlni?”
Alle Kinder dürfen etwas aus dem Sack ziehen, wir benennen, was das ist.	Mindenki húz egy dolgot, majd megnevezük, mi az.
„Zieh etwas!“	„Húzz valamit!”
Ich frage die Kinder immer:	Mindig megkérdézem a gyerekeket:
„Was ist das? Was hast du gezogen?“	„Mi ez? Mit húztál?”
Ich bestätige das Kind auf Ungarisch immer:	Mindig megerősítem a gyereket magyarul:
„Ja, das ist ein/eine... (eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange)	„Igen, ez egy... (mogyoró / dió / alma / szaloncukor / mandarin / narancs)”
Wenn das Kind die Sache nicht richtig benennt, korrigiere ich das Kind:	Ha a gyerek nem jól nevezi meg, akkor kijavítom őket:
„Nein, das ist kein/keine...“	„Nem, ez nem „
„Das ist ein/eine (eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange)	„Ez egy... (mogyoró / dió / alma / szaloncukor / mandarin / narancs)”
Spiel:	Játék:
Ich projiziere den Kindern verschiedene Figuren zum Thema mit einer Taschenlampe an die Wand. Zum Beispiel: Schneemann, Nikolaus, Stiefel, Zucker.	A gyerekeknek a témához tartozó figurákat vetíték a falra sötétben elemlámpa segítségével. Például: hóember, Mikulás, kis csizma, szaloncukor, stb...
Damit können wir den Wortschatz zum Thema wiederholen.	Így tudjuk ismételni a szókincset.

Advent 1. / Advent 1.

Német nyelvű segédlet

Gespräch

Welche Zeit beginnt bald?

Der Advent./Die Adventszeit.

Worauf warten wir in der Adventszeit?

Auf Weihnachten.

Was basteln/kaufen wir vor der Adventszeit?

Wir basteln einen Adventskranz.

Schaut! Ich habe einen Adventskranz mitgebracht. (zur Veranschaulichung)

Wie viele Kerzen sind auf dem Adventskranz?

4.

4 Kerzen sind auf dem Adventskranz.

Zählen wir die Kerzen.

1 – 2 – 3 – 4.

Welche Farbe haben die Kerzen?

Auf dem Adventskranz sind 4 Kerzen.

3 Kerzen sind lila.

Eine Kerze ist rosa.

Lied:

„Ich kenne ein Lied über die Kerzen.“

Inhalt des Liedes:

Die Kerze brennt, lassen wir sie nicht erlöschen. Die Liebe in unserem Herzen soll auch nicht vergehen.

„Macht, was ich mache!“

Wir formen mit unseren Händen eine Kerze, wir zeigen, was wir singen.

„In der Adventszeit warten wir auf Weihnachten.“

In dieser Zeit sind die Engel sehr beschäftigt.

Ich sage euch einen Reim über die Engel.“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Beszélgetés

Milyen időszak kezdődik hamarosan?

Advent.

Mit várunk adventben?

A karácsonyt. A karácsonyt várjuk.

Mit készítenek ilyenkor?

Adventi koszorút készítenek.

Nézzétek! Hoztam magammal egy adventi koszorút. (szemléltetés)

Hány gyertya van a koszorún?

4.

4 gyertya van a koszorún.

Számoljuk meg a gyertyákat!

1 – 2 – 3 – 4.

Milyen színűek a gyertyák?

Az adventi koszorún 4 gyertya van.

3 lila gyertya.

1 rózsaszín gyertya.

Ének:

„Ismerek egy dalt a gyertyáról.“

**„Ég a gyertya ég el ne aludjék, szíve-
inkből a szeretet ki ne aludjék!“**

<http://www.gyerekdal.hu/dal/eg-a-gyertya-eg-adventi-enek>

„Csináljátok, amit én csinállok!“

Kezünkkel gyertyát formálunk, mutatjuk/ szemléltetjük az alvást, illetve szívünkre mutatunk a megfelelő szövegrésznél.

„Adventben várjuk a karácsonyt.“

Ilyenkor szorgoskodnak az angyalok.

Mondok nektek egy verset az angyalokról.“

Német nyelvű segédlet**Reim:****Inhalt des Reimes:**

„Zünden wir die Kerze an, sie soll schön brennen.

Sie sollen im Licht des Weihnachtens und im Frieden brennen.

Der Weihnachtsstern strahlt auf dem Tannenbaum,

Kleine Glocke klingelt, viele kleine Engel fliegen.

5x Engel fliegen...“

Kreisspiel

Mit diesem Reim können wir auch ein Kreisspiel spielen.

Mit der Melodie bilden wir einen Kreis.

Wir sagen den Reim. Ich zähle ein Kind aus. Dieses Kind hockt in der Kreismitte mit einem Engel-Kopfschmuck. Wenn wir leise sagen: „Angyal száll...“ (der Engel fliegt), dann geht das Kind in der Kreismitte rundherum und gibt jemandem den Kopfschmuck und sie tauschen die Rollen.

Ich zähle jemanden aus.

Du bist der Engel.

Geh in die Kreismitte!

Geh in die Hocke!

Sagt den Reim mit mir!

Wenn wir sagen „Angyal száll“ geh rundherum!

Wähle jemanden aus!

Gib ihr/ihm den Engelkopfschmuck.

Tauscht Plätze!

Bewegung

Die Kinder laufen rundherum, dann rufe ich:

Wenn ich rufe: „Gyertya/Kerze“, bleib stehen!

Heb die Hände hoch!

Bleibt stehen!

Hebt die Hände hoch!

Ihr seid die Kerzen.

A téma magyar nyelvű megvalósítása**Vers:**

**„Gyújtsuk meg a gyertyát, égjen szépen,
Karácsonyi fényben, békességben.
Karácsonyi csillag ragyog fent a fán,
Kis harang csilingel, sok kis angyal száll.
5x Angyal száll”**

<http://webtanitoneni.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1197724>

Körjáték

A fenti verssel körjátékot is játszhatjuk:

A dallam segítségével kört alakítunk.

„Kör, kör, ki játszik, csak egy kislány hiányzik, csak egy hiányzik”

Mondjuk a verset. Kiszámolok egy gyereket, aki a kör közepén guggol angyalfejpánttal. Mikor suttogva mondjuk: „Angyal száll...”, akkor körbe sétál, s a végén valakinek odaadja a fejpántot, és helyet cserélnek.

Kiszámolok valakit.

Te vagy az angyal.

Menj a kör közepére!

Guggolj le!

Mondjátok velem a verset!

Amikor azt mondjuk: angyal száll, menj körbe!

Válassz valakit!

Add oda neki az angyalfejdísz!

Cseréljétek helyet!

Mozgás

A gyerekek körbe futnak, míg nem kiáltok:

Ha azt kiáltom: „Gyertya”, állj meg!

Emeld fel a két kezedet!

Álljatok meg!

Emeljétek fel a kezeteket!

Ti vagytok a gyertyák.

Német nyelvű segédlet

„Wenn ich rufe: „Angyal/Engel“, leg dich
auf den Rücken!

Mach einen Schneeengel!

Legt euch auf den Rücken!

Macht einen Schneeengel!

„Wenn ich rufe: „Szaloncukor/Salonzu-
cker!“, geh in die Hocke!

Geht in die Hocke!

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Ha azt kiáltom: „Angyal”, feküdj hanyatt!

Csinálj hóangyalt!

Feküdjetek hanyatt!

Csináljatok hóangyalt!

Ha azt kiáltom: „Szaloncukor”, guggolj le!

Guggoljatok le!

Advent 2. / Advent 2.

Német nyelvű segédlet

Gespräch

Kinder, wie viele Kerzen zünden wir auf dem Adventskranz an?

Vier.

Zünden wir alle Kerzen gleichzeitig an?

Nein.

Wann zünden wir die Kerzen an?

Sonntags.

Jeden Sonntag eine Kerze.

Wann zünden wir die rosa Kerze an?

Am dritten Sonntag.

Kreisspiel

Nach dem Gespräch reichen wir zuerst eins, zwei, drei dann vier Kerzen herum, während wir das folgende Lied singen.

Mit der Melodie bilden wir einen Kreis.

„Singen wir!

Reichen wir die Kerze herum!

Reichen wir die Kerze herum!“

*Bote des Advents, frischer Tannenzweig
lodert die erste Kerzenflamme*

*Unser Herz jubelt, beginnt zu singen,
Jesus ist nicht mehr zu weit!*

*Bote des Advents, frischer Tannenzweig
lodern zwei Kerzenflamme*

*Jubeln unsere Herzen, auf dem Lied zündet,
nicht zu weit ist schon Jesus!*

*Bote des Advents, frischer Tannenzweig
lodern drei Kerzenflamme*

*Jubeln unsere Herzen, auf dem Lied zündet,
nicht zu weit ist schon Jesus!*

*Bote des Advents, frischer Tannenzweig
lodern vier Kerzenflamme*

*Jubeln unsere Herzen, auf dem Lied zündet,
nicht zu weit ist schon Jesus!*

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Beszélgetés

Gyerekek, hány gyertyát gyújtunk meg az adventi koszorún?

Négyet.

Egyszerre gyújtjuk meg őket?

Nem.

Mikor gyújtjuk meg őket?

Mindig vasárnap.

Minden vasárnap egyet.

Mikor gyújtjuk meg a rózsaszín gyertyát?

A harmadik vasárnapon.

Kör-játék

A beszélgetés után körbeadunk először egy, kettő, három majd végül négy gyertyát a „koszorúban”, miközben a következő dalt énekeljük.

A dallam segítségével kört alakítunk.

*„Kör, kör, ki játszik, csak egy kis-
lány hiányzik, csak egy hiányzik”*

„Énekeljünk!

Adjuk körbe a gyertyát!

Adjuk körbe a gyertyákat!”

*Adventi hírnök friss fenyőág,
lobog az első gyertyaláng.*

*Ujjong a szívünk, dalra gyúl,
nincs már mesze az Úr.*

*Adventi hírnök friss fenyőág,
lobog már két kis gyertyaláng.*

*Ujjong a szívünk, dalra gyúl,
nincs már mesze az Úr.*

*Adventi hírnök friss fenyőág,
lobog már 3 gyertyaláng.*

*Ujjong a szívünk, dalra gyúl,
nincs már mesze az Úr.*

*Adventi hírnök friss fenyőág,
lobog már négy kis gyertyaláng.*

*Ujjong a szívünk, dalra gyúl,
nincs már mesze az Úr.*

Német nyelvű segédlet

Während wir singen, zeigen wir die Anzahl der Kerzen.

Bewegung

„*Stehen wir auf!
Spiele wir!*“

*Wählt euch einen Partner/eine Partnerin!
Fasst die Hände an!“*

Wir singen, und die Paare tanzen.

„*Tanzt!
Singen wir!*“

Macht, was ich mache!“

Inhalt des Liedes:

*Mann, Mann, Schneemann,
kalter, lustiger Dezember,
dichtes Schnee macht er,
sitzt er auf dem Berg.
Ha-ha-ha es schneit
he-he-he Wochen lang
hu-hu-hu es schneit
hi-hi-hi das ist gut!*

Während wir singen, zeigen wir, was wir singen: Schneemann, kalt, lustig, es schneit.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Éneklés közben mutatjuk a gyertyák számát.

Mozgás

„*Álljunk fel!
Játsszunk!*“

*Válasszatok magatoknak párt!
Fogd meg a párod kezét!“*

Énekelünk, közben a párok táncolnak.

„*Táncoljatok!
Énekeljünk!*“

Csináljátok, amit én csinállok!“

*Ember, ember, hóember,
hideg, vidám december,
sűrű havat szítálva,
kiült a hegyekre.
Ha-ha-ha havazik,
he-he-he hetekig,
hu-hu-hu hull a hó,
hi-hi-hi jaj de jó!*

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/65568/zeneovi/ember-ember-december-zeneszoveg.html> alapján

Dal közben mutatjuk/szemléltetjük, amit lehet: hóember, hideg, vidám, havazik.

Karácsony / Weihnachten

Német nyelvű segédlet

Gespräch

Ich bringe ein Bild über eine Familie zu Weihnachten mit, und ich unterhalte mich mit den Kindern über das Thema.

„Am Ende der Adventzeit ist Weihnachten.

Weihnachten ist das Fest der Liebe.

Die Familienmitglieder sind zusammen.

Wir essen feine Kuchen.

In der Wohnung steht ein Weihnachtsbaum.

usw...

Machen wir auch einen Weihnachtsbaum!“

Bildnerisches Gestalten

Wir machen mit den Kindern einen Weihnachtsbaum aus grünem Karton mit Hilfe unserer Hände. Wir zeichnen unsere Hand herum, es wird der Weihnachtsbaum. Wir dekorieren es zusammen mit Buntstiften und mit Sternen.

Instruktionen:

„Zeichne deine Hand herum!

Das ist der Weihnachtsbaum.

Dekoriere es!

Klebe Sterne darauf!“

Während des bildnerischen Gestaltens singen wir.

Lied („A zöld fenyőfán“)

Inhalt des Liedes:

Auf der grünen Tanne sind brennende Kerzen,
die Kinder gehen glücklich um sie herum.

Schöne grüne Tanne, wir begrüßen dich!

Bring uns allen Freude und
schönes neues Jahr!

Kreisspiel „Weihnachtsengel, fliegt herunter“, von Gryllus Vilmos

Wir schließen einen Kreis mit Hilfe der Melodie.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Beszélgetés

Karácsonyi családi kép segítségével beszélgetek a gyerekekkel a témáról.

„Advent végén elérkezik a karácsony.

A karácsony a szeretet ünnepe.

Együtt van a család.

Finom süteményt eszünk.

A lakásban karácsonyfa áll.

stb..

Készítsünk mi is karácsonyfát!”

Vizuális tevékenység:

A gyerekekkel karácsonyfát készítünk zöld színű kartonból a kezünk segítségével. Körberajzoljuk a kezünket, ez lesz a fenyőfa, majd ezt díszítjük színes ceruzákkal és csillagokkal.

Instrukciók:

„Rajzold körbe a kezed!

Ez a fenyőfa!

Díszítsd ki!

Ragassz rá csillagokat!”

A vizuális tevékenység közben énekelünk.

Ének („A zöld fenyőfán“)

A zöld fenyőfán kigyúltak a gyertyák,
a gyerekek örvendezve körös-körüli járják.
Te, szép zöld fenyő, köszöntünk mi téged!
Hozz örömet mindnyájunknak és
boldog új évet!

<http://www.gyerekdal.hu/dal/a-zold-fenyofan-kigyultak-agyertyak>

Körjáték (Gryllus Vilmos: Szállatok le karácsonyi angyalok)

Kört alakítunk egy dallam segítségével.

Kör, kör ki játszik?

Német nyelvű segédlet

Wir stehen im Kreis. In der Mitte stehen drei Kinder, sie sind die Engel. Wir singen das Lied „Szálljatok le karácsonyi angyalok“ von Gryllus Vilmos, und wir gehen rundherum. Am Ende des Liedes wählen die Kinder, die in der Mitte stehen, drei andere Kinder und wünschen ihnen auf Ungarisch frohe Weihnachten. Danach gehen die gewählten Kinder in die Kreismitte.

„Singen wir!“

Lied**Inhalt des Liedes:**

Weihnachtsengel, fliegt herunter, fliegt herunter!
Klopft heute an jedes winzige Fenster an!
Bringt große Freude und frohes Fest in jedes Schloss und jede Hütte!

„Geh zu jemandem!
Sag: Frohe Weihnachten!“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Körben állunk. A kör közepén három gyerek áll, ők az angyalok. Gryllus Vilmos „Szálljatok le karácsonyi angyalok” című dalát énekeljük, miközben körbe megyünk. A dal végén a közepén álló gyerekek választanak maguk helyett egy-egy másik gyereket és boldog karácsonyt kívánnak egymásnak magyarul. A kiválasztott gyerekek állnak utána középre.

„Énekeljünk!”

Ének

*Szálljatok le, szálljatok le
karácsonyi angyalok!
Zörgessetek máma este
minden piciny ablakot!
Palotába és konyhába
nagy örömet vigyetek,
Boldogságos ünnepet!*

<http://www.gyerekdal.hu/dal/szalljatok-le-szalljatok-le-karacsonyi-angyalok>

„Válassz valakit!
Mondd: Boldog karácsonyt!”

VI. Téma: Tavasz / VI. Thema: der Frühling

A FOGLALKOZÁSOK CÉLJA:

A gyermekek ismerjék meg az évszakok változásait, jelentőségét életünkben. Kapjanak ismereteket arról, milyen jelenségekkel találkozunk tavasszal, milyen virágok, állatok, madarak vannak jelen tavasszal. Ismerjék meg a tavasz jelentős ünnepeit, húsvétot, anyák napját, ehhez kapcsolódó hagyományokat, szokásokat, meséket, verseket. Fló egy történetének felolvasásával, szemléltetőeszközök segítségével a tavasz szépségét jól érzékeltetve, élményekkel gazdagodjanak

A TÉMA FELDOLGOZÁSÁNAK MÓDSZEREI:

történet elmesélése, ujj-játék, ének, vers-tanulás, kör-, mozgásos játék, beszélgetés, vizuális tevékenység

SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK:

Manuela Eitler-Sedlak: Flo W. voll im Flow / Fló W. és a tökéletes flow c. könyv, furulya, fejpánt (rózsa, tulipán, harangvirág), hímes tojások, színes ceruza, vörösbegyét ábrázoló madársablon fekete-fehér színben (gyerekek színeszik ki a közös vizuális tevékenység során), amely ujjbábuvá ragasztható össze, képek virágokról (nefelejcs, tulipán, liliom, rózsa)

A természet ébredése, Frühling / Das Erwachen der Natur

Német nyelvű segédlet

Fingerspiel

„Im Frühling tauen die Eiszapfen auf.
Ich sage euch darüber einen Reim.
Macht, was ich mache!“

Wir sagen den Reim zuerst auf Deutsch und machen mit den Fingern die entsprechenden Bewegungen. Dann wechseln wir ins Ungarische.

Das Schmelzen

Tropfen
tropfen,
ein Tropfen,
fünf Tropfen,
und zehn:
es taut der Eiszapfen,

es tröpfelt das Wasser.

Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil der Frühling S. 4

3-4-mal wiederholen.

Spiel

„Im Frühling knospen die Zweige.
Die Blätter werden grün.
Ich singe euch darüber.“

Lied:

„Schlüpf, schlüpf, grüner Zweig,
grünes, grünes Blättchen,
offen ist das goldene Tor;
schlüpfet nur hindurch!
Nur zu, doch leider;
stürzte ein der Speicher
stürzte ein der Speicher
drinnen blieb die Katze.“

Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil der Frühling S. 11

„Singen und spielen wir das Lied!
Ich zeige euch, was ihr tun sollt.“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Ujj-játék

„Tavasszal elolvadnak a jégcsapok.
Mondok erről egy verset.
Csináljátok, amit én csinállok:”

Mondjuk a verset először németül és csináljuk az egyes ujjmozgásokat, majd a szövegben magyarra válunk.

Az olvadás

Csipp, – ujjbegyeinket összezárjuk

Csepp, – megint széttárjuk

egy csepp, – a hüvelykujjal egyet mutatunk

öt csepp, – kézzel ötöt mutatunk

meg tíz: – tízet mutatunk két kézzel

olvad a jégcsap, – összes
ujjunkat megrázzuk

csepereg a víz. – ujjainkat rázva
kezeink lefelé haladnak.

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész A tavasz 4. o.

3-4-szer megismételni.

Játék

„Tavasszal kirügyeznek az ágak.
A levelek kizöldülnek.
Énekelek nektek erről.”

Ének:

„**Bújj, bújj, zöld ág,
zöld levelecske,
nyitva van az aranykapu,
csak bújjatok rajta!
Rajta, rajta,
leszakadt a pajta,
Leszakadt a pajta,
bent maradt a macska.”**

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész A tavasz 11. o.

„Énekeljünk és játsszunk!
Megmutatom nektek, mit kell csinálni.”

Német nyelvű segédlet	A téma magyar nyelvű megvalósítása
Spielregel:	Játékszabály:
Zwei Kinder halten die Hände zu einem Tor hoch.	Kézfogással két gyerek kaput tart.
„Haltet die Hände zu einem Tor hoch!“	„Tartsatok a kezetekkel kaput”
Die anderen Kinder stehen mit angefassten Händen dem Tor gegenüber.	A többiek egymás kezét fogva a kapuval szemben állnak.
„Fasst die Hände an! Steht dem Tor gegenüber!“	„Fogjátok meg egymás kezét! Álljatok a kapuval szemben!”
Während wir singen, schlüpft euch durch das Tor!	Éneklés közben átbújnak a kapu alatt.
„Schlüpft euch durch das Tor!“	„Bújjatok át a kapu alatt!”
Wenn das Lied zu Ende ist, schließt sich das Tor.	A dal végén a kapu lecsukódik.
„Schließt das Tor!“	„Eresszétek le a kaput!”
Die vom geschlossenen Tor rechts und links stehenden Kinder bilden ein neues Tor.“	A lezárt kaputól jobbra-balra álló két gyerek alakít egy új kaput.
„Jetzt haltet ihr das Tor.“	„Most ti tartjátok a kaput!”
nach: Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil der Frühling S. 11	Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész A tavasz 11. o alapján
Geschichte: Flo und die verrückte Caretta – auf Ungarisch mit Veranschaulichungsmittel.	Történet: Fló és a kajla Caretta – magyar nyelven szemléltetőeszközzel.
„Wir sind jetzt aber ganz müde. Wir sollen uns jetzt ausruhen. Ich erzähle euch wieder. Könnt ihr euch an das Mädchen erinnern, über das ich schon erzählt habe? Wie heißt das Mädchen? Floriane. Hört und schaut gut zu! Jetzt erzähle ich über Flo.“	„Nagyon elfáradtunk. Most pihenjünk! Mesélek nektek. Emlékeztek még a kislányra, akiről már meséltem? Hogy hívják? Fló. Figyeljeteek jól! Most Flórol mesélek.”
Aus der Geschichte erzählen wir den zum Thema passenden Teil, dessen Thema der Garten, die Schmetterlinge sind.	A történetből a tavasz témába vágó rész meséljük el, amelyben a kertről, a pillangóról van szó.

A hóvirág / Das Schneeglöckchen

Német nyelvű segédlet

Kreisspiel

Wir bilden einen Kreis auf diesen Reim:

„Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket.“

„Setzen wir uns!“

Der/die Pädagoge/in setzt sich auch und spielt auf Flöte das Lied, „Én kis kertet kerteltem...“

„Kennt ihr das Lied?“

Ich singe es euch.“

Der Liedtext auf Deutsch:

„Ich habe einen kleinen Garten,
Ich habe eine Rose gepflanzt.
Der Wind weht,
es regnet!“

Der/die Pädagoge/in singt das Lied, erzählt, worüber er/sie singt, dann singt es noch einmal und zeigt, was er/sie singt.

Dann stehen alle auf und die Kinder singen und zeigen, was sie singen.

„Stehen wir auf!

Singt mit!

Macht, was ich mache!“

Bewegungsspiel

„Kinder! Welche Jahreszeit ist jetzt?“

Ja. Es ist Frühling

Welche Blume blüht schon?

Sie ist weiß.

Sie ist Schneeweiß.

Ja. Das ist das Schneeglöckchen / Hóvirág.

Jetzt spielen wir!

Ich brauche einen Fänger.

Wer möchte der Fänger sein? /

Ich zähle den Fänger aus.

„Apfel, Apfel, roter Apfel, bumm!“

„Du bist der Fänger /der Winter!“

„Ich bin der Frühling.

Ich verzaubere euch!

Ihr seid jetzt alle Schneeglöckchen!“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Körjáték

Kört alakítunk erre a mondókára:

„Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket.”

„Üljünk le!”

A pedagógus is leül a gyerekekkel és eljátssza furulyán az „Én kis kertet kerteltem...” című dalt.

„Ismeritek ezt az éneket?”

Eléneklek.”

„Én kis kertet kerteltem,
bazsarózsát ültettem.
Szél, szél fújdogálja,
eső, eső veregeti, hú!”

<http://www.gyerekdal.hu/dal/en-kis-kertet>

A pedagógus eléneklí az éneket, elmondja, miről énekel, majd még egyszer eléneklí és mutatja, amit énekel.

Utána felállnak és a gyerekek a pedagógussal együtt éneklí és mutatják, amit énekelnek.

„Álljunk fel!

Énekeljétek velem!

Csináljátok, amit én csinállok!”

Mozgásos játék

„Gyerekek! Milyen évszak van most?”

Tavasz van.

Milyen virágot láthatunk már virágozni?

Fehér virág.

Hófehér.

Ez a hóvirág.

Most játsszunk!

Kell egy fogó.

Ki szeretne fogó lenni? /

Kiszámolom, ki lesz a fogó:

„Alma, alma, piros alma, bumm!”

„Te vagy a fogó/ a tél!”

„Én vagyok a tavasz.

Elvarázssollak benneteket!

Legyen mindenki hóvirág!”

Német nyelvű segédlet

„Der Frühling“ ruft die Kinder/Schneeglöckchen:

„*Schneeglöckchen, kommt!*“

Die Kinder laufen zum „Frühling“ und sagen:

„*Warmer Wind, warmer Wind, Frühling, wir kommen, Winter, lauf weg!*“

Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil der Frühling S. 2

Der Fänger soll ein Kind fangen. Das gefangene Kind wird der Fänger.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

A „tavasz” hívja a gyerekeket/hóvirágokat:

„*Hóvirágok, gyertek!*”

A gyerekek odaszaladnak a „tavaszhoz”, s közben ezt mondják:

„*Meleg szél, meleg szél, jövünk tavasz, fuss el tél!*”

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész A tavasz 2. o.

A fogónak meg kell próbálnia elkapni egy gyereket. A megfogott gyerek lesz a fogó.

Tavaszi virágok / Frühlingsblumen

Német nyelvű segédlet

Gespräch

Wie viele sind wir hier?
Ich bin neugierig, wie viele sind wir hier.
Zählen wir uns!
Kann mir jemand helfen?
Wir sind ...
Ihr seid geschickt!
Ich habe euch heute etwas mitgebracht.
Ich habe euch drei Blumen mitgebracht.
Kennt ihr diese Blumen?
Schaut her!
Das ist die erste Blume.
Wie heißt diese Blume?
Das ist die Rose.
Welche Farbe hat diese Rose?
Rot. Das ist eine rote Rose.
Das ist die zweite Blume.
Wie heißt diese Blume?
Das ist die Tulpe.
Welche Farbe hat diese Tulpe?
Gelb. Das ist eine gelbe Tulpe
Das ist die dritte Blume.
Wie heißt diese Blume?
Das ist die Glockenblume.
Welche Farbe hat diese Glockenblume?
Blau. Das ist eine blaue Glockenblume.
Wie viele Blumen sind hier?
Zählen wir!
1, 2, 3.
 „Ich kenne ein Lied über diese 3 Blumen.
 Hört zu!“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Beszélgetés

Hányan vagyunk itt?
Kíváncsi vagyok, hányan vagyunk.
Számoljuk meg!
Tud segíteni valaki?
... n vagyunk.
Ügyesek vagytok!
Ma hoztam nektek valamit.
Három virágot.
Ismeritek őket?
Nézzétek csak!
Ez az első virág.
Hogy hívják ezt a virágot?
Ez a rózsa.
Milyen színű ez a rózsa?
Piros. Piros rózsa.
Ez a második virág.
Hogy hívják ezt a virágot?
Ez a tulipán.
Milyen színű ez a tulipán?
Sárga. Sárga tulipán
Ez a harmadik virág.
Hogy hívják ezt a virágot?
Ez a harangvirág.
Milyen színű ez a harangvirág?
Kék. Kék harangvirág.
Hány virág van itt?
Számoljuk meg!
1, 2, 3
 „Tudok egy éneket erről a 3 virágról.
 Hallgassátok meg!”

Német nyelvű segédlet**Inhalt des Liedtextes:**

*Rot, gelb, blau
gehen Hand in Hand.
Drei schlanke Blumenmädchen
sind bunt wie der Regenbogen
Rosa, Tulpe, Glockenblume.*

*Ich singe es noch einmal, dann spielen wir es.
Spielen wir das Lied!*

Wir bilden einen Kreis:

Wir zählen eine rote Rose, eine gelbe Tulpe und eine blaue Glockenblume aus. Jede Blume bekommt einen Kopfschmuck.

Abzählreim:

„Rose, Rose, rote Rose, bumm.“

Du bist die Rose.

„Tulpe, Tulpe, gelbe Tulpe bumm.“

Du bist die Tulpe.

*„Glockenblume, Glockenblume, blaue
Glockenblume bumm.“*

Du bist die Glockenblume.

Die Blumen gehen Hand in Hand innerhalb des großen Kreises in der entgegengesetzten Richtung. Wir singen das Lied und am Ende des Liedes wählen die Blumen eine andere Blume aus dem äußeren Kreis. Das Spiel setzt mit den neuen Blumen fort.

Instruktionen:

*„Rose, Tulpe, Glockenblume, geht in die
Kreismitte!*

Fasst die Hände an!

Der äußere Kreis geht rundherum!

*Rose, Tulpe, Glockenblume, geht in die
andere Richtung rundherum!*

Singen wir!

*Wähl eine andere Blume aus dem äußeren
Kreis!*

Tauscht die Plätze!

A téma magyar nyelvű megvalósítása

**„Piros, sárga, kék, kézen fogva lép.
Piros, sárga, kék, kézen fogva lép.
Három karcsú viráglány,
tarka, mint a szivárvány:
Rózsa, Tulipán, Harangvirág,
Rózsa, Tulipán, Harangvirág.“**

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/32832/gryllus-vilmos/viragcsokor-zeneszoveg.htm>

*Még egyszer eléneklek, aztán eljátsszuk.
Játsszuk el az éneket!*

*„Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket.“*

Kiszámolok egy piros rózsát, egy sárga tulipánt és egy kék harangvirágot. Mindegyik „virág” kap egy fejpántot.

Kiszámoló:

„Rózsa, rózsá, piros rózsá bumm.“

Te vagy a rózsá.

„Tulipán, tulipán, sárga tulipán, bumm.“

Te vagy a tulipán.

*„Harangvirág, harangvirág, kék harangvi-
rág, bumm.“*

Te vagy a harangvirág.

A virágok kéz a kézben mennek a kör közepén a külső körrel ellentétes irányban, közben énekeljük a dalt, és az ének végén a virágok választanak egy másik virágot a külső körből. Az új virágokkal kezdődik előlről az ének és a játék.

Instrukciók:

*„Rózsa, tulipán, harangvirág, menjetek a
kör közepére!*

Fogjátok meg egymás kezét!

A külső kör menjen körbe!

*Rózsa, tulipán, harangvirág, menjetek körbe
a másik irányba!*

Énekeljünk!

Válassz egy másik virágot a külső körből!

Cseréljétek helyet!

Húsvét / Ostern

Német nyelvű segédlet

Gespräch

War der Osterhase bei euch?

Habt ihr von ihm Geschenke bekommen?

Was habt ihr von ihm bekommen?

Erzählt mir!

Ich habe euch auch etwas mitgebracht.

Ich habe euch ein Lied über einen Hasen mitgebracht.

Wenn du das Lied kennst, sing mit!

„Häschen in der Grube /: saß und schlief:/

*Armes Häschen bist du krank,
dass du nicht mehr hüpfen kannst?*

Häschen hüpf!“ 3x

http://www.lieder-archiv.de/haeschen_in_der_grubenotenblatt_300720.html

„Jetzt singen und spielen wir!“

Spiel:

Die Kinder stehen im Kreis, der Hase hockt in der Kreismitte. Wenn wir *„nyuszi hopp!“* singen, hüpfert der Hase zu einem anderen Kind, dieses Kind wird der Hase.

*„Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket.“*

„Ich zähle einen Hasen aus.“

Der Abzählreim auf Deutsch:

*Eins, zwei, drei, vier
Kleines Häschen, wohin gehst du?
Ich gehe nicht weit,
nur bis ans Ende der Welt.*

„Du bist der Hase.

Geh in die Kreismitte!

Geh in die Hocke!

Singen wir!

Singt mit mir!

Hüpf, wie ein Hase!

Hüpf zu jemandem!

Du bist der Hase.“

„Setzen wir uns!“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Beszélgetés

Volt nálatok a húsvéti nyuszi?

Kaptatok tőle ajándékot?

Mit kaptatok?

Meséltétek el nekem!

Én is hoztam nektek valamit.

Hoztam nektek egy éneket egy nyusziról.

Aki ismeri, énekelje velem.

„Nyuszi ül a fűben, ülve szundikálgat.

***Nyuszi, talán beteg vagy,
hogy már nem is ugorhatsz?***

Nyuszi hopp! Nyuszi hopp!

Máris egyet elkapott.“

<https://gyerekdalok.esmondokak.hu/nyuszi-ul-a-fuben>

„Most énekeljünk és játsszunk!“

Játék:

A gyerekek körbe állnak, a kiszámolt nyuszi a kör közepén guggol. Amikor azt énekeljük, hogy *„nyuszi hopp!“*, elkezd ugráncolni egyik társához, az lesz új nyuszi.

***„Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket.“***

„Kiszámolok egy nyuszit.“

Kiszámoló:

„1, 2, 3, 4, te kis nyuszi, hová mégy?

Nem megyek én messzire,

Csak a világ végére.“

„Te vagy a nyuszi.

Menj a kör közepére!

Guggolj le!

Énekeljünk!

Énekeljétek velem!

Ugorj, mint egy nyuszi!

Ugorj oda valakihez!

Te vagy a nyuszi!“

Üljünk le!

Német nyelvű segédlet**Lied:**

Wir singen und zeigen das Lied: Nyuszi Gyuszi:

„*Ich kenne ein anderes Lied über einen Hasen.*

Er heißt Nyuszi Gyuszi.

Ich singe euch das Lied.

Ich singe und zeige euch das Lied.

Ich zeige, was Nyuszi Gyuszi macht.

Macht, was ich mache!“

Nyuszi Gyuszi liegt in der Grube (Schlafimitation)

Er hat lange Ohren (mit den Händen lange Ohren zeigen)

kleine rote Augen (mit den Händen Augen zeigen)

Er schaut hierher und dort-hin (rechts und links drehen)

und blinzelt. (Wimpern nach Außen streichen)

Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil Ostern S. 3

Gespräch:

Ich erzähle den Kindern über einen ungarischen Brauch, er heißt „**Locsolás**“, das heißt **Bespritzen**, bei welchem die ungarischen Jungen am Ostermontag zu den Mädchen gehen, und ein Gedicht/einen Reim aufsagen und bespritzen die Mädchen mit Rosenwasser oder mit feinem Parfüm, damit die Mädchen frisch und schön bleiben.

„Ich erzähle euch!

Am Ostermontag gehen die Jungen zu den Mädchen.

Die Jungen bespritzen die Mädchen.

Die Jungen bespritzen die Mädchen mit feinem Parfüm.

Die Jungen bespritzen die Mädchen, damit sie frisch und schön bleiben.

Die Jungen sagen den Mädchen einen Reim“

A téma magyar nyelvű megvalósítása**Ének:**

A Nyuszi Gyuszi c. éneket énekeljük és mutogatjuk.

„*Ismerek egy másik éneket egy nyusziról.*

Úgy hívják, Nyuszi Gyuszi.

Eléneklek nektek.

Eléneklek és mutatom.

Mutatom, mit csinál Nyuszi Gyuszi.

Csináljátok, amit én csinállok!“

Nyuszi Gyuszi fekszik árokban (alvás utánzása)

Bojtos, hosszú füle van (hosszú fül mutatása kezünkkel)

Kicsi, piros szeme van (szemek mutatása kezünkkel)

Ide néz, oda néz (fordulás jobbra-balra)

szétpislant. (Szempillák kifelé simogatása)

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész Húsvét 3. o.

Beszélgetés:

Mesélek a gyerekeknek a húsvéti locsolásról.

„*Mesélek nektek!*

Húsvéthétfőn a fiúk elmennek a lányokhoz.

A fiúk meglocsolják a lányokat.

A fiúk meglocsolják a lányokat parfümmel.

A fiúk meglocsolják a lányokat, hogy szépek maradjanak.

A fiúk verset mondanak a lányoknak.“

Német nyelvű segédlet

*Im grünen Wald war ich,
ein kleines Veilchen sah ich.
Er wollte verwelken,
darf man dich bespritzen?*

„Die Buben bekommen von den Mädchen
ein Osterei.“

„Kommt, spielen wir das Bespritzen!

Die Jungen sagen den Reim.

Ich helfe euch.

Die Mädchen sagen: ja, darfst du.

Danke.

Bitteschön, hier ist ein Osterei für dich.“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

*„Zöld erdőben jártam
kék ibolyát láttam.
El akart hervadni,
Szabad locsolni?”*

http://www.mesekastely.hu/gyereklocsolovers/zold_erdoben_jartam.php

„A fiúk hímes tojást kapnak a lányoktól.”

„Gyertek! Játsszuk el!

A fiúk mondják a verset.

Segíték!

A lányok azt mondják: Igen, szabad.

Köszönöm.

Tessék, itt a hímes tojás.”

Az állatok tavasszal / Die Tiere im Frühling

Német nyelvű segédlet

Geschichte: „Flos Bauch lernt, zuzuhören.“ – auf Ungarisch

Als Vorbereitung des Themas erzähle ich den Kindern die Geschichte auf Ungarisch.

„Ihr kennt Flo.

Könnt ihr euch erinnern: Flo hat einmal einen Vogel getroffen.

Doch der kleine Vogel hat nicht gesungen.

Ich erzähle euch die Geschichte wieder.

Hört zu!“

Bildnerisches Gestalten

Nach der Geschichte färben wir unsere eigenen Vögel, jedes Kind 2 Vögel. Dazu bringe ich den Kindern je 2 schwarz-weiße und 2 bereits gefärbte Schablonen als Muster (Rotkelchen) mit. (damit leite ich den Reim, dessen Wortschatz ein). Diese Vögel können auf den Finger gezogen werden.

Während des Gestaltens unterhalten wir uns über die Geschichte, Vögel, wir benennen unseren Vogel (Rotkelchen).

„Unsere Vögel sind fertig.

Wie heißt unser Vogel?

Rotkelchen.

Wie viele Rotkehlchen haben wir?

1, 2

Wir haben 2 Rotkelchen.“

Reim: „Auf einem Stein saßen zwei Rotkehlchen“

„Kommt, Kinder, bilden wir einen runden Kreis!“

„Setzen wir uns!“

Ich sage den Reim und zeige die Bewegungen dazu.

„Hört zu, was die zwei Rotkelchen machen!

Ich sage den Reim.

Das ist der Stein (mein Knie)

Hört und schaut zu!“

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Történet: Fló megtanul a szívével hallgatni –magyar nyelven

A téma bevezetéseképpen elmesélem a gyerekeknek a történetet magyar nyelven.

„Ismeritek Flót.

Emlékeztek rá: Fló egyszer találkozott egy madárral.

De a madárka nem énekelt.

Elmesélem nektek a történetet újra.

Figyeljete!”

Vizuális tevékenység

A történet után kiszínezzük saját madarainkat, mindenki kettőt. A színezéshez a gyerekeknek szánt 2-2 fehér sablonon kívül viszek 2 kiszínezett újra húzható madarat, melyek a vörösbegy színeire vannak színezve (ezzel vezetem be a verset, annak szókincsét).

A színezés közben beszélgetünk a történetről, a madarakról, megnevezzük az általunk színezett madarat (vörösbegy).

„Készen vannak a madaraink.

Hogy hívják a madarunkat?

Vörösbegy.

Hány vörösbegyünk van?

1, 2.

Két vörösbegyünk van.

Vers: „Kövön ült két vörösbegy”

„Gyertek, gyertek, gyerekek alkossunk kört, kerekét.”

„Üljünk le!”

Elmondom a verset, és mutatom hozzá a mozdulatokat.

„Figyeljete, mit csinál a két vörösbegy!

Elmondom a verset.

Ez a kő. (a térdem)

Figyeljete!”

Német nyelvű segédlet

„Auf einem Stein saßen zwei Rotkehlchen
Das eine flog weg, es blieb eins.
Das andere lief weg,
Der arme Stein blieb dort.“

„Setzt die Vögel auf eure Finger!

Sagen wir den Reim!

Macht, was ich mache.“

2-3 mal sagen und zeigen wir den Reim,
dann frage ich die Kinder:

„2 Rotkehlchen saßen auf einem Stein.

Das eine flog weg.

Wie viele Rotkehlchen blieben auf dem
Stein?

Eines. Ein Rotkehlchen bleib auf dem Stein.

Was hat dieses Rotkehlchen gemacht?

Es ist weggelaufen.

Was ist dort geblieben? Der Stein.

Bewegung

Als Abschluss ahmen wir die Schmetterlinge
nach, inzwischen sagen wir einen Reim, wir
tanzen und bewegen uns.

Wisst ihr, was Flo noch gern gemacht hat?

Was hat sie gern beobachtet?

Schmetterlinge.

Flo hat gerne Schmetterlinge gezeichnet.

Ich kenne einen Reim über den Schmetterling.

Ich sage den Reim und zeige, was ich sage.

Hört und schaut zu!

Macht, was ich mache!

Inhalt des Reimes:

Der Schmetterling tanzt,
schlägt seine Flügel zusammen,
beugt nach rechts, beugt nach links
dreht seinen Partner herum.

Wir zeigen die entsprechenden Bewegungen.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

„Kövön ült két vörösbegy
Egyik elszállt, maradt egy.
A másik meg elszaladt,
A szegény kő ottmaradt.

https://mandadb.hu/common/file-servlet/document/705206/default/doc_url/16101_Tipegtopog.pdf

„Ültessétek az ujjatokra a két madarat!

Mondjuk a verset!

Csináljátok, amit én csinállok!”

2-3-szor elmondjuk és mutatjuk a verset,
majd megkérdezem a gyerekeket:

„A két vörösbegy ült egy kövön.

Az egyik elszállt.

Hány vörösbegy maradt a kövön?

Igen, egy vörösbegy maradt a kövön.

Mit csinált ez a vörösbegy?

Elszaladt.

Mi maradt ott? A kő.”

Mozgás

A foglalkozás lezárásaként a pillangókat
utánozva és verset mondva táncolunk, moz-
gunk.

Tudjátok, mit csinált Fló szívesen?

Miket figyelt szívesen?

Pillangókat.

Fló szívesen rajzolt pillangókat.

Hoztam egy verset egy pillangóról.

Elmondom és mutatom, mit csinál a pil-
langó.

Figyeljete!

Csináljátok, amit én csinállok!

„Táncol a pillangó,
összeüti szárnyát,
jobbra dől, balra dől,
megforgatja párját.”

<http://mofesbolcsi.atw.hu/mondokak.htm>

A megfelelő mozdulatokat végezzük.

Német nyelvű segédlet

Lied: Gryllus: Auf dem Schornstein klappert der Storch

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Ének: Gryllus: Kémény tetején kelepel a gólya

Im Frühling kommen die Störche aus Afrika zurück.

Was wisst ihr über die Störche?

Welche Farbe haben die Störche?

Die Störche sind schwarz und weiß.

Welche Farbe hat ihr Schnabel?

Ihr Schnabel ist rot.

Wie spricht der Storch?

Der Storch klappert.

Wo wohnt der Storch?

Der Storch wohnt in einem Nest.

Wo ist das Storchnetz?

Auf dem Schornstein.

Woraus baut der Storch sein Nest?

Aus Zweigen, kleinen Ästen, und aus weichem Stroh.

Die jungen Störche haben ein warmes und weiches Nest.

Ich habe euch ein Lied über die Störche mitgebracht.

Hört zu!

„Auf dem Schornstein klappert der Storch.

Er baut sein Netz aus Zweigen, kleinen Ästen,

Das Innere des Netzes ist weicher Stroh.

Das ist das Reich der jungen Störche.“

Tavasszal visszatérnek a gólyák Afrikából.

Mit tudtok a gólyákról?

Milyen színűek a gólyák?

Feketék és fehérek.

Milyen színű a csőrük?

Piros.

Hogy beszél a gólya?

A gólya kelepel.

Hol lakik a gólya?

Fészekben.

Hol van a gólya fészke?

Kéményen.

Miből épít a gólya fészket?

Gallyakból, kis ágakból, puha szalmából.

A gólyafiókák fészke puha, meleg.

Hoztam nektek a gólyáról egy éneket.

Hallgassátok meg!

***„Kémény tetején kelepel a gólya.
Fészket gallyakból, kis ágakból hordja.
Belseje néhány puha-pihe szalma,
gólyafiókák kicsi birodalma.”***

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/29499/gryllus-vilmos/kemeny-tetejen-zeneszoveg.html>

A pillangó / Der Schmetterling**Német nyelvű segédlet****Gespräch**

Woraus schlüpft ein Schmetterling?

Aus einer Raupe.

Welche Farbe hat ein Schmetterling?

Rot, blau, gelb...

Was fressen die Schmetterlinge?

Die Schmetterlinge fressen Nektar.

Lied und Bewegung:

„Ich singe euch jetzt über einen Schmetterling.“

Ich bin auch ein Schmetterling.

Ich gehe rundherum und zeige, was ich singe.

Inzwischen rufe ich immer je einen Schmetterling zu mir.

„Schmetterling X, komm!“

Wir werden immer mehr und gehen gemeinsam rundherum, wir fassen einander die Schultern an.

„Am Rande des Waldes

auf der Wiese

lebt ein kleiner

Schmetterling.

Er kann gut fliegen,

kann aber nicht schwimmen,

er fliegt nur, er fliegt nur

tra-la-la-la“

Bewegung

Wir ahmen die Schmetterlinge nach, inzwischen sagen wir einen Reim, wir tanzen und bewegen uns.

Könnt ihr euch an Flo erinnern?

Wisst ihr, was Flo noch gern gemacht hat?

Was hat sie gern beobachtet?

Schmetterlinge.

Flo hat gerne Schmetterlinge gezeichnet.

A téma magyar nyelvű megvalósítása**Beszélgetés**

Miből lesz a pillangó?

Hernyóból.

Milyen színű a pillangó?

Piros, kék, sárga.....

Mit eszik a pillangó?

Nektárt.”

Ének és mozgás:

„Most énekelek nektek egy pillangóról.“

Én is pillangó vagyok.

Körbe megyek és mutatom, amit énekelek.

Közben mindig odahívok magamhoz egy-egy pillangót.

„X pillangó, gyere!“

Egyre többen leszünk, egyre többen megyünk egymás vállát megfogva körbe-körbe.

*„Az erdő mellett
a mező szélén
lakik egy apró
pillangó.*

*Jól tud repülni,
de nem tud úszni,
csak repül, csak repül
tra-la-la-la.”*

saját forrás

Mozgás

A pillangókat utánozva és verset mondva táncolunk, mozgunk.

Emlékeztek Flóra?

Tudjátok még, mit csinált Fló szívesen?

Miket figyelt szívesen?

Pillangókat.

Fló szívesen rajzolt pillangókat.

Német nyelvű segédlet

Ich kenne einen Reim über den Schmetterling.

Ich sage den Reim und zeige, was ich sage.

Hört und schaut zu!

Macht, was ich mache!

*„Der Schmetterling tanzt,
schlägt seinen Flügel zusammen,
beugt nach rechts, beugt nach links
dreht seinen Partner herum.“*

Wir zeigen die entsprechenden Bewegungen.

Fangspiel

„Endlich ist der Frühling da.

Die Schneeglöckchen sind schon verblüht.

Wir können viele Schmetterlinge sehen.

Ich verzaubere auch jetzt in Schmetterlinge.

*Abrakadabra, alle Kinder werden jetzt
Schmetterlinge.*

Ich zähle einen Fänger ab.

Abzählreim:

„Du bist der Fänger.

Fang die Schmetterlinge!

Ich bin die Blume.

Wen der Fänger fängt, fliegt zu der Blume.

Schmetterlinge, fliegt!“

Märchen: Die drei Schmetterlinge

„Wir sind von dem vielen Fliegen sehr müde.

Ruhen wir uns aus!

*Ich erzähle euch ein Märchen über drei
Schmetterlinge.“*

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Hoztam egy verset egy pillangóról.

Elmondom és mutatom, mit csinál a pillangó.

Figyeljetek!

Csináljátok, amit én csinálók!

*„Táncol a pillangó,
összeüti szárnyát,
jobbra dől, balra dől,
megforgatja párját.“*

<http://mofesbolcsi.atw.hu/mondokak.htm>

A megfelelő mozdulatokat végezzük.

Fogójáték

„Végre itt a tavasz!

A hóvirágok már elvirágoztak

Sok pillangót láthatunk.

Most pillangókká varázssollak benneteket.

Abrakadabra, legyen mindenki pillangó!

Kiszámolok egy fogót.“

Kiszámoló:

*„Mese, mese mátká
Pillangós madárka.
Ingó-bingó rózsá,
te vagy a fogócska!“*

<http://mary-ann.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1160013>

„Te vagy a fogó.

Kapd el a pillangókat.

Én vagyok a virág.

Akit elkap a fogó, az a virághoz röpi.

Pillangók, röpjöljtek!“

Mese: A három pillangó

„Nagyon elfáradtunk a sok repüléstől.

Most pihenjünk!

Mesélek nektek három pillangóról.“

Német nyelvű segédlet

Es waren einmal drei Schmetterlinge: ein weißer, ein gelber und ein roter. An einem schönen Frühlingstag tanzten und spielten sie über der großen Wiese und spielten sie über der großen Wiese und gaukelten von Blüte zu Blüte. Sie waren so in ihr Spiel vertieft, dass sie gar nicht merkten, dass dunkle Wolken aufzogen und die Sonne verdunkelten. Plötzlich blitzte und donnerte es, und die ersten Regentropfen fielen. Die drei Schmetterlinge mussten schnell Schutz vor dem Regen suchen. Sie flogen zu einer weißen Lilie und sagten: „Nimm uns bitte in Schutz, sonst werden wir ganz nass!“ Die Lilie antwortete: „Den weißen Schmetterling will ich gerne aufnehmen. Aber den roten und den gelben Schmetterling nicht.“ Da sagte der weiße Schmetterling: „Ohne meine Freunde will ich auch nicht bei dir bleiben.“ Und zusammen flogen sie weiter. Sie kamen zu einer gelben Tulpe und fragten sie: „Willst du uns bei dir aufnehmen?“ Die Tulpe antwortete: „Den gelben Schmetterling, der so aussieht wie ich, nehme ich gerne auf. Aber den weißen und roten mag ich nicht.“ Da wollte der gelbe auch nicht bleiben, und sie flogen zusammen weiter. Inzwischen regnete es schon stärker und die Schmetterlinge konnten kaum noch fliegen. Da kamen sie zum roten Klatschmohn und fragten ihn: „Willst du uns bei dir aufnehmen?“ Der antwortete: „Den roten Schmetterling nehme ich gerne auf. Aber für den weißen und den gelben habe ich keinen Platz.“ Da sagten die Schmetterlinge: „Dann wollen wir lieber zusammen nass werden!“ Das hörte die Sonne hinter den Wolken. Ihr taten die drei Freunde, die so fest zusammenhielten, leid. Sie schickte ihre Strahlen aus, die die Wolken durchbrachen und den drei Schmetterlingen ganz schnell die Flügel trockneten. Über der Blumenwiese spannte sich ein wundervoller Regenbogen. Vor Freude tanzten die drei für die Sonne ihren schönsten Schmetterlingstanz.

<http://religruber.de/wp-content/uploads/2016/10/DieDreiSchmetterlinge.pdf>

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Volt egyszer három pillangó: egy sárga, egy piros meg egy fehér. Egy tavaszi napon táncoltak, repdestek a mezőn, virágról virágra. Nem vették észre, hogy vihar közeledett. Villámlott, dörgött, elkezdett esni az eső. A három pillangónak menedéket kellett keresnie.

– Gyertek, keressünk menedéket!

A három pillangó először a fehér tulipánhoz repült:

– Fehér tulipán! Engedj be, mert elázunk.

A fehér tulipán így felelt:

– A fehér pillangó bejöhet, de a sárga és a piros nem.

Erre a fehér pillangó így felelt:

– Ha testvéreimet nem fogadod be, én is kint maradok!

Az eső mind sűrűbben szakadt.

A három pillangó a sárga tulipánhoz repült.

– Sárga tulipán! Engedj be, mert elázunk.

A sárga tulipán így felelt:

– A sárga pillangó bejöhet, de a fehér és a piros nem.

Erre a sárga pillangó így felelt:

– Ha testvéreimet nem fogadod be, én is kint maradok!

A három pillangó a piros tulipánhoz repült.

– Piros tulipán! Engedj be, mert elázunk.

A piros tulipán így felelt:

– A piros pillangó bejöhet, de a fehér és a sárga nem.

Erre a piros pillangó így felelt:

– Ha testvéreimet nem fogadod be, én is kint maradok!

A három pillangó elkezdett énekelni a napnak, hogy süssön ki:

„Süss fel nap, fényes nap, kertek alatt a pillangók megfagynak.”

A nap meghallotta a pillangók énekét, elűzte a felhőket, és a pillangók szárnyát gyorsan megszáritotta.

A három pillangó újra táncolt, repdesett vígan a mezőn.

Anyák napja / Muttertag

Német nyelvű segédlet

Gespräch

Was feiern wir am Sonntag?

Was für ein Fest haben wir am Sonntag?

Muttertag.

In Ungarn ist am ersten Sonntag im Mai der Muttertag.

In Österreich ist am zweiten Sonntag im Mai der Muttertag.

Ich singe euch ein Muttertagslied.

Inhalt des Liedes

*Pfingstrose, wir wollen die Mütter grüßen
Heute ist Muttertag, Vergissmeinnicht,
Tulpe, Lilie und Rose, Alle singen: sei
glücklich Mütterlein!*

*Ich habe euch Bilder über diese Blumen
mitgebracht.*

Schaut!

Welche Blume ist die/das...

Das ist die/das ...

Ich singe das Lied noch einmal.

Singt mit!

Ich sage euch 2 Zauberwörter.

*Sagt diese 2 Wörter Mutti oder Oma am
Muttertag.*

Sie werden sehr glücklich sein.

Diese 2 Wörter sind:

„Szeretlek, anya,!“

„Mutti, ich liebe dich!“

Sagt mir nach!

Geschichte: Felix und das Zauberarmband – auf Ungarisch

*Könnt ihr euch an Flo erinnern, über die
ich schon erzählt habe?*

Wo wohnt Flo?

Flo wohnt im verrückten Carreta.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Beszélgetés

Mit ünnepelünk vasárnap?

Milyen ünnep lesz vasárnap?

Anyák napja.

*Magyarországon május első vasárnapján
van anyák napja.*

*Ausztriában május 2. vasárnapján van
anyák napja.*

Éneklek nektek egy anyák napi dalt:

**„Ispiláng, ispiláng, ispilángi rózsa
Köszönteni jöttünk, ma van anyák napja.
Nefelejcs, tulipán, liliom és rózsa,
Mind csak azt dalolja,
Légy boldog anyácska.”**

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész Ünnepek 1. o

Hoztam nektek képeket ezekről a virágokról.

Nézzétek!

Melyik virág a?

Ez a

Elénekelem még egyszer.

Énekeljetelek velem!

Most tanítok nektek 2 varázsszót.

*Ezt mondjátok anyának, vagy a nagymamá-
nak anyák napján.*

Nagyon boldogok lesznek!

Ez a két szó:

„Szeretlek, anya,!“

Mondjátok utánam!”

Történet: Félix és a varázskarkötő – magyar nyelven

Emlékeztek Flóra, akiről meséltem?

Hol lakik Fló?

Fló a kajla Carettában lakik.

Német nyelvű segédlet

Was macht Flo gern?

Flo beobachtet Schmetterlinge gern.

Flo zeichnet Schmetterlinge gern.

Flo hat einen Bruder.

Er heißt Felix.

Felix geht bald in den Kindergarten.

Ihr geht bald in die Schule.

Ich werde jetzt über Felix erzählen.

Heute erzähle ich so, dass es meine Handpuppe (Namen nennen) auch versteht.

A téma magyar nyelvű megvalósítása

Mit csinál szívesen Fló?

Fló szereti megfigyelni a pillangókat.

Fló szereti lerajzolni a pillangókat.

Flónak van egy öccse.

Félixnek hívják.

Félix hamarosan óvodába megy.

Ti hamarosan iskolába mentek.

Most Félixről fogok mesélni.

Ma úgy mesélem, hogy a bábom (név) is érti.”

4. Szakirodalom

Felhasznált irodalom

- Artnér, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (1999): Ein Kindergartenjahr I. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem
- Artnér, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem
- Bagdy, Emőke: Korunk módszere a kommunikatív nyelvtanítás <http://www.jgypk.hu/mentorhalo/tananyag> (utolsó letöltés dátuma: 2016.08.31.)
- Bartha, Csilla (1999): A kétnyelvűség alapkérdései. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, Bp.
- Csikszentmihályi, Mihály (2007): Flow. Az áramlat. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow, Eisenstadt: E. Weber Verlag.
- Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Medium GmbH.
- Falus Iván (szerk.): Tanulmányok a neveléstudományok köréből. Budapest: Osiris Kiadó.
- Hartl, Éva – Babai, Zsófia – Kovácsné Vinkovics, Éva (2012): – A MULTILING L00167 „Többynyelvű nevelés Ágfalván és Drassburgban” projekt, Sopron, NymE BPK
- Kádár, Annamária – Somodi, Hajnal (2011): Örömet adó tevékenységek áramlatában. Magyar Pedagógia
- Kenesei, István (2004): A nyelv és a nyelvek. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Kramer, Gisela – Zsótér, Iris (2011): Játékos tanulás – Spielerisches Lernen II. rész, Burgenlandi Magyar Kultúregyesület
- Lengyel, Zsolt (1981): A gyermeknyelv. Gondolat Kiadó
- Maier, Wolfgang (1995): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.
- Mózes, Tamás – Magyaródi, Tímea – Soltész, Péter – Nagy, Henriett – Oláh, Attila (2012.): A FLOW-élmény operacionalizálásának útjai. Magyar Pszichológia Szemle, 67. szám
- Nagy, József – Zsolnai, Anikó (2001): Szociális kompetencia és nevelés. In: Báthory Zoltán – Valerie, Thomas (2015): Zilly macht Ferien. Beltz GmbH
- Zürn, Sabine (2002): Ravensburger Jahrbuch. Ravensburger Buchverlag.
- Zsolnai, Anikó (2014): Szociális tanulás – szociális viselkedés In: Benedek András, Golnhofner Erzsébet (szerk.) Tanulmányok a neveléstudomány köréből – 2014: Tanulás és környezete. Budapest: MTA Pedagógiai Tudományos Bizottság, 55-77.pp.
- A nemzeti idegennyelv-oktatás fejlesztésének stratégiája az általános iskolától a diplomáig (Fehér könyv, 2012–2018)

Internetes források:

- <https://gyerekdalokkesmondokak.hu/reggel-van-mar> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 12.)
- https://ovoneni.blog.hu/2015/02/21/mondd_meg_kedves_nevedet (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 21.)
- https://varazskastely.blog.hu/2011/09/24/kicsi_vagyok_en_6 (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 03.)
- <http://www.zenezoveg.hu/dalszoveg/92958/gyermekdalok/szall-a-madar-zenezoveg.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 10.)
- <http://fazeakorult.gportal.hu/gindex.php?pg=28692021&nid=4713577> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 09.)
- <http://www.bogex.hu/Mondokak> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 07.)
- <http://kobanyaibolcsodek.hu/erdo-szelen-haziko> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 02. 12.)
- <http://mary-ann.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1160013> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 11.)
- <http://www.gyerekdal.hu/dal/ha-jo-a-kedved-tapsolj-nagyokat> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04.02.)
- <http://dalokversek.hu/mondokak.htm#ruca> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 19.)
- <https://egyszervolt.hu/vers/felelgeto.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 12.)
- <http://www.gyerekdal.hu/dal/suss-fel-nap> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 01.)
- http://rmpsz.ro/uploaded/tiny/files/magiszter/2015/tel/12szakacsarton+luca84_97.pdf (utolsó letöltés dátuma: 2019. 01. 31.)

- <http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/92958/gyermekdalok/szall-a-madar-zeneszoveg.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 11.)
- <http://www.gyerekdal.hu/dal/eresz-alol-fecske-fia> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 22.)
- <https://egyszervolt.hu/vers/repulnek-a-madarak.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 02. 01.)
- <http://webovoda.blogspot.com/2009/11/mikulas-versek-2.html> (utolsó letöltés dátuma: 2018. 12. 04.)
- <http://www.gyerekdal.hu/dal/eg-a-gyertya-eg-adventi-enek> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 01. 12.)
- <http://webtanitoneni.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1197724> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 12.)
- <http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/65568/zeneovi/ember-ember-december-zeneszoveg.html> (utolsó letöltés dátuma: 2018. 12. 12.)
- <http://www.gyerekdal.hu/dal/szalljatok-le-szalljatok-le-karacsonyi-angyalok> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 01. 03.)
- <http://www.gyerekdal.hu/dal/en-kis-kertet> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 02. 11.)
- <http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/32832/gryllus-vilmos/viragsokor-zeneszoveg.htm> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 01. 12.)
- <https://gyerekdalokesmondokak.hu/nyuszi-ul-a-fuben> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 07.)
- http://www.mesekastely.hu/gyereklocsolovers/zold_erdoben_jartam.php (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 29.)
- https://mandadb.hu/common/file-servlet/document/705206/default/doc_url/16101_Tipegtopog.pdf (utolsó letöltés dátuma: 2019. 02. 21.)
- <http://mofesbolcsi.atw.hu/mondokak.htm> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 12.)
- <http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/29499/gryllus-vilmos/kemeny-tetejen-zeneszoveg.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 07.)
- <https://www.volksliederarchiv.de/alte-kinderreime/eins-zwei-drei-vier-fuenf-strick-mir-ein-paar-struempfl/> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 01.25.)
- <http://www.deine-songtexte.com/lyrics/kinderlieder/ich-will-euch-begruessen-522475> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 24.)
- <http://www.diekleinstromer.de/pdf/lieder-und-fingerspiele-singkreis.pdf> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 24.)
- <http://alemanserafina.blogspot.com/2013/10/lie-d-guten-morgen-ruft-die-sonne.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04.27.)
- <https://nadasdovi.gportal.hu/gindex.php?pg=24341274> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 27.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=QKqims2pKSI> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 30.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=mvAxWrUdecM> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 28.)
- <http://www.nyelvkucko.gportal.hu/gindex.php?pg=34362883&pg=34362883&nid=5998455> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03.28.)
- https://www.lieder-archiv.de/es_regnet_es_regnet_der_kuckuk_wird_nass-notenblatt_100029.html (utolsó letöltés dátuma: 2019. 02.24.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=rCsyjAU8ZWQ> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 02. 24.)
- <http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=742> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 01.30.)
- <https://www.kindersuppe.de/thema/projekt-raupe-und-schmetterling-ideen-f%C3%BCr-kindergarten-und-kita> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 01. 26.)
- <http://www.spielgruppe-rumpelstilzchen.de/?q=node/29> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 28.)
- <https://lieder-aus-der-ddr.de/in-unserm-kleinen-garten-viel-bunte-blumen-stehn-kreis-spiel/> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 31.)
- <https://kitakram.de/sprachfoerderung-im-fruehling-fingerspiele-und-gedichte/> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03.31.)
- https://www.lieder-archiv.de/alle_voegel_sind_schon_da-notenblatt_300044.html (utolsó letöltés dátuma: 2019. 02. 12.)
- <https://nadasdovi.gportal.hu/gindex.php?pg=24341274> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 02. 12.)
- <http://www.gaistunes.com/index.php/hello-goodbye/guten-morgen-ruft-die-sonne> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 16.)
- <https://fratzenpost.wordpress.com/2015/04/08/es-fliegt-ein-vogel-ganz-allein/> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 26.)

- <http://www.kindergarten-homepage.de/projekte/feste/muttertag/lied.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 07.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=fCbNEusMEFI> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 02.)
- http://www.kidsweb.de/kaefer_spezial/sonnenkaefer_lied.pdf (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 02.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=gtLyj6SE8h8> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 22.)
- <http://krokotak.com/2011/03/buket-ot-laleta-za-mama/> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 22.)
- <https://www.kinderspiele-welt.de/muttertag/muttertagsgedichte.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 25.)
- <https://meine-festtagsgedichte.de/muttertagsgedichte2.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 25.)
- <http://www.kindergarten-homepage.de/projekte/feste/muttertag/hoer-zu.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019.)
- <http://www.wir-eibiswalder.at/wpblog/?p=1522> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 11.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=qOChuHUltME> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 11.)
- <http://mesekucko.uw.hu/nemet/pagesnemet/muttertag.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 15.)
- <https://www.sprueche-und-wuensche.com/muttertagssprueche> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 15.)
- <http://www.kindergarten-homepage.de/lieder/klanggeschichten/karli.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 22.)
- <http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=742> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 22.)
- <http://www.franzdorfer.com/ll/liebe-schwester-tanz-mit-mir> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 28.)
- <https://www.volksliederarchiv.de/alte-kinderreime/drei-rosen-im-garten> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 28.)
- <http://www.zeno.org/Wander-1867/A/Lerche> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 28.)
- <http://bonnhard.hu/dokumentumtar/bonnharder/2008-06.pdf> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 29.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=3-tp8Q3b-U> (utolsó letöltés dátuma: 2019.)
- <https://www.lyrix.at/t/kinderlieder-ich-schenk-dir-einen-regenbogen-d8b> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04.29.)
- <https://www.entfaltungsparadies.at/kniereiter/> (utolsó letöltés dátuma: 2019.) 03. 31.
- <http://ene-due-rabe.pl/de/am-meer> (utolsó letöltés dátuma: 2019.03. 31.)
- <https://www.lyricslounge.de/im-grossen-blauen-meer-lyrics-kinderlieder/> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 27.)
- <https://www.kita-turnen.de/ein-fisch-im-meer-fingerspiel/> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 27.)
- <http://www.gruppenspiele-hits.de/kreisspiele/backbord-steuerbord.html> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 17.)
- <https://www.festpark.de/folio/1930-zum-abschied-vom-kindergarten-1-2-3> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 03. 19.)
- <http://www.skg-forum.de/liederdruck/lied018druck.htm> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 12.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=ti52eBOY9Oo&list=PLHUOY3IKOWri4Hvn2KmwdrY-rnayJEpNX&index=25> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04. 12.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=91pZd5WUqlc> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 02.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=Q2-qocQZlwY> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 02.)
- https://www.youtube.com/watch?v=G1P-DLX_ZSE (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 02.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=VCL78fdfsI6Y> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 15.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=A4utF1G6cHo> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 15.)
- <http://gbv-partenstein.de/wp-content/uploads/2011/10/kinderreime.pdf> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 22.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zILE> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 22.)
- <https://www.wuensche-und-sprueche.de/advent/adventssprueche/#adventssprueche> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 24.)
- <https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zILE> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 05. 21.)
- <https://www.gedichte-fuer-alle-faelle.de/weihnachtsgedichte/index.php?fnr=40> (utolsó letöltés dátuma: 2019. 04.25.)
- https://www.lieder-archiv.de/lasst_uns_froh_und_munter_sein-notenblatt_200014.html (utolsó letöltés dátuma: 2019.04.25.)
- www.labbe.de (utolsó letöltés dátuma: 2019.04.25.)

